

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1960 Nr. 68

A. TITEL

Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdende verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag);

's-Gravenhage, 8 april 1960

B. TEKST

De tekst van het Algemene Verdrag, waarvan het hieronder volgende naast andere deel uitmaakt, is afgedrukt in *Trb.* 1960, 67.

Verdrag

tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdende verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken

(Grensverdrag)

Het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen:

HOOFDSTUK 1*Verloop van de grens***Artikel 1**

Het verloop van de grens tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland wordt bepaald door de op 26 juni 1816 te Aken en op 7 oktober 1816 te Kleef ondertekende grensverdragen tussen het Koninkrijk Pruisen en het Koninkrijk der Nederlanden, het op 2 juli 1824 te Meppen ondertekende grensverdrag tussen het Koninkrijk Hannover en het Koninkrijk der Nederlanden en de tot uitvoering, wijziging en aanvulling van deze grensverdragen gesloten overeenkomsten, voorzover deze verdragen en overeenkomsten op 31 december 1937 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Duitse Rijk van kracht waren, en door de hiervan afwijkende regelingen van Bijlage A bij dit Verdrag.

Artikel 2

Nadat de grensbeken

- a) Anselderbeek – Bleyerheiderbeek
- b) Molenbeek (Jonge Worm)
- c) Roode Beek (bij Vlodrop)
- d) Rammelbeek

zullen zijn genormaliseerd overeenkomstig de bepalingen van de §§ 2 tot en met 5 van Bijlage B bij dit Verdrag, zal de grens tussen de

Vertrag

zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland über den Verlauf der gemeinsamen Landgrenze, die Grenzgewässer, den grenznahen Grundbesitz, den grenzüberschreitenden Binnenverkehr und andere Grenzfragen

(Grenzvertrag)

Das Königreich der Niederlande und die Bundesrepublik Deutschland haben nachstehende Bestimmungen vereinbart:

KAPITEL 1

Verlauf der Grenze

Artikel 1

Der Verlauf der Grenze zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland bestimmt sich nach den am 26. Juni 1816 in Aachen und am 7. Oktober 1816 in Kleve unterzeichneten Grenzverträgen zwischen dem Königreich Preussen und dem Königreich der Niederlande, dem am 2. Juli 1824 in Meppen unterzeichneten Grenzvertrag zwischen dem Königreich Hannover und dem Königreich der Niederlande und den zur Durchführung, Abänderung und Ergänzung dieser Grenzverträge geschlossenen Vereinbarungen, soweit diese Verträge und Vereinbarungen am 31. Dezember 1937 zwischen dem Königreich der Niederlande und dem Deutschen Reich gültig waren, und nach den hiervon abweichenden Regelungen der Anlage A zu diesem Verträge.

Artikel 2

Nach Regulierung der Grenzbäche

- a) Amstelbach – Bleyerheider Bach
- b) Mühlenbach (Junge Wurm)
- c) Rothenbach
- d) Rammelbach

gemäss den Bestimmungen der §§ 2 bis 5 der Anlage B zu diesem Verträge wird die Grenze zwischen der Bundesrepublik Deutsch-

Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden verlopen, zoals in die bepalingen is vastgesteld. Elk van deze grenswijzigingen wordt van kracht op het tijdstip dat na de beëindiging der werkzaamheden wordt bepaald door een notawisseling tussen de Regeringen der Verdragsluitende Partijen.

Artikel 3

1. Voor zover de in de artikelen 1 en 2 aangegeven grens afwijkt van de op 31 december 1937 bestaande Nederlands-Duitse grens, wordt haar nauwkeurig verloop ter plaatse vastgesteld door een Grenscommissie, die uit vertegenwoordigers van de Regeringen der Verdragsluitende Partijen bestaat. De kosten voor de afbakening worden door de Verdragsluitende Partijen elk voor de helft gedragen.

2. Aan de Grenscommissie kan bovendien worden opgedragen, de afbakening van de grens, voor zover deze overeenstemt met de op 31 december 1937 bestaande Nederlands-Duitse grens, te onderzoeken, en, waar nodig, te vernieuwen, alsmede de gehele grens opnieuw op te meten en in een kaartwerk vast te leggen. Voor zover zich ten gevolge van het bestaande grensverloop ernstig ongerief voordoet, kan de Grenscommissie voorstellen doen tot grenscorrecties van ondergeschikt belang.

HOOFDSTUK 2

Vraagstukken die verband houden met de overgang van grensgebieden

Artikel 4

Het Koninkrijk der Nederlanden doet afstand van de aan het Koninkrijk na de tweede wereldoorlog overgedragen rechten met betrekking tot de op 31 december 1937 tot het Duitse Rijk behorende gebieden waarin het Koninkrijk zulke rechten heeft doen gelden en die krachtens artikel 1 tot de Bondsrepubliek Duitsland behoren.

Artikel 5

Het Koninkrijk der Nederlanden doet afstand van zijn rechten met betrekking tot de gebieden die op 31 december 1937 tot het Koninkrijk der Nederlanden behoorden en die krachtens artikel 1 tot de Bondsrepubliek Duitsland behoren.

Artikel 6

De Bondsrepubliek Duitsland doet afstand van haar rechten met betrekking tot de gebieden die op 31 december 1937 tot het Duitse Rijk behoorden en die krachtens artikel 1 tot het Koninkrijk der Nederlanden behoren.

land und dem Königreich der Niederlande verlaufen, wie es in diesen Bestimmungen festgelegt ist. Die Grenzänderungen treten jeweils zu dem Zeitpunkt in Kraft, der zwischen den Regierungen der Vertragsparteien nach Abschluss der Arbeiten durch Notenwechsel bestimmt wird.

Artikel 3

(1) Soweit die in den Artikeln 1 und 2 bezeichnete Grenze von der am 31. Dezember 1937 bestehenden deutsch-niederländischen Grenze abweicht, wird ihr genauer Verlauf an Ort und Stelle von einer Grenzkommission festgelegt, die aus Vertretern der Regierungen der Vertragsparteien besteht. Die Kosten für die Vermarkung werden von den Vertragsparteien je zur Hälfte getragen.

(2) Die Grenzkommission kann ausserdem beauftragt werden, die Vermarkung der Grenze, soweit sie mit der am 31. Dezember 1937 bestehenden deutsch-niederländischen Grenze übereinstimmt, zu überprüfen und, wo erforderlich, zu erneuern, sowie die gesamte Grenze neu zu vermessen und in einem Kartenwerk darzustellen. Soweit erhebliche Unzuträglichkeiten durch den bestehenden Grenzverlauf auftreten, kann die Grenzkommission geringfügige Grenzberichtigungen vorschlagen.

KAPITEL 2

Mit dem Übergang von Grenzgebieten zusammenhängende Fragen

Artikel 4

Das Königreich der Niederlande verzichtet auf die ihm nach dem Zweiten Weltkrieg übertragenen Rechte hinsichtlich der am 31. Dezember 1937 zum Deutschen Reich gehörigen Gebiete, in denen das Königreich solche Rechte geltend gemacht hat und die gemäss Artikel 1 zur Bundesrepublik Deutschland gehören.

Artikel 5

Das Königreich der Niederlande verzichtet auf seine Rechte hinsichtlich der Gebiete, die am 31. Dezember 1937 zum Königreich der Niederlande gehörten und die gemäss Artikel 1 zur Bundesrepublik Deutschland gehören.

Artikel 6

Die Bundesrepublik Deutschland verzichtet auf ihre Rechte hinsichtlich der Gebiete, die am 31. Dezember 1937 zum Deutschen Reich gehörten und die gemäss Artikel 1 zum Königreich der Niederlande gehören.

Artikel 7

1. Het openbare vermogen met alle rechten, lasten en verplichtingen in de gebieden bedoeld in de artikelen 4 en 5 behoort toe aan de Bondsrepubliek Duitsland of aan de daarvoor in aanmerking komende publiekrechtelijke rechtspersonen in de Bondsrepubliek Duitsland.

2. Het openbare vermogen met alle rechten, lasten en verplichtingen in de gebieden bedoeld in artikel 6 behoort toe aan het Koninkrijk der Nederlanden of aan de daarvoor in aanmerking komende publiekrechtelijke rechtspersonen in het Koninkrijk.

Artikel 8

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen regelen, voor zover mogelijk binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag, in onderlinge overeenstemming de bestuursvraagstukken die verband houden met de overgang van de in de artikelen 4 tot en met 6 bedoelde gebieden, zoals de overdracht van akten, documenten en archieven.

2. Voor zover de overdracht van registers van de burgerlijke stand, hypotheekregisters, akten van het kadaster of daarbij behorende bescheiden niet mogelijk is, worden gewaarmerkte afschriften verstrekt.

Artikel 9

1. Aan Nederlanders die op 30 juni 1959 hun woonplaats of gewone verblijfplaats in de in artikel 4 bedoelde gebieden hadden, wordt kosteloos vergunning verleend voor een verblijf van onbepaalde duur in de Bondsrepubliek Duitsland.

2. Aan Duitsers die hun woonplaats of gewone verblijfplaats op 23 februari 1948 en op 23 april 1949 in de in artikel 4 bedoelde gebieden en op 30 juni 1959 in Nederland hadden, wordt kosteloos vergunning verleend voor een verblijf van onbepaalde duur in Nederland.

3. Indien de in de leden 1 en 2 bedoelde Nederlanders of Duitsers binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag hun woonplaats naar Nederland, onderscheidenlijk naar de Bondsrepubliek Duitsland, verplaatsen, zijn zij gerechtigd hierbij hun roerende vermogensbestanddelen alsmede de opbrengst van vervreemde onroerende vermogensbestanddelen vrij van in- en uitvoerverboden en -beperkingen en vrij van in- en uitvoerrechten en andere heffingen naar Nederland, onderscheidenlijk de Bondsrepubliek Duitsland, over te brengen. Voor zover zij deze onroerende vermogensbestanddelen niet vervreemden, blijven zij gerechtigd de vruchten daarvan, zoals oogsten, pachtsummen en huurpenningen, vrij van in- en uitvoerverboden en -beperkingen naar Nederland, onderscheidenlijk de Bondsrepubliek Duitsland, over te brengen.

Artikel 7

(1) Das öffentliche Vermögen mit allen Rechten, Lasten und Verpflichtungen in den in Artikel 4 und 5 bezeichneten Gebieten steht der Bundesrepublik Deutschland oder den in Betracht kommenden öffentlichen Vermögensträgern in der Bundesrepublik zu.

(2) Das öffentliche Vermögen mit allen Rechten, Lasten und Verpflichtungen in den in Artikel 6 bezeichneten Gebieten steht dem Königreich der Niederlande oder den in Betracht kommenden öffentlichen Vermögensträgern im Königreich zu.

Artikel 8

(1) Die mit dem Übergang der in den Artikeln 4 bis 6 bezeichneten Gebiete zusammenhängenden Fragen der Verwaltung, wie die Übergabe von Urkunden, Akten und Archiven, werden, soweit möglich innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrags, von den zuständigen Behörden der Vertragsparteien im beiderseitigen Einvernehmen geregelt.

(2) Soweit die Übergabe von Personenstandsbüchern, Grundbüchern, Akten der Katasterämter oder dazugehöriger Unterlagen nicht möglich ist, werden beglaubigte Abschriften erteilt.

Artikel 9

(1) Niederländern, die ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt am 30. Juni 1959 in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten hatten, wird die zum unbefristeten Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland erforderliche Erlaubnis gebührenfrei erteilt werden.

(2) Deutschen, die ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt am 23. Februar 1948 und am 23. April 1949 in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten und am 30. Juni 1959 in den Niederlanden hatten, wird die zum unbefristeten Aufenthalt in den Niederlanden erforderliche Erlaubnis gebührenfrei erteilt werden.

(3) Verlegen die in Absatz 1 und 2 bezeichneten Niederländer oder Deutsche binnen zwei Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags ihren Wohnsitz nach den Niederlanden beziehungsweise der Bundesrepublik Deutschland, so sind sie berechtigt, hierbei ihre beweglichen Vermögenswerte sowie den Erlös von veräußerten unbeweglichen Vermögenswerten ohne Hindernis und frei von Eingangs- und Ausgangsabgaben nach den Niederlanden beziehungsweise der Bundesrepublik Deutschland zu verbringen. Soweit sie die unbeweglichen Vermögenswerte nicht veräußern, bleiben sie berechtigt, deren Früchte, wie Ernten, Pachtsummen und Mieterträge, ohne Hindernis nach den Niederlanden beziehungsweise der Bundesrepublik Deutschland zu verbringen.

Artikel 10

1. Nederlanders die op 30 juni 1959 hun woonplaats of gewone verblijfplaats in de in artikel 4 bedoelde gebieden hadden en aldaar op dat tijdstip zelfstandig of onzelfstandig werkzaamheden uitoefenden, welke zij bij de inwerkingtreding van dit Verdrag nog uitoefenen, zijn gerechtigd hun beroeps- of bedrijfsuitoefening in deze gebieden voort te zetten en ontvangen de hiervoor eventueel vereiste vergunningen. Deze beroeps- of bedrijfsuitoefening is onderworpen aan de in de Bondsrepubliek Duitsland geldende wettelijke voorschriften.

2. Duitsers die hun woonplaats of gewone verblijfplaats op 23 februari 1948 en op 23 april 1949 in de in artikel 4 bedoelde gebieden en op 30 juni 1959 in Nederland hadden en aldaar op dat tijdstip zelfstandig of onzelfstandig werkzaamheden uitoefenden, welke zij bij de inwerkingtreding van dit Verdrag nog uitoefenen, zijn gerechtigd hun beroeps- of bedrijfsuitoefening in Nederland voort te zetten en ontvangen de hiervoor eventueel vereiste vergunningen. Deze beroeps- of bedrijfsuitoefening is onderworpen aan de in Nederland geldende wettelijke voorschriften.

3. Voor zover de in lid 1 bedoelde personen zelfstandig werkzaamheden uitoefenen, mogen zij gedurende tien jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag grondstoffen en halffabrikaten vrij van invoerverboden en -beperkingen en vrij van invoerrechten en andere heffingen over de Nederlands-Duitse grens invoeren, indien de daaruit vervaardigde produkten over de Nederlands-Duitse grens worden uitgevoerd. Deze faciliteit geldt voor grondstoffen en halffabrikaten van dezelfde soort als vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag werden betrokken, en voor een jaarlijkse hoeveelheid van ten hoogste 120% van het gemiddelde van de hoeveelheden die in de laatste drie jaren vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag werden betrokken. Op de naleving van de voorwaarden voor de vrijstelling wordt door de douane toezicht uitgeoefend in overeenstemming met de Duitse douanevoorschriften met betrekking tot het veredelingsverkeer. De uitvoer van de produkten over de Nederlands-Duitse grens is gedurende tien jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag vrijgesteld van uitvoerrechten of andere heffingen. Bij de berekening van de vergoeding van omzetbelasting wegens uitvoer wordt rekening gehouden met het feit, dat de grondstoffen en halffabrikaten vrij van rechten en heffingen zijn ingevoerd. Het bovenstaande sluit niet de mogelijkheid uit, dat verdergaande vrijstellingen of vrijstellingen voor andere grondstoffen en halffabrikaten worden verleend, indien die vrijstellingen toelaatbaar zijn volgens de Duitse douanevoorschriften met betrekking tot het veredelingsverkeer.

Artikel 10

(1) Niederländer, die ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt am 30. Juni 1959 in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten hatten und dort zu dieser Zeit eine selbständige oder unselbständige Tätigkeit ausübten und bei Inkrafttreten dieses Vertrags noch ausüben, sind zur Fortsetzung ihrer beruflichen oder gewerblichen Tätigkeit in diesen Gebieten berechtigt und erhalten die hierfür etwa erforderlichen Genehmigungen. Die Ausübung der beruflichen oder gewerblichen Tätigkeit unterliegt den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften.

(2) Deutsche, die ihren Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt am 23. Februar 1948 und am 23. April 1949 in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten und am 30. Juni 1959 in den Niederlanden hatten und dort zu dieser Zeit eine selbständige oder unselbständige Tätigkeit ausübten und bei Inkrafttreten dieses Vertrags noch ausüben, sind zur Fortsetzung ihrer beruflichen oder gewerblichen Tätigkeit in den Niederlanden berechtigt und erhalten die hierfür etwa erforderlichen Genehmigungen. Die Ausübung der beruflichen oder gewerblichen Tätigkeit unterliegt den in den Niederlanden geltenden Rechtsvorschriften.

(3) Soweit die in Absatz 1 bezeichneten Personen eine selbständige Tätigkeit ausüben, dürfen sie während eines Zeitraums von zehn Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags Rohstoffe und Halberzeugnisse über die deutsch-niederländische Grenze ohne Hindernis und abgabefrei einführen, wenn die daraus hergestellten Erzeugnisse über die deutsch-niederländische Grenze ausgeführt werden. Diese Vergünstigung gilt für Rohstoffe und Halberzeugnisse gleicher Art, wie sie vor Inkrafttreten dieses Vertrags bezogen worden sind, und für eine jährliche Menge bis zu 120% des Durchschnitts der in den letzten drei Jahren vor Inkrafttreten dieses Vertrags bezogenen Mengen. Die Einhaltung der Bedingungen für die Abgabenbefreiung wird nach den deutschen Zollvorschriften über den Veredelungsverkehr zollamtlich überwacht. Die Ausfuhr der Erzeugnisse über die deutsch-niederländische Grenze unterliegt während eines Zeitraums von zehn Jahren nach Inkrafttreten des Vertrags keinen Abgaben. Bei der Bemessung der Umsatzsteuervergütungen wegen Ausfuhr wird der Tatsache Rechnung getragen, dass die Rohstoffe und Halberzeugnisse abgabefrei eingeführt wurden. Weitergehende Abgabenbefreiungen und solche für andere Rohstoffe und Halberzeugnisse, die nach den deutschen Zollvorschriften über den Veredelungsverkehr zulässig sind, bleiben unberührt.

4. De in de leden 1 tot en met 3 vervatte regeling vindt overeenkomstige toepassing ten aanzien van vennootschappen die op 30 juni 1959 hun zetel in de bedoelde gebieden hadden, alsmede voor aldaar gevestigde filialen en vaste inrichtingen. Onder vennootschappen worden verstaan maatschappen naar burgerlijk of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen.

Artikel 11

1. Duitsers die hun woonplaats op 30 juni 1959 in de in artikel 6 bedoelde gebieden hadden en bij de inwerkingtreding van dit Verdrag daar nog hebben, kunnen binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag op de voet van lid 2 opteren voor de Nederlandse nationaliteit, mits zij op het tijdstip van de optie tenminste achttien jaar oud zijn en hun woonplaats in het Koninkrijk der Nederlanden hebben.

2. De optie geschiedt door een verklaring ten overstaan van de bevoegde Nederlandse autoriteiten. Zij heeft verkrijging van de Nederlandse nationaliteit tot gevolg op het tijdstip van het afleggen van de verklaring. De verkrijging van de Nederlandse nationaliteit strekt zich uit tot:

- a) de echtgenote, indien zij daarmede instemt,
- b) de nog geen achttien jaar oude kinderen; een door een vrouw afgelegde optieverklaring heeft ten aanzien van haar kinderen slechts gevolg, indien de vader is overleden of wettelijk onbekend is.

3. Wie ingevolge lid 2 de Nederlandse nationaliteit verkrijgt, is uit dien hoofde geen Duitser meer. Voor het wettige kind van een optant, dat naar Duits recht mede onder de ouderlijke macht van de moeder staat, geldt dit echter alleen, indien de moeder daartoe haar toestemming heeft gegeven. Indien de toestemming van de moeder ontbreekt, kan de Nederlandse Minister van Justitie aan de optieverklaring van de vader hetzij gevolg ten aanzien van de kinderen hetzij ieder gevolg ontzeggen.

4. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden deelt aan de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland de namen en de personalia mede van hen die tengevolge van optie de Nederlandse nationaliteit hebben verkregen.

5. Duitsers die hun woonplaats op 30 juni 1959 in de in artikel 6 bedoelde gebieden hadden en bij de inwerkingtreding van dit Verdrag daar nog hebben, genieten de in artikel 9, lid 2, en artikel 10, lid 2, genoemde rechten. Wanneer zij, zonder de Nederlandse nationaliteit te hebben verkregen, binnen twee jaar na de inwerkingtre-

(4) Die Regelung der Absätze 1 bis 3 gilt entsprechend für Gesellschaften, die am 30. Juni 1959 ihren Sitz in den bezeichneten Gebieten hatten, sowie für dort unterhaltene Zweigniederlassungen und Betriebsstätten. Als Gesellschaften gelten die Gesellschaften des bürgerlichen Rechts und des Handelsrechts einschliesslich der Genossenschaften und die sonstigen juristischen Personen des öffentlichen und privaten Rechts mit Ausnahme derjenigen, die keinen Erwerbszweck verfolgen.

Artikel 11

(1) Deutsche, die ihren Wohnsitz am 30. Juni 1959 in den in Artikel 6 bezeichneten Gebieten hatten und bei Inkrafttreten dieses Vertrags dort noch haben, können binnen zwei Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags nach Massgabe von Absatz 2 für die niederländische Staatsangehörigkeit optieren, vorausgesetzt dass sie im Zeitpunkt der Option mindestens achtzehn Jahre alt sind und ihren Wohnsitz im Königreich der Niederlande haben.

(2) Die Option geschieht durch Erklärung gegenüber den zuständigen niederländischen Behörden. Sie bewirkt den Erwerb der niederländischen Staatsangehörigkeit im Zeitpunkt der Erklärungsabgabe. Diese Wirkung erstreckt sich

- a) auf die Ehefrau, falls diese damit einverstanden ist,
- b) auf die noch nicht achtzehn Jahre alten Kinder;
wird die Optionserklärung von einer Frau abgegeben, so tritt die Erstreckungswirkung nur ein, wenn der Vater des Kindes verstorben oder gesetzlich unbekannt ist.

(3) Wer nach Massgabe von Absatz 2 die niederländische Staatsangehörigkeit erwirbt, ist damit nicht mehr Deutscher. Für das eheliche Kind eines Optanten, das nach deutschem Recht gleichzeitig unter der elterlichen Gewalt seiner Mutter steht, gilt dies jedoch nur, wenn die Mutter ihre Einwilligung dazu gegeben hat. Legt die Einwilligungserklärung der Mutter nicht vor, so kann der niederländische Minister der Justiz der Optionserklärung des Vaters die Erstreckungswirkung oder jede Wirkung absprechen.

(4) Die Regierung des Königreichs der Niederlande teilt der Regierung der Bundesrepublik Deutschland die Namen und Personalien derjenigen mit, die infolge Option die niederländische Staatsangehörigkeit erworben haben.

(5) Deutschen, die ihren Wohnsitz am 30. Juni 1959 in den in Artikel 6 bezeichneten Gebieten hatten und bei Inkrafttreten dieses Vertrags dort noch haben, werden die in den Artikeln 9 Abs. 2 und 10 Abs. 2 genannten Rechte gewährt. Verlegen sie, ohne die niederländische Staatsangehörigkeit erworben zu haben, binnen zwei Jahren

ding van dit Verdrag hun woonplaats overbrengen naar de Bondsrepubliek Duitsland, worden de bepalingen van artikel 9, lid 3, overeenkomstig toegepast.

Artikel 12

1. Op Nederlanders die op 30 juni 1959 in de in artikel 4 bedoelde gebieden zelfstandig of onzelfstandig werkzaamheden uitoefenden, welke zij bij de inwerkingtreding van dit Verdrag nog uitoefenen, doch die in Nederland gevestigd zijn, zullen de Duitse wettelijke en administratieve voorschriften met betrekking tot de grensoverschrijding, het vreemdelingentoezicht en de zelfstandige of onzelfstandige uitoefening van werkzaamheden zo worden toegepast, dat deze voorschriften hen niet belemmeren in de uitoefening van hun beroep of hun bedrijf, tenzij redenen van volksgezondheid of van openbare veiligheid, orde of zedelijkheid zich daartegen verzetten.

2. Op Duitsers die op 30 juni 1959 in Nederland zelfstandig of onzelfstandig werkzaamheden uitoefenden, welke zij bij de inwerkingtreding van dit Verdrag nog uitoefenen, doch die in de in artikel 4 bedoelde gebieden gevestigd zijn, zullen de Nederlandse wettelijke en administratieve voorschriften met betrekking tot de grensoverschrijding, het vreemdelingentoezicht en de zelfstandige of onzelfstandige uitoefening van werkzaamheden zo worden toegepast, dat deze voorschriften hen niet belemmeren in de uitoefening van hun beroep of hun bedrijf, tenzij redenen van volksgezondheid of van openbare veiligheid, orde of zedelijkheid zich daartegen verzetten.

Artikel 13

De rechten die Nederlanders en Nederlandse vennootschappen met woonplaats, gewone verblijfplaats of zetel in Nederland op 30 juni 1959 in de in artikel 4 bedoelde gebieden met betrekking tot het winnen van klei, zand of grint bezaten, worden niet aangetast. Gewonnen klei, zand en grint mag vrij van uit- en invoerverboden en -beperkingen en vrij van uit- en invoerrechten en andere heffingen naar Nederland worden uitgevoerd. De voor de winning benodigde werktuigen en de middelen van vervoer mogen vrij van in- en uitvoerverboden en -beperkingen en vrij van in- en uitvoerrechten en andere heffingen uit Nederland naar de in artikel 4 bedoelde gebieden worden overgebracht en weer naar Nederland worden uitgevoerd. Voor deze uitvoer van klei, zand, grint, werktuigen en middelen van vervoer verleent de Bondsrepubliek Duitsland geen vergoeding van omzetbelasting wegens uitvoer.

Artikel 14

In Nederland gevestigde ondernemingen tot vervoer van personen, welke op 30 juni 1959 voor de in artikel 4 bedoelde gebieden ver-

nach Inkrafttreten dieses Vertrags ihren Wohnsitz in die Bundesrepublik Deutschland, so gelten die Bestimmungen des Artikels 9 Abs. 3 dieses Vertrags entsprechend.

Artikel 12

(1) Auf Niederländer, die am 30. Juni 1959 in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten eine selbständige oder unselbständige Tätigkeit ausübten und bei Inkrafttreten dieses Vertrags noch ausüben, aber in den Niederlanden ansässig sind, werden die deutschen Rechts- und Verwaltungsvorschriften über den Grenzübergang, die Ausländerkontrolle und die Ausübung einer selbständigen oder unselbständigen Tätigkeit so angewandt werden, dass diese Vorschriften sie in der Ausübung ihres Berufes oder ihres Gewerbes nicht behindern, es sei denn, dass Gründe der Volksgesundheit, der öffentlichen Sicherheit, Ordnung oder Sittlichkeit entgegenstehen.

(2) Auf Deutsche, die am 30. Juni 1959 in den Niederlanden eine selbständige oder unselbständige Tätigkeit ausübten und bei Inkrafttreten dieses Vertrags noch ausüben, aber in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten ansässig sind, werden die niederländischen Rechts- und Verwaltungsvorschriften über den Grenzübergang, die Ausländerkontrolle und die Ausübung einer selbständigen oder unselbständigen Tätigkeit so angewandt werden, dass diese Vorschriften sie in der Ausübung ihres Berufes oder ihres Gewerbes nicht behindern, es sei denn, dass Gründe der Volksgesundheit, der öffentlichen Sicherheit, Ordnung oder Sittlichkeit entgegenstehen.

Artikel 13

Die Rechte, die Niederländer und niederländische Gesellschaften mit Wohnsitz, ständigem Aufenthalt oder Sitz in den Niederlanden am 30. Juni 1959 in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten in Bezug auf die Gewinnung von Ton, Sand oder Kies innehatten, bleiben unberührt. Der gewonnene Ton, Sand und Kies darf ohne Hindernis und frei von Ausgangs- und Eingangsabgaben nach den Niederlanden ausgeführt werden. Die zur Gewinnung benötigten Geräte und die Transportmittel dürfen ohne Hindernis und frei von Eingangs- und Ausgangsabgaben aus den Niederlanden in die in Artikel 4 bezeichneten Gebiete verbracht und wieder nach den Niederlanden ausgeführt werden. Für diese Ausfuhren von Ton, Sand, Kies, Geräten und Transportmitteln gewährt die Bundesrepublik Deutschland keine Umsatzsteuervergütungen wegen Ausfuhr.

Artikel 14

Personenbeförderungsunternehmen mit Sitz in den Niederlanden, die am 30. Juni 1959 für die in Artikel 4 bezeichneten Gebiete

gunningen bezaten, ontvangen vergunningen naar Duits recht. Deze worden zo geformuleerd, dat de ondernemingen de op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit Verdrag door hen verzorgde lijndiensten en andere vervoersdiensten in die omvang en tenminste voor die duur kunnen voortzetten, als was voorzien in hun vroegere Nederlandse vergunningen. Door Nederlandse autoriteiten aan Duitse ondernemingen opgelegde verboden tot het opnemen of afzetten van personen behoeven in de in artikel 4 bedoelde gebieden niet te worden gehandhaafd.

Artikel 15

1. In Nederland gevestigde verzekeringsondernemingen mogen de verzekeringswerkzaamheden welke zij bij de inwerkingtreding van dit Verdrag uitoefenen in de in artikel 4 bedoelde gebieden met betrekking tot aldaar gevestigde personen en aldaar gelegen risico's, ook verder uitoefenen, met uitzondering van de aansprakelijkheidsverzekering voor motorrijtuigen.

2. De tot dekking van de verplichtingen vereiste waarden moeten in de voorgeschreven omvang volgens de beginselen neergelegd in het Duitse verzekeringsrecht in de Bondsrepubliek Duitsland aanwezig zijn.

3. De verzekeringsondernemingen dienen een verantwoordelijke vertegenwoordiger te benoemen, die in de Bondsrepubliek Duitsland woonachtig is en die mede aansprakelijk is voor de nakoming van de uit lid 2 voortvloeiende verplichtingen.

Artikel 16

Personen die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in de in artikel 4 bedoelde gebieden krachtens arbeidsovereenkomst werkzaam zijn in dienst van de Nederlandse overheid of van de N.V. Nederlandsche Spoorwegen, zullen door de Duitse overheid in dienst worden genomen. Hetzelfde geldt voor ambtenaren die de Duitse nationaliteit bezitten.

Artikel 17

1. Nederlandse natuurlijke en rechtspersonen die op 21 juni 1948 in de in artikel 4 bedoelde gebieden woonachtig of gevestigd waren, zijn met betrekking tot zich buiten de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land” Berlijn bevindende vermogensbestanddelen niet onderworpen aan de „Vermögensabgabe” (vermogensheffing), voorzien in het Duitse „Gesetz über den Lastenausgleich” (wet op de evenredige verdeling van lasten) van 14 augustus 1952. De vermogensbestanddelen van deze personen in de in artikel 4 bedoelde gebieden worden eveneens van de „Vermögensabgabe” vrijgesteld. Voorts zijn Nederlandse natuurlijke en rechtspersonen die op 21 juni 1948 beperkt belastingplichtig waren voor genoemde vermogensheffing, met betrekking tot vermogensbestanddelen in de in artikel 4 bedoelde gebieden niet aan de „Vermögensabgabe” onderworpen.

Genehmigungen innehatten, erhalten Genehmigungen nach deutschem Recht. Diese werden so ausgestaltet, dass die Unternehmen die zur Zeit des Inkrafttretens dieses Vertrags von ihnen bedienten Linien und sonstigen Verkehre in dem Umfange und mindestens so lange weiter bedienen können, wie ihre früheren niederländischen Genehmigungen es vorsahen. Von niederländischen Behörden deutschen Unternehmen auferlegte Bedienungsverbote brauchen in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten nicht aufrechterhalten zu werden.

Artikel 15

(1) Versicherungsunternehmen mit Sitz in den Niederlanden dürfen die Versicherungstätigkeit, die sie in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten in Bezug auf dort ansässige Personen und belegene Risiken zur Zeit des Inkrafttretens dieses Vertrags ausüben, mit Ausnahme der Haftpflichtversicherung für Kraftfahrzeuge weiter betreiben.

(2) Die zur Bedeckung der Verpflichtungen erforderlichen Werte sind in der vorgeschriebenen Höhe nach den Grundsätzen, die das deutsche Versicherungsrecht enthält, in der Bundesrepublik Deutschland zu halten.

(3) Die Versicherungsunternehmen haben einen in der Bundesrepublik Deutschland wohnhaften verantwortlichen Vertreter zu bestellen, der auch für die Erfüllung der sich aus Absatz 2 ergebenden Verpflichtungen verantwortlich ist.

Artikel 16

Angestellte und Arbeiter, die bei Inkrafttreten dieses Vertrags in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten im niederländischen öffentlichen Dienst oder im Dienste der „N.V. Nederlandsche Spoorwegen“ stehen, werden in den deutschen öffentlichen Dienst übernommen. Das gleiche gilt für Beamte, welche die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen.

Artikel 17

(1) Niederländische natürliche und juristische Personen, die am 21. Juni 1948 in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten ansässig waren, unterliegen hinsichtlich der ausserhalb der Bundesrepublik Deutschland einschliesslich des Landes Berlin befindlichen Vermögenswerte nicht der Vermögensabgabe nach dem deutschen Gesetz vom 14. August 1952 über den Lastenausgleich. Die Vermögenswerte dieser Personen in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten werden ebenfalls von der Vermögensabgabe freigestellt. Ferner unterliegen niederländische natürliche und juristische Personen, die am 21. Juni 1948 beschränkt vermögensabgabepflichtig waren, hinsichtlich der Vermögenswerte in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten nicht der Vermögensabgabe.

2. De debiteurwinsten van Nederlandse natuurlijke en rechtspersonen met betrekking tot onroerende goederen en bedrijven die gelegen zijn in de in artikel 4 bedoelde gebieden, zijn niet onderworpen aan de „Hypothekengewinnabgabe” (heffing op hypotheekwinst) noch aan de „Kreditgewinnabgabe” (heffing op kredietwinst), voorzien in het Duitse „Gesetz über den Lastenausgleich” (wet op de evenredige verdeling van lasten) van 14 augustus 1952.

Artikel 18

1. Bij de aanslagregeling en de inning van de belastingen, met inbegrip van opcenten, renten en kosten, en bij de invordering van door de belastingautoriteiten in verband met deze belastingen rechtsgeldig vastgestelde geldboeten, ook indien deze in de vorm van verhoging van belasting worden vastgesteld, verlenen de Verdragsluitende Partijen elkaar administratieve hulp en rechtsbijstand voor zover deze belastingen en geldboeten

- a) verschuldigd zijn door natuurlijke en rechtspersonen die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag woonachtig of gevestigd zijn in de in artikel 4 bedoelde gebieden, en
- b) betrekking hebben op een tijdvak omvattende het jaar waarin de dag van inwerkingtreding van dit Verdrag valt, alsmede de twee volle kalenderjaren vóór en de twee volle kalenderjaren na dat jaar.

2. Invoerrechten en verbruiksbelastingen worden niet als belastingen in de zin van dit artikel aangemerkt, wel echter de Nederlandse omzetbelasting.

Artikel 19

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verstreken elkaar de voor de uitvoering van artikel 18 nodige inlichtingen, voor zover zij over de betreffende gegevens beschikken of deze op grond van hun wettelijke voorschriften kunnen verkrijgen. De inhoud van deze mededelingen dient geheim te worden gehouden en mag slechts aan die personen ter kennis worden gebracht, die ingevolge de wettelijke voorschriften met de aanslagregeling en de inning van de belastingen zijn belast.

2. In geen geval zal het eerste lid zo worden uitgelegd, dat aan een Verdragsluitende Partij de verplichting wordt opgelegd,

- a) administratieve maatregelen te nemen, welke in strijd zijn met de voorschriften of het gebruik van een van beide Verdragsluitende Partijen; of
- b) bijzonderheden te verschaffen, welke verstrekking volgens de wettelijke voorschriften van een van beide Verdragsluitende Partijen niet kan worden gevorderd.

(2) Die Schuldnergewinne niederländischer natürlicher und juristischer Personen hinsichtlich der Grundstücke und Betriebe, die in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten belegen sind, unterliegen weder der Hypothekengewinnabgabe noch der Kreditgewinnabgabe nach dem deutschen Gesetz vom 14. August 1952 über den Lastenausgleich.

Artikel 18

(1) Die Vertragsparteien gewähren sich bei der Veranlagung und Erhebung der Steuern unter Einschluss von Zuschlägen, Zinsen und Kosten und bei der Vollstreckung der von den Finanzbehörden im Zusammenhang mit diesen Abgaben rechtskräftig festgesetzten Geldstrafen, auch wenn sie in Form von Zuschlägen zur Steuer festgesetzt werden, gegenseitig Amts- und Rechtshilfe, soweit diese Abgaben und Geldstrafen

- a) von natürlichen und juristischen Personen geschuldet werden, die bei Inkrafttreten dieses Vertrags in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten ansässig sind, und
- b) auf einen Zeitraum entfallen, der das Jahr, in dem der Tag des Inkrafttretens dieses Vertrags liegt, und die zwei vollen Kalenderjahre vor und die zwei vollen Kalenderjahre nach diesem Jahre umfasst.

(2) Als Steuern im Sinne dieses Artikels gelten nicht Zölle und Verbrauchssteuern, wohl aber die niederländische Umsatzsteuer.

Artikel 19

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien erteilen einander die zur Durchführung des Artikels 18 erforderlichen Auskünfte, soweit sie über die entsprechenden Kenntnisse verfügen oder sich diese auf Grund ihrer gesetzlichen Vorschriften beschaffen können. Der Inhalt dieser Mitteilungen ist geheim zu halten und nur solchen Personen zugänglich zu machen, die nach den gesetzlichen Vorschriften mit der Veranlagung und Erhebung der Steuern beauftragt sind.

(2) Absatz 1 ist in keinem Falle so auszulegen, dass einer der Vertragsparteien die Verpflichtung auferlegt wird,

- a) verwaltungstechnische Massnahmen durchzuführen, die den Vorschriften oder der Verwaltungspraxis einer der beiden Vertragsparteien widersprechen, oder
- b) Einzelheiten mitzuteilen, deren Angabe nach den gesetzlichen Vorschriften einer der beiden Vertragsparteien nicht gefordert werden kann.

3. Inlichtingen die een bedrijfs- of beroepsgeheim zouden onthullen, mogen niet worden verstrekt.

4. Het verstrekken van inlichtingen kan om redenen van algemeen beleid worden geweigerd.

Artikel 20

1. Het verzoek om invordering volgens artikel 18 dient vergezeld te gaan van:

- a) de bescheiden welke volgens de wetten van de verzoekende Verdragsluitende Partij nodig zijn om aan te tonen dat de in te vorderen bedragen rechtsgeldig verschuldigd zijn;
- b) een verklaring van de bevoegde autoriteit waarin de onherroepelijkheid wordt bevestigd.

2. De betekeningen en invorderingsmaatregelen vinden in het gebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij plaats volgens de wetten die gelden voor de betekening van stukken en voor de invordering van de eigen belastingen. De te innen vorderingen worden in het gebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij niet als bevoorrecht beschouwd.

3. De aangezochte Verdragsluitende Partij is niet verplicht een middel van invordering toe te passen, waarin de wetgeving van de verzoekende Verdragsluitende Partij niet voorziet.

4. Indien het verzoek om invordering niet is opgesteld in de taal van de aangezochte Verdragsluitende Partij, wordt een vertaling bijgevoegd. Van dat deel van de titel dat de beslissing bevat en van de verklaring overeenkomstig lid 1 wordt altijd een vertaling bijgevoegd.

5. Tussen de Verdragsluitende Partijen vindt geen vergoeding plaats van kosten en uitschotten welke voortvloeien uit de afwikkeling van verzoeken om administratieve hulp en rechtsbijstand.

Artikel 21

1. Voor de overgang van het Nederlandse recht naar het Duitse recht in de in artikel 4 bedoelde gebieden gelden de bepalingen van de artikelen 22 tot en met 31.

2. De toepassing van Nederlands recht op Nederlanders in de gevallen waarin het Duitse internationaal privaatrecht naar de nationale wetgeving der betrokkenen verwijst, blijft onverlet.

Artikel 22

De overgang van het Nederlandse recht naar het Duitse recht in de in artikel 4 bedoelde gebieden heeft, voor zover in de artikelen 23 tot en met 29 niet anders is bepaald, in beginsel geen invloed op de vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag verkregen burgerlijke rechten.

(3) Mitteilungen, die ein gewerbliches oder berufliches Geheimnis offenbaren würden, dürfen nicht erteilt werden.

(4) Mitteilungen können aus Gründen allgemeiner Staatsführung versagt werden.

Artikel 20

(1) Dem Ersuchen um Vollstreckung gemäss Artikel 18 sind beizufügen

- a) die Urkunden, die nach den Gesetzen der ersuchenden Vertragspartei erforderlich sind, um nachzuweisen, dass die einzuziehenden Beträge rechtskräftig geschuldet werden;
- b) eine Erklärung der zuständigen Behörde, in der die Unanfechtbarkeit bestätigt wird.

(2) Die Zustellungen und Vollstreckungsmassnahmen sind im Gebiet der ersuchten Vertragspartei nach den Gesetzen durchzuführen, die für die Zustellung von Urkunden und für die Vollstreckung der eigenen Steuern gelten. Die beizutreibenden Forderungen gelten im Gebiet der ersuchten Vertragspartei nicht als bevorrechtigt.

(3) Die ersuchte Vertragspartei ist nicht verpflichtet, ein Vollstreckungsmittel anzuwenden, das in der Gesetzgebung der ersuchenden Vertragspartei nicht vorgesehen ist.

(4) Ist das Ersuchungsschreiben nicht in der Sprache der ersuchten Vertragspartei abgefasst, so wird eine Übersetzung beigelegt. Eine Übersetzung des entscheidenden Spruches vollstreckbarer Verfügungen und der Erklärung gemäss Absatz 1 wird in jedem Falle beigelegt.

(5) Gebühren und Auslagen, die bei der Erledigung von Amts- und Rechtshilfeersuchen entstehen, werden unter den Vertragsparteien nicht erstattet.

Artikel 21

(1) Für den Übergang vom niederländischen Recht zum deutschen Recht in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten gelten die Bestimmungen der Artikel 22 bis 31.

(2) Die Anwendung des niederländischen Rechts auf Niederländer in den Fällen, in denen das deutsche internationale Privatrecht auf die nationalen Gesetze der Beteiligten verweist, bleibt unberührt.

Artikel 22

Der Übergang vom niederländischen Recht zum deutschen Recht in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten hat, soweit in den Artikeln 23 bis 29 nichts anderes bestimmt ist, grundsätzlich keinen Einfluss auf die vor Inkrafttreten dieses Vertrags erworbenen bürgerlichen Rechte.

Artikel 23

De geldigheid naar de vorm van een rechtshandeling die vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag met inachtneming van de Nederlandse vormvoorschriften is verricht, wordt in de Bondsrepubliek Duitsland erkend.

Artikel 24

Op verbintenissen die vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag volgens Nederlands recht zijn ontstaan, blijft de Nederlandse wetgeving van toepassing, echter onder voorbehoud van de volgende uitzonderingen en afwijkingen:

- a) Pachtovereenkomsten voor onbepaalde tijd zijn van de inwerkingtreding van dit Verdrag af aan het Duitse recht onderworpen. Op pachtovereenkomsten voor bepaalde tijd blijft het Nederlandse recht slechts tijdens de lopende pachtduur van toepassing. De bepalingen van de Nederlandse Pachtwet inzake de verlenging der overeenkomsten vinden geen toepassing. De bevoegdheden van de grondkamers en de pachtkamers krachtens de Nederlandse Pachtwet worden door de volgens Duits recht bevoegde gerechten uitgeoefend.
- b) Huurovereenkomsten betreffende woon- en bedrijfsruimten, huurovereenkomsten betreffende grond waarvoor de bepalingen onder *a* niet gelden, overeenkomsten tot huur van jachtgenot en arbeidsovereenkomsten zijn van de inwerkingtreding van dit Verdrag af aan het Duitse recht onderworpen.
- c) Op andere huurovereenkomsten en op overeenkomsten tot het verrichten van enkele diensten, op verbintenissen tot betaling van een rente en op andere duurzame verbintenissen dient de in de Bondsrepubliek Duitsland geldende wetgeving in zoverre te worden toegepast als uit de overeenkomstige toepassing van de desbetreffende overgangsbepalingen van het Duitse recht, met name die van het „Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch”, volgt.

Artikel 25

Voorrechten die naar Duits recht bestaan terzake van belastingvorderingen worden slechts boven naar Nederlands recht gevestigde hypotheken gerangschikt, indien de vordering strekt tot betaling van grondbelasting.

Artikel 26

Indien door de Nederlandse rechter scheiding van tafel en bed is uitgesproken, wordt de beslissing in de Bondsrepubliek Duitsland erkend.

Artikel 23

Die Formgültigkeit eines Rechtsgeschäfts, das vor Inkrafttreten dieses Vertrags unter Beachtung der niederländischen Formvorschriften vorgenommen worden ist, wird in der Bundesrepublik Deutschland anerkannt.

Artikel 24

Für Schuldverhältnisse, die vor Inkrafttreten dieses Vertrags nach niederländischem Recht entstanden sind, bleiben die niederländischen Vorschriften massgebend, jedoch mit folgenden Ausnahmen und Abweichungen:

- a) Landpachtverträge auf unbestimmte Zeit unterliegen vom Inkrafttreten dieses Vertrags an dem deutschen Recht. Für Landpachtverträge, die auf bestimmte Zeit laufen, gilt das niederländische Recht nur während der laufenden Pachtdauer fort. Die Vorschriften des niederländischen „Pachtwet“ (Landpachtgesetz) über die Verlängerung der Verträge sind nicht anwendbar. Die nach dem niederländischen „Pachtwet“ (Landpachtgesetz) den „grondkamers“ (Grundkammern) und den „pachtkamers“ (Pachtkammern) zustehenden Befugnisse werden von den nach deutschem Recht zuständigen Gerichten ausgeübt.
- b) Miet- und Pachtverträge über Wohn- und Geschäftsräume, Miet- und Pachtverträge über Grundstücke, für die Buchstabe a nicht gilt, Jagdpachtverträge und Arbeitsverträge unterliegen vom Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrags an dem deutschen Recht.
- c) Auf sonstige Miet-, Pacht- und Dienstverträge, auf Verpflichtungen zur Zahlung einer Rente und auf andere Dauerschuldverhältnisse sind die in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Vorschriften insoweit anzuwenden, als sich dies aus einer sinngemässen Anwendung einschlägiger Übergangsvorschriften des deutschen Rechts, insbesondere der Übergangsvorschriften des Einführungsgesetzes zum Bürgerlichen Gesetzbuch, ergibt.

Artikel 25

Den nach niederländischem Recht bestellten Hypotheken gehen nach deutschem Recht für Steueransprüche bestehende Vorzugsrechte nur dann im Range vor, wenn es sich um Ansprüche auf Entrichtung der Grundsteuer handelt.

Artikel 26

Hat ein niederländisches Gericht auf Trennung von Tisch und Bett erkannt, so wird die Entscheidung in der Bundesrepublik Deutschland anerkannt.

Artikel 27

Huwelijkse voorwaarden die vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag tot stand zijn gekomen en in de daartoe bestemde Nederlandse registers zijn ingeschreven, kunnen tot een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag overeenkomstig het Nederlandse recht tegen derden worden ingeroepen.

Artikel 28

De rechtsbetrekkingen tussen een wettig of onwettig kind en zijn ouders en de wettelijke onderhoudsverplichtingen worden van de inwerkingtreding van dit Verdrag af beoordeeld naar Duits recht.

Artikel 29

1. Op een naamloze vennootschap naar Nederlands recht, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag haar zetel in de in artikel 4 bedoelde gebieden heeft, blijft het Nederlandse vennootschapsrecht na de inwerkingtreding van dit Verdrag van toepassing, totdat de vennootschap haar statuten aan het Duitse vennootschapsrecht heeft aangepast, haar kapitaal in Duitse marken heeft vastgesteld en de daarvoor noodzakelijke wijzigingen der statuten in het handelsregister heeft doen inschrijven. Indien zulk een inschrijving niet binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag is geschied, is de vennootschap bij de afloop van deze termijn van rechtswege ontbonden; zij wordt volgens Nederlands vennootschapsrecht vereffend.

2. Binnen de in lid 1, tweede zin, bepaalde termijn is de naamloze vennootschap naar Nederlands recht echter bevoegd haar zetel naar Nederland te verplaatsen, zonder dat dit haar ontbinding ten gevolge heeft.

3. Op een naamloze vennootschap die haar zetel ingevolge lid 2 naar Nederland verplaatst, is artikel 9, lid 3, van overeenkomstige toepassing.

4. De voorgaande bepalingen zijn van overeenkomstige toepassing op andere rechtspersonen.

Artikel 30

1. Beslissingen van Nederlandse gerechten in burgerlijke zaken, die vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag zijn gegeven en die voor of na dat tijdstip in kracht van gewijsde zijn gegaan, worden in de Bondsrepubliek Duitsland erkend en na afgifte van een verklaring van uitvoerbaarheid als binnenlandse titels tenuitvoergelegd, wanneer de schuldenaar op het ogenblik waarop het geding tegen hem aanhangig werd gemaakt, zijn woonplaats of gewone verblijfplaats in de in artikel 4 bedoelde gebieden had. Hetzelfde geldt ten

Artikel 27

Eheverträge, die vor Inkrafttreten dieses Vertrags abgeschlossen und in das hierfür bestimmte niederländische Register eingetragen worden sind, können bis zum Abschluss eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Vertrags nach Massgabe des niederländischen Rechts gegen Dritte geltend gemacht werden.

Artikel 28

Die Rechtsbeziehungen eines ehelichen oder unehelichen Kindes zu seinen Eltern und die gesetzlichen Unterhaltungspflichten werden vom Inkrafttreten dieses Vertrags an nach deutschem Recht beurteilt.

Artikel 29

(1) Für eine Aktiengesellschaft niederländischen Rechts, die bei Inkrafttreten dieses Vertrags ihren Sitz in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten hat, gilt nach Inkrafttreten dieses Vertrags das niederländische Gesellschaftsrecht weiter, bis die Gesellschaft ihre Satzung dem deutschen Gesellschaftsrecht angepasst hat, ihre Kapitalverhältnisse in Deutscher Mark festgesetzt hat und die hierzu erforderlichen Satzungsänderungen in das Handelsregister eingetragen worden sind. Sind die erforderlichen Satzungsänderungen nicht innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags in das Handelsregister eingetragen worden, so ist die Gesellschaft mit dem Ablauf dieser Frist aufgelöst; sie ist nach niederländischem Gesellschaftsrecht abzuwickeln.

(2) Innerhalb der in Absatz 1 Satz 2 bestimmten Frist ist jedoch die Aktiengesellschaft niederländischen Rechts berechtigt, ihren Sitz nach den Niederlanden zu verlegen, ohne dass dies die Auflösung der Gesellschaft zur Folge hat.

(3) Für eine Gesellschaft, die ihren Sitz auf Grund des Absatz 2 nach den Niederlanden verlegt, gilt Artikel 9 Abs. 3 sinngemäss.

(4) Die vorstehenden Vorschriften werden auf andere juristische Personen sinngemäss angewendet.

Artikel 30

(1) Entscheidungen niederländischer Gerichte in Zivilsachen, die vor Inkrafttreten dieses Vertrags ergangen sind und die Rechtskraft vor diesem Zeitpunkt erlangt haben oder nach diesem Zeitpunkt erlangen, werden in der Bundesrepublik Deutschland anerkannt und nach Erteilung der Vollstreckungsklausel wie inländische Entscheidungen vollstreckt, sofern der Schuldner in dem Zeitpunkt, in dem das Verfahren gegen ihn anhängig wurde, seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten

aanzien van beslissingen die eerst na de inwerkingtreding van dit Verdrag worden gegeven en in kracht van gewijsde gaan, indien het geding in eerste aanleg reeds vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag bij een Nederlands gerecht aanhangig was. Artikel 26 blijft onverlet.

2. Lid 1 is van overeenkomstige toepassing op tenuitvoerlegging van authentieke akten betreffende burgerrechtelijke aanspraken die in Nederland vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag zijn verleden.

3. De griffier van het „Amtsgericht” tot welks ressort het betreffende in artikel 4 bedoelde gebied behoort, geeft de verklaring van uitvoerbaarheid af, luidende: „Vorstehende Ausfertigung wird dem zum Zweck der Zwangsvollstreckung in der Bundesrepublik Deutschland erteilt” („Voorgaande grosse wordt aan afgegeven ter fine van gedwongen tenuitvoerlegging in de Bondsrepubliek Duitsland”). Voor de eis tot afgifte van de verklaring van uitvoerbaarheid en voor de beslissing over bezwaren welke de te executeren vordering zelf betreffen, is het Duitse gerecht bevoegd tot welks ressort de schuldenaar ingevolge de Duitse „Zivilprozessordnung” behoort, en anders het gerecht waarbij overeenkomstig § 23 van de Duitse „Zivilprozessordnung” een eis tegen hem kan worden ingesteld.

4. Indien burgerlijke zaken die voor een Nederlands gerecht aanhangig zijn gemaakt en waarin vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag geen voor tenuitvoerlegging vatbare titel is verkregen, binnen een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag bij een Duits gerecht aanhangig worden gemaakt, worden verjaring en vervaltermijnen geacht te zijn geschorst met ingang van het ogenblik waarop de zaak bij het Nederlandse gerecht aanhangig was gemaakt.

Artikel 31

1. Het Duitse strafrecht wordt slechts dan op een strafbaar feit dat vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag in de in artikel 4 bedoelde gebieden is gepleegd, toegepast, indien op dat feit zowel door de Duitse als door de Nederlandse wet straf is gesteld. Het maximum van de straf waarmee het feit in de Nederlandse wet wordt bedreigd, mag door de Duitse gerechten niet worden overschreden.

2. Strafvervolgingen die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag terzake van een in lid 1 bedoeld strafbaar feit door de Nederlandse autoriteiten zijn aangevangen, doch nog niet voltooid, kunnen door de Nederlandse autoriteiten slechts worden voortgezet indien de verdachte:

- a) bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het Koninkrijk der Nederlanden gedetineerd is,

hatte. Das gleiche gilt für solche Entscheidungen, die erst nach Inkrafttreten dieses Vertrags ergehen und die Rechtskraft erlangen, sofern das Verfahren erster Instanz vor Inkrafttreten dieses Vertrags bereits bei einem niederländischen Gericht anhängig war. Artikel 26 bleibt unberührt.

(2) Absatz 1 gilt entsprechend für die Vollstreckung aus öffentlichen Urkunden, die vor Inkrafttreten dieses Vertrags in den Niederlanden über zivilrechtliche Ansprüche errichtet worden sind.

(3) Die Vollstreckungsklausel erteilt der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle des Amtsgerichts, zu dessen Bezirk das in Betracht kommende in Artikel 4 bezeichnete Gebiet gehört. Die Vollstreckungsklausel lautet: „Vorstehende Ausfertigung wird dem. . . zum Zweck der Zwangsvollstreckung in der Bundesrepublik Deutschland erteilt“. Für die Klage auf Erteilung der Vollstreckungsklausel und für die Entscheidung über Einwendungen, die den zu vollstreckenden Anspruch selbst betreffen, ist das Gericht in der Bundesrepublik Deutschland, bei dem der Schuldner seinen allgemeinen Gerichtsstand im Sinne der deutschen Zivilprozessordnung hat, und sonst das Gericht zuständig, bei dem nach § 23 der deutschen Zivilprozessordnung gegen ihn Klage erhoben werden kann.

(4) Werden Zivilsachen, die vor einem niederländischen Gericht anhängig gemacht wurden und in denen vor Inkrafttreten dieses Vertrags kein vollstreckungsfähiger Titel erworben worden ist, innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Vertrags bei einem deutschen Gericht anhängig gemacht, so gelten die Verjährung und der Ablauf von Fälligkeitsfristen als von dem Zeitpunkt an gehemmt, zu dem die Sache bei dem niederländischen Gericht anhängig gemacht worden war.

Artikel 31

(1) Das deutsche Strafrecht wird auf strafbare Handlungen, die vor Inkrafttreten dieses Vertrags in den in Artikel 4 bezeichneten Gebieten begangen worden sind, nur dann angewendet, wenn die Tat sowohl nach dem deutschen als auch nach dem niederländischen Recht mit Strafe bedroht ist. Die in den niederländischen Vorschriften angedrohte Strafe darf von den deutschen Gerichten nicht überschritten werden.

(2) Ist bei Inkrafttreten dieses Vertrags ein Strafverfahren wegen einer der in Absatz 1 bezeichneten strafbaren Handlungen bei den niederländischen Behörden eingeleitet, aber noch nicht abgeschlossen, so kann es von den niederländischen Behörden nur weitergeführt werden, wenn der Beschuldigte

a) bei Inkrafttreten dieses Vertrags sich im Königreich der Niederlande in Haft befindet,

- b) aldaar zijn gewone verblijfplaats heeft,
- c) Nederlander is,
- d) een misdrijf tegen de veiligheid van de Nederlandse staat of tegen de Koninklijke waardigheid heeft gepleegd, of
- e) een feit heeft gepleegd dat naar Nederlands recht strafbaar is, doch naar Duits recht niet.

3. Indien in een strafproces dat terzake van een vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag gepleegd feit aanhangig is gemaakt, de dader is vrijgesproken of van rechtsvervolgning is ontslagen en de desbetreffende uitspraak in kracht van gewijsde is gegaan, kan hij terzake van dit feit niet meer strafrechtelijk worden vervolgd door de Duitse autoriteiten. Hetzelfde geldt indien een veroordelen-de uitspraak van de Nederlandse rechter uitvoerbaar is geworden en de opgelegde straf is of wordt ten uitvoer gelegd of indien de tenuitvoerlegging daarvan is beëindigd. In geval van voorwaardelijke beëindiging kan vervolging door de Duitse autoriteiten plaatsvinden, indien de Nederlandse autoriteiten de beëindiging herroepen. Overigens is de vervolging door de Duitse autoriteiten van een feit dat door de Nederlandse rechter is berecht slechts toelaatbaar, indien een aanzienlijk openbaar belang bij de strafvervolgning betrokken is.

4. Bij de tenuitvoerlegging van een straf terzake van een feit, dat vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag is gepleegd, wordt een straf die terzake van dat feit door de autoriteiten van de andere Verdrag-sluitende Partij is voltrokken, in aftrek gebracht.

HOOFDSTUK 3

Bijzondere bepalingen voor bepaalde grensgebieden

Artikel 32

Bijzondere bepalingen voor bepaalde grensgebieden zijn vervat in de artikelen 33 tot en met 53 (doorgaand verkeer op de weg Schinveld—Koningsbosch en door Elten, rondweg Herzogenrath), 54 (hoogspannings-, gas-, water- en telefoonleidingen), 55 (mijnbouw) en, voor zover zij rechtstreeks verband houden met de vaststelling van het verloop van bepaalde delen van de grens, in de Bijlagen A en B.

Artikel 33

De Bondsrepubliek Duitsland staat op de voet van de artikelen 34 tot en met 49 het verkeer toe van personen en goederen met of zonder middelen van vervoer van Nederland naar Nederland over de wegen

- a) Schinveld—Koningsbosch

- b) dort seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat,
- c) die niederländische Staatsangehörigkeit besitzt,
- d) ein Verbrechen gegen die Sicherheit des niederländischen Staats oder gegen die königliche Würde begangen hat, oder
- e) eine Handlung begangen hat, die nach niederländischem, aber nicht nach deutschem Recht strafbar ist.

(3) Ist der Täter in einem Verfahren, das wegen einer vor Inkrafttreten dieses Vertrags begangenen Tat eingeleitet worden war, rechtskräftig freigesprochen oder ausser Verfolgung gesetzt worden, so kann er wegen dieser Tat von den deutschen Behörden nicht mehr strafrechtlich verfolgt werden. Das gleiche gilt, wenn ein auf Strafe lautendes Urteil eines niederländischen Gerichts vollstreckbar geworden und die erkannte Strafe vollstreckt ist, noch vollstreckt wird oder erlassen worden ist. Im Falle eines bedingten Straferlasses entfällt das Verfolgungshindernis für die deutschen Behörden, wenn der Erlass von den niederländischen Behörden widerrufen wird. Im übrigen ist die Verfolgung einer von den niederländischen Gerichten abgeurteilten Tat durch die deutschen Behörden nur noch zulässig, wenn ein erhebliches öffentliches Interesse an der Strafverfolgung besteht.

(4) Bei der Vollstreckung einer Strafe wegen einer vor Inkrafttreten dieses Vertrags begangenen Tat ist eine wegen derselben Tat von den Behörden der anderen Vertragspartei vollzogene Strafe anzurechnen.

KAPITEL 3

Besondere Bestimmungen für einzelne Grenzgebiete

Artikel 32

Besondere Bestimmungen für einzelne Grenzgebiete sind in den Artikeln 33 bis 53 (Durchgangsverkehr auf der Strasse Schinveld—Koningsbosch und durch Elten, Umgehungsstrasse Herzogenrath), 54 (Hochspannungs-, Gas-, Wasser- und Fernspregleitungen), 55 (Bergbau) und, soweit sie in unmittelbarem Zusammenhang mit der Festlegung des Verlaufs einzelner Grenzstrecken stehen, in den Anlagen A und B niedergelegt.

Artikel 33

Die Bundesrepublik Deutschland gestattet nach Massgabe der Artikel 34 bis 49 den Personen- und den Warenverkehr mit und ohne Beförderungsmittel aus den Niederlanden in die Niederlande über die Strassen

- a) Schinveld—Koningsbosch,

- b) Lobith—Elten—Beek
- c) Lobith—Elten—Babberich
- d) Lobith—Elten—Nederland via autoweg E 36
- e) Spijk (grenssteen 660)—Elten—Beek
- f) Spijk (grenssteen 660)—Elten—Babberich
- g) Spijk (grenssteen 660)—Elten—Nederland via autoweg E 36,

voor zover deze wegen over het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland lopen (doorgaand verkeer).

Artikel 34

Het doorgaand verkeer wordt toegestaan ongeacht de nationaliteit van de personen en de plaats van herkomst of bestemming van de goederen en de middelen van vervoer.

Artikel 35

Het is niet geoorloofd tijdens de doortocht af te wijken van de voor het doorgaand verkeer bestemde weggedeelten, stil te staan, personen op te nemen of af te zetten, of goederen te laden, te lossen of over te laden.

Artikel 36

1. De bepalingen van het Duitse wegenverkeersrecht betreffende het zondagsrijverbod gelden niet voor het doorgaand verkeer.

2. Voertuigen en aan voertuigen verbonden aanhangwagens moeten in het doorgaand verkeer voldoen aan de Duitse of aan de Nederlandse voorschriften inzake constructie en toelating.

3. Voor bestuurders van in het Koninkrijk der Nederlanden toegelaten motorrijtuigen alsmede van rijwielen met hulpmotor zijn rijbewijzen slechts in zoverre vereist als is voorgeschreven in het Koninkrijk.

Artikel 37

1. Op de in artikel 33 genoemde wegen gelden de Duitse voorschriften inzake de aansprakelijkheidsverzekering voor buitenlandse motorrijtuigen, rijwielen met hulpmotor en aan motorrijtuigen verbonden aanhangwagens niet voor het doorgaand verkeer.

2. Het Koninkrijk der Nederlanden staat er voor in, dat vorderingen die naar Duits recht zijn ontstaan tengevolge van in het doorgaand verkeer of bij ongeoorloofde afwijking van de voor het doorgaand verkeer bestemde wegen toegebrachte schade, worden voldaan tot de in de Bondsrepubliek Duitsland voor de verzekering voorgeschreven minimumbedragen. Betalingen dienen te geschieden in de valuta van de Bondsrepubliek Duitsland, indien de schuldeiser aldaar deviezeningezette is.

- b) Lobith—Elten—Beek,
- c) Lobith—Elten—Babberich,
- d) Lobith—Elten—Niederlande via Autobahn E 36,
- e) Spijk (Grenzstein 660) — Elten — Beek,
- f) Spijk (Grenzstein 660) — Elten — Babberich,
- g) Spijk (Grenzstein 660) — Elten — Niederlande via Autobahn E 36,

soweit sie über das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland führen (Durchgangsverkehr).

Artikel 34

Der Durchgangsverkehr wird ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit der Personen und auf den Herkunfts- und Bestimmungsort der Waren und Beförderungsmittel gestattet.

Artikel 35

Es ist nicht gestattet, während des Durchgangs von den Durchgangsstrecken abzuweichen, anzuhalten, Personen aufzunehmen oder abzusetzen oder Waren auf-, ab- oder umzuladen.

Artikel 36

(1) Die Bestimmungen des deutschen Strassenverkehrsrechts über das Sonntagsfahrverbot gelten im Durchgangsverkehr nicht.

(2) Fahrzeuge und Fahrzeuganhänger im Durchgangsverkehr müssen den deutschen oder den niederländischen Vorschriften über Bauart und Zulassung entsprechen.

(3) Für Führer von im Königreich der Niederlande zugelassenen Kraftfahrzeugen (auch Fahrrädern mit Hilfsmotor) sind Fahrerlaubnisse in weiterem Umfang als im Königreich nicht erforderlich.

Artikel 37

(1) Auf den in Artikel 33 bezeichneten Strassen gelten die deutschen Vorschriften über die Haftpflichtversicherung für ausländische Kraftfahrzeuge (auch Fahrräder mit Hilfsmotor) und Kraftfahrzeuganhänger nicht für den Durchgangsverkehr.

(2) Das Königreich der Niederlande stellt sicher, dass nach deutschem Recht entstandene Ansprüche, die aus Schadensfällen im Durchgangsverkehr oder bei unzulässigen Abweichungen von den Durchgangsstrassen herrühren, bis zur Höhe der in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Mindestversicherungssummen erfüllt werden. Zahlungen sind in der Währung der Bundesrepublik Deutschland zu leisten, wenn der Anspruchsberechtigte im Bundesgebiet Deviseninländer ist.

3. Lid 2 is slechts van toepassing, indien de schuldeiser zijn woonplaats, zetel of gewone verblijfplaats niet in het Koninkrijk der Nederlanden heeft en indien de bevoegde Nederlandse autoriteit zo tijdig van het schadegeval op de hoogte wordt gesteld dat zij de mogelijkheid heeft tot voeging of tussenkomst in het geding.

4. Het Koninkrijk der Nederlanden erkent in kracht van gewijsde gegane beslissingen van Duitse gerechten, die betrekking hebben op schadegevallen waarvoor het Koninkrijk ingevolge lid 2 dient in te staan. Hetzelfde geldt voor in of buiten rechte tot stand gekomen schikkingen, voor zover het Koninkrijk der Nederlanden daarin heeft toegestemd of toestemt.

5. Voor zover het Koninkrijk der Nederlanden op grond van lid 2 een vordering voldoet, wordt het Koninkrijk van rechtswege gesubrogeerd in de rechten van de schuldeiser tegen de aansprakelijke personen.

6. Indien bij het schadegeval een voertuig van de Staat der Nederlanden is betrokken, onderwerpt het Koninkrijk zich terzake van de uit dit schadegeval voortvloeiende vorderingen aan de rechtsmacht der Duitse gerechten.

Artikel 38

Nederlandse ambtenaren belast met het politietoezicht, de grensbewaking en het douanetoezicht mogen in de uitoefening van hun functie gebruik maken van de weg Schinveld—Koningsbosch. Zij hebben het recht daarbij hun dienstkleiding of een officieel kenteken zichtbaar te dragen en hun dienstwapens, voertuigen, dienstuitrusting en diensthonden mee te nemen. Zij mogen echter geen ambts-handelingen verrichten.

Artikel 39

1. Als grensoverschrijdingsdocument voor het doorgaand verkeer wordt ook een geldige Nederlandse verblijfsvergunning voor vreemdelingen in combinatie met een foto erkend. De houders van deze vergunningen zijn vrijgesteld van de Duitse visumplicht.

2. Op de in artikel 33 onder *b* tot en met *g* genoemde wegen kan aan bestuurders van vrachtauto's en hun bijrijders doortocht worden verleend zonder erkend grensoverschrijdingsdocument, indien zij zich legitimeren met behulp van een officieel document met foto.

Artikel 40

1. Om redenen van openbare veiligheid kunnen bepaalde personen van het doorgaand verkeer worden uitgesloten.

2. Gedetineerden mogen slechts met toestemming van de bevoegde Duitse autoriteiten in het doorgaand verkeer worden vervoerd.

(3) Absatz 2 gilt nur, wenn der Anspruchsberechtigte seinen Wohnsitz, Sitz oder gewöhnlichen Aufenthalt nicht im Königreich der Niederlande hat und wenn die zuständige niederländische Behörde von dem Schadensfall so rechtzeitig in Kenntnis gesetzt wird, dass sie dem gerichtlichen Verfahren beitreten kann.

(4) Das Königreich der Niederlande wird rechtskräftige Entscheidungen der deutschen Gerichte, die sich auf Schadensfälle beziehen, für die das Königreich nach Absatz 2 einzustehen hat, anerkennen. Das gleiche gilt für gerichtliche und aussergerichtliche Vergleiche, soweit ihnen das Königreich der Niederlande zugestimmt hat oder zustimmt.

(5) Soweit das Königreich der Niederlande auf Grund des Absatzes 2 einen Anspruch erfüllt, geht die Forderung des Anspruchsberechtigten gegen die haftpflichtigen Personen von rechtswegen auf das Königreich über.

(6) Ist an dem Schadensfall ein Fahrzeug des niederländischen Staates beteiligt, so unterwirft sich das Königreich der Niederlande hinsichtlich der Ansprüche aus diesem Schadensfall der Gerichtsbarkeit der deutschen Gerichte.

Artikel 38

Niederländische Polizei- und Grenzaufsichtsbeamte dürfen im Dienst die Strasse Schinveld—Koningsbosch benutzen. Sie sind berechtigt, hierbei ihre Dienstkleidung oder ein amtliches Kennzeichen sichtbar zu tragen und ihre Dienstwaffen, Fahrzeuge, Dienstausrüstung und Diensthunde mitzuführen. Sie dürfen jedoch keine Amtshandlungen vornehmen.

Artikel 39

(1) Als Grenzübertrittspapier für den Durchgangsverkehr wird auch eine gültige, mit einem Lichtbild verbundene niederländische Aufenthaltserlaubnis für Fremde anerkannt. Inhaber dieser Erlaubnis sind vom deutschen Sichtvermerkszwang befreit.

(2) Auf den in Artikel 33 Buchstabe *b* bis *g* bezeichneten Strassen kann Führern und Beifahrern von Lastkraftwagen die Durchfahrt ohne anerkanntes Grenzübertrittspapier gestattet werden, wenn sie sich durch einen Lichtbildausweis über ihre Person ausweisen.

Artikel 40

(1) Aus Gründen der öffentlichen Sicherheit können einzelne Personen vom Durchgangsverkehr ausgeschlossen werden.

(2) Häftlinge dürfen im Durchgangsverkehr nur mit Zustimmung der zuständigen deutschen Behörden befördert werden.

Artikel 41

Het Koninkrijk der Nederlanden neemt alle personen die bij het doorgaand verkeer de Bondsrepubliek Duitsland zijn binnengekomen, binnen een jaar nadat deze personen de grens hebben overschreden zonder formaliteiten over, tenzij hun een verblijfsvergunning voor onbepaalde duur is verstrekt. Indien uit een vervolgens door de Nederlandse autoriteiten ingesteld onderzoek blijkt dat overgenomen personen niet bij het doorgaand verkeer de Bondsrepubliek Duitsland zijn binnengekomen of dat hun een verblijfsvergunning voor onbepaalde duur is verstrekt, worden zij door de Bondsrepubliek Duitsland zonder formaliteiten teruggenomen.

Artikel 42

1. De Bondsrepubliek Duitsland ziet ten aanzien van het doorgaand verkeer af van de inning van in- en uitvoerrechten en andere heffingen terzake van de in- en uitvoer alsmede van de eis tot het stellen van zekerheid, indien de voorgeschreven procedure in acht wordt genomen. Indien deze procedure niet in acht wordt genomen, moeten de verschuldigde rechten en heffingen worden voldaan, indien niet wordt aangetoond dat de goederen of de middelen van vervoer onveranderd naar Nederland zijn teruggebracht.

2. De Bondsrepubliek Duitsland ziet ten aanzien van het doorgaand verkeer af van de inning van de motorrijtuigenbelasting en de „Beförderungsteuer” (vervoersbelasting) alsmede van toekomstige soortgelijke belastingen.

Artikel 43

1. In het doorgaand verkeer geschiedt de douanebehandeling van goederen en middelen van vervoer met behulp van een doorlaatbewijs, dat door de douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen gezamenlijk wordt gebruikt.

2. Het model van het doorlaatbewijs, de wijze van douanebehandeling bij het doorgaand verkeer en de voor de doortocht toegestane tijd worden door de douaneadministraties van de Verdragsluitende Partijen in onderlinge overeenstemming vastgesteld. De douanebehandeling van goederen en middelen van vervoer wordt van Duitse zijde afhankelijk gesteld van de gebruikelijke beveiligingsmaatregelen. De beide douaneadministraties zullen ernaar streven, in het belang van een zo vlot mogelijk doorgaand verkeer de wijze van douanebehandeling en de beveiligingsmaatregelen zoveel mogelijk te vereenvoudigen.

3. Bij het onderzoek naar de verblijfplaats van goederen en middelen van vervoer in het doorgaand verkeer, alsmede bij het constateren van overtredingen van artikel 35, zullen de douane- en politieautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen elkaar wederkerig bijstand verlenen.

Artikel 41

Das Königreich der Niederlande übernimmt formlos innerhalb eines Jahres seit dem Grenzübertritt alle Personen, die im Durchgangsverkehr in die Bundesrepublik Deutschland gelangt sind, soweit nicht eine unbefristete Aufenthaltserlaubnis erteilt wurde. Ergibt die anschliessende Nachprüfung durch die niederländischen Behörden, dass übernommene Personen nicht im Durchgangsverkehr in die Bundesrepublik Deutschland gelangt sind oder dass ihnen eine unbefristete Aufenthaltserlaubnis erteilt wurde, so werden sie von der Bundesrepublik Deutschland formlos zurückgenommen.

Artikel 42

(1) Die Bundesrepublik Deutschland verzichtet im Durchgangsverkehr auf die Erhebung von Ein- und Ausgangsabgaben sowie auf die Leistung von Sicherheiten, wenn das vorgeschriebene Verfahren eingehalten wird. Bei Nichteinhaltung dieses Verfahrens sind die geschuldeten Abgaben zu entrichten, sofern nicht der Nachweis erbracht wird, dass die Ware oder das Beförderungsmittel unverändert in die Niederlande zurückgeführt worden ist.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland verzichtet im Durchgangsverkehr auf die Erhebung der Kraftfahrzeugsteuer und der Beförderungssteuer sowie zukünftiger ähnlicher Steuern.

Artikel 43

(1) Im Durchgangsverkehr wird die Abfertigung von Waren und Beförderungsmitteln mit einem Durchgangsschein vorgenommen, der von den Zollbehörden der Vertragsparteien gemeinsam verwendet wird.

(2) Die Ausgestaltung des Durchgangsscheins, das Abfertigungsverfahren im Durchgangsverkehr und die Durchfahrzeit werden von den Zollverwaltungen der Vertragsparteien vereinbart. Die Abfertigung von Waren und Beförderungsmitteln wird deutscherseits von den üblicherweise geforderten Sicherungsmassnahmen abhängig gemacht. Die beiden Zollverwaltungen werden sich bemühen, im Interesse eines möglichst reibungslosen Durchgangsverkehrs das Abfertigungsverfahren und die Sicherungsmassnahmen soweit wie möglich zu vereinfachen.

(3) Bei den Nachforschungen über den Verbleib von Waren und Beförderungsmitteln im Durchgangsverkehr sowie bei den Feststellungen von Zuwiderhandlungen gegen Artikel 35 werden sich die Zoll- und Polizeibehörden der Vertragsparteien gegenseitig unterstützen.

Artikel 44

Een doorlaatbewijs is niet vereist voor goederen die niet onderworpen zijn aan in- en uitvoerrechten en andere heffingen terzake van de in- en uitvoer, met uitzondering van dieren, delen van dieren en dierlijke produkten, voor gebruikte rijwielen en voor voertuigen die zonder douanepapieren over de grens mogen worden gebracht.

Artikel 45

De doortocht kan door de bevoegde douaneautoriteiten worden geweigerd, indien er gegronde verdenking van misbruik bestaat.

Artikel 46

1. In het doorgaand verkeer mag geen vervoer plaatsvinden van dieren die aan besmettelijke ziekten lijden of waarvan het vermoeden bestaat dat zij aan zulke ziekten lijden, noch van delen en produkten die van zulke dieren afkomstig zijn, noch van voorwerpen van enigerlei soort, waarvan blijkens de omstandigheden moet worden aangenomen dat zij met smetstoffen zijn besmet.

2. In het doorgaand verkeer zijn voor planten en plantendelen geen gezondheidscertificaten vereist. Plantenziektenkundige controle aan de grens vindt slechts plaats, indien bijzondere gevaren daartoe aanleiding geven. De bevoegde instanties van de beide Verdragsluitende Partijen stellen elkaar wederkerig op de hoogte van het bestaan van zulke gevaren.

Artikel 47

Ontploffbare stoffen, oorlogswapens en munitie mogen in het doorgaand verkeer slechts met toestemming van de bevoegde Duitse autoriteiten worden vervoerd.

Artikel 48

1. Zolang de in artikel 49, lid 1, aangegeven kunstwerken nog niet zijn aangelegd, gelden met betrekking tot de controle aan de grens op de weg Schinveld—Koningsbosch de onderstaande bijzondere bepalingen.

2. Aan inzittenden van motorrijtuigen die geen erkend grensoverschrijdingsdocument tonen wordt doortocht verleend, indien de bestuurder van het motorrijtuig zich met behulp van een officieel document met foto legitimeert. In die gevallen wordt een controlebewijs afgegeven, dat de naam en de woonplaats van de bestuurder, het kenteken van het motorrijtuig en het aantal medereizigers vermeldt. Aan de inzittenden van voertuigen die overeenkomstig lid 6 van een plaket zijn voorzien, wordt vrije doortocht verleend.

Artikel 44

Für abgabenfreie Waren, ausgenommen Tiere, Teile von Tieren und tierische Erzeugnisse, für gebrauchte Fahrräder und für Fahrzeuge, die ohne Zollpapiere über die Grenze gebracht werden dürfen, ist ein Durchgangsschein nicht erforderlich.

Artikel 45

Die zuständigen Zollbehörden können bei begründetem Verdacht eines Missbrauchs den Durchgang verweigern.

Artikel 46

(1) Im Durchgangsverkehr dürfen seuchenkranke und seuchenverdächtige Tiere, von solchen Tieren stammende Teile und Erzeugnisse sowie Gegenstände jeder Art, von denen nach den Umständen anzunehmen ist, dass sie Träger von Ansteckungsstoffen sind, nicht befördert werden.

(2) Im Durchgangsverkehr sind für Pflanzen und Pflanzenteile keine Pflanzengesundheitszeugnisse erforderlich. Eine pflanzensanitäre Grenzabfertigung wird nur vorgenommen, wenn besondere Gefahren dazu Anlass geben. Die zuständigen Stellen der beiden Vertragsparteien unterrichten sich gegenseitig über das Vorhandensein solcher Gefahren.

Artikel 47

Explosivstoffe, Kriegswaffen und Munition dürfen im Durchgangsverkehr nur mit Zustimmung der zuständigen deutschen Behörden befördert werden.

Artikel 48

(1) Solange die in Artikel 49 Abs. 1 bezeichneten Bauwerke noch nicht hergestellt sind, gelten hinsichtlich der Grenzabfertigung auf der Strasse Schinveld—Koningsbosch die nachstehenden besonderen Bestimmungen.

(2) Insassen von Kraftfahrzeugen, die kein anerkanntes Grenzübertrittspapier vorlegen, wird die Durchfahrt gestattet, wenn der Führer des Kraftfahrzeugs sich durch einen Lichtbildausweis über seine Person ausweist. In diesen Fällen wird ein Kontrollschein ausgestellt, der den Namen und Wohnort des Führers, das Kennzeichen des Kraftfahrzeugs und die Anzahl der Mitreisenden enthält. Insassen der nach Absatz 6 gekennzeichneten Fahrzeuge wird freie Durchfahrt gestattet.

3. Voor voertuigen van de Staatsmijnen in Limburg en hun ladingen is een doorlaatbewijs als bedoeld in artikel 43 niet vereist. De Nederlandse douaneadministratie verstrekt een lijst van deze voertuigen aan de Duitse douaneadministratie en geeft alle aanvullingen en wijzigingen van deze lijst terstond aan haar door.

4. Voor voertuigen die personeel of ladingen van de Staatsmijnen in Limburg vervoeren en voertuigen die personen of ladingen voor de Staatsmijnen in Limburg vervoeren, is een doorlaatbewijs als bedoeld in artikel 43 eveneens niet vereist. Hetzelfde geldt voor de in de voorgaande volzin bedoelde ladingen. De Nederlandse douaneadministratie verstrekt een lijst van deze voertuigen aan de Duitse douaneadministratie en geeft alle aanvullingen en wijzigingen van deze lijst terstond aan haar door. De Duitse douaneadministratie kan bij verdenking van misbruik verlangen, dat bepaalde voertuigen van de lijst worden geschrapt en daarmee van deze faciliteit worden uitgesloten.

5. Andere voertuigen die regelmatig van deze weg gebruik moeten maken, kunnen eveneens van het vereiste van een doorlaatbewijs worden vrijgesteld. Deze voertuigen worden door de Nederlandse douaneadministratie in overeenstemming met de Duitse douaneadministratie aangewezen.

6. Teneinde de in de leden 3 tot en met 5 bedoelde voertuigen uiterlijk als zodanig herkenbaar te doen zijn, voorziet de Nederlandse douaneadministratie deze van een duidelijk zichtbaar plaketaal, waarvan het model door de douaneadministraties van de Verdragssluitende Partijen in onderlinge overeenstemming wordt vastgesteld.

Artikel 49

1. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal zo spoedig mogelijk op haar kosten in overeenstemming met de bevoegde Duitse autoriteiten de volgende tunnels en viaducten bouwen onder, onderscheidenlijk over, de weg Schinveld—Koningsbosch:

- a) ongeveer in het midden tussen de plaats waar de weg in het zuiden de grens snijdt en de „Bundesstrasse 56” een tunnel voor een landbouwweg;
- b) een tunnel voor de „Bundesstrasse 56” met aan beide zijden een fietspad;
- c) ongeveer 500 meter ten noorden van de „Bundesstrasse 56” een tunnel voor een weg die als landbouwweg en als verbindingsweg tussen de plaatsen Süsterseel en Hastenrath dient;
- d) ongeveer in het midden tussen de „Bundesstrasse 56” en de „Kreisstrasse” Hastenrath—Höngen een viaduct voor een landbouwweg;
- e) een viaduct voor de „Kreisstrasse” Hastenrath—Höngen;

(3) Für Fahrzeuge der „Staatsmijnen in Limburg“ und ihre Ladungen ist ein Durchgangsschein nach Artikel 43 nicht erforderlich. Die niederländische Zollverwaltung teilt der deutschen Zollverwaltung in einer Liste diese Fahrzeuge mit und hält die Liste jeweils auf dem neuesten Stand.

(4) Für Fahrzeuge, die Personal oder Ladungen der „Staatsmijnen in Limburg“, und Fahrzeuge, die Personen oder Ladungen für die „Staatsmijnen in Limburg“ befördern, ist ein Durchgangsschein nach Artikel 43 ebenfalls nicht erforderlich. Das gleiche gilt für die in Satz 1 bezeichneten Ladungen. Die niederländische Zollverwaltung teilt der deutschen Zollverwaltung in einer Liste diese Fahrzeuge mit und hält die Liste jeweils auf dem neuesten Stand. Die deutsche Zollverwaltung kann bei Verdacht eines Missbrauchs verlangen, dass bestimmte Fahrzeuge von der Liste gestrichen und damit von dieser Erleichterung ausgeschlossen werden.

(5) Andere Fahrzeuge, die regelmässig diese Strasse benutzen müssen, können ebenfalls von dem Erfordernis eines Durchgangsscheines freigestellt werden. Diese Fahrzeuge werden durch die niederländische Zollverwaltung im Einvernehmen mit der deutschen Zollverwaltung bestimmt.

(6) Die in den Absätzen 3 bis 5 bezeichneten Fahrzeuge werden von der niederländischen Zollverwaltung zur äusseren Kennzeichnung mit einer deutlich sichtbaren Plakette ausgestattet, deren Aussehen von den Zollverwaltungen der Vertragsparteien im gegenseitigen Einvernehmen bestimmt wird.

Artikel 49

(1) Die Regierung des Königreichs der Niederlande wird möglichst bald im Einvernehmen mit den zuständigen deutschen Behörden auf ihre Kosten folgende Unter- oder Überführungsbauwerke an der Strasse Schinveld—Koningsbosch herstellen:

- a) etwa in der Mitte zwischen dem südlichen Grenzübergang der Strasse und der Bundesstrasse 56 eine Unterführung für einen Wirtschaftsweg;
- b) eine Unterführung für die Bundesstrasse 56 mit beiderseitigem Radweg;
- c) etwa 500 m nördlich der Bundesstrasse 56 eine Unterführung für einen Weg, der als Wirtschaftsweg und zur Verbindung der Orte Süsterseel und Hastenrath dient;
- d) etwa in der Mitte zwischen der Bundesstrasse 56 und der Kreisstrasse Hastenrath—Höngen eine Überführung für einen Wirtschaftsweg;
- e) eine Überführung für die Kreisstrasse Hastenrath—Höngen;

- f) ongeveer in het midden tussen de „Kreisstrasse” en de „Landstrasse I. Ordnung Nr. 228” een tunnel als weg voor het vee en als schoolpad;
- g) een viaduct voor de „Landstrasse I. Ordnung Nr. 228”.

2. Zodra de in lid 1 bedoelde kunstwerken zijn uitgevoerd, worden nog slechts motorrijtuigen met of zonder aanhangwagens alsmede rijwielen met hulpmotor tot het verkeer op de weg Schinveld—Koningsbosch toegelaten. Van dit tijdstip af ziet de Bondsrepubliek Duitsland op deze weg af van iedere controle aan de grens. Een grensoverschrijdingsdocument is in geen enkel geval meer vereist. Artikel 40, lid 1, vindt geen toepassing meer.

3. Van dit tijdstip af zullen de bevoegde Duitse autoriteiten verkeersbeperkingen op deze weg nog slechts in overeenstemming met de Nederlandse Rijkswaterstaat gelasten.

4. Maatregelen die nodig zijn om het verkeer over deze weg op een voor de douaneadministraties bevredigende wijze te scheiden van het binnenlandse verkeer in Duitsland, worden door de Duitse autoriteiten voor hun rekening in overleg met de Rijkswaterstaat uitgevoerd.

5. Ten behoeve van de uitoefening van het verkeers- en grenstoezicht op deze weg mogen de bevoegde Duitse ambtenaren de belast zijn met het politietoezicht, de grensbewaking en het douanetoezicht zich over Nederlands gebied begeven. De tweede en de derde volzin van artikel 38 zijn van overeenkomstige toepassing.

Artikel 50

1. De weg Schinveld—Koningsbosch wordt, voor zover hij in de Bondsrepubliek Duitsland is gelegen, door of in opdracht van de Nederlandse Rijkswaterstaat in overeenstemming met de bevoegde Duitse autoriteiten onderhouden en vernieuwd. De Rijkswaterstaat mag deze weg binnen de huidige omvang van zijn aardebaan verbreden en van rijwielpaden voorzien. De voor deze werkzaamheden alsmede voor het onderhoud en de vernieuwing van de weg nodige werktuigen en materialen mogen zonder in- en uitvoerbeperkingen en -verboden en zonder in- en uitvoerrechten en andere heffingen in de Bondsrepubliek Duitsland worden ingevoerd en eventueel weer naar Nederland worden uitgevoerd.

2. De Duitse autoriteiten zullen werkzaamheden die de weg Schinveld—Koningsbosch raken slechts in overeenstemming met de Rijkswaterstaat uitvoeren of toelaten. Activiteiten die het doorgaand verkeer zouden kunnen hinderen of de verkeersveiligheid in gevaar zouden kunnen brengen, alsmede de verkoop van waren en het aanbieden van diensten, worden door de Duitse autoriteiten slechts met toe-

f) etwa in der Mitte zwischen der Kreisstrasse und der Landstrasse I. Ordnung Nr. 228 eine Unterführung als Viehtrift und Schulweg;

g) eine Überführung für die Landstrasse I. Ordnung Nr. 228.

(2) Sobald die in Absatz 1 bezeichneten Bauwerke hergestellt sind, werden nur noch Kraftfahrzeuge mit oder ohne Anhänger (auch Fahrräder mit Hilfsmotor) zum Verkehr auf der Strasse Schinveld—Koningsbosch zugelassen. Von diesem Zeitpunkt an verzichtet die Bundesrepublik Deutschland auf jede Grenzabfertigung auf dieser Strasse. Ein Grenzübertrittspapier ist in keinem Falle mehr erforderlich. Artikel 40 Abs. 1 findet keine Anwendung mehr.

(3) Die zuständigen deutschen Behörden werden Verkehrsbeschränkungen auf dieser Strasse von diesem Zeitpunkt an nur im Einvernehmen mit dem niederländischen „Rijkswaterstaat“ anordnen.

(4) Massnahmen, die notwendig sind, um den Verkehr auf der Strasse vom innerdeutschen Verkehr in einer den Bedürfnissen der Zollverwaltungen genügenden Weise zu trennen, führen die deutschen Behörden auf ihre Kosten im Benehmen mit dem „Rijkswaterstaat“ aus.

(5) Zur Ausübung der Verkehrs- und der Grenzaufsicht auf dieser Strasse dürfen die zuständigen deutschen Polizei- und Grenzaufsichtsbeamten niederländisches Gebiet überqueren. Artikel 38 Satz 2 und 3 gilt entsprechend.

Artikel 50

(1) Die Strasse Schinveld—Koningsbosch wird, soweit sie in der Bundesrepublik Deutschland liegt, von dem oder im Auftrag des niederländischen „Rijkswaterstaat“ im Einvernehmen mit den zuständigen deutschen Behörden unterhalten und erneuert. Der „Rijkswaterstaat“ darf diese Strasse innerhalb des gegenwärtigen Umfangs ihres Erdkörpers ausbauen und mit Radwegen versehen. Die für diese Bauarbeiten sowie die Unterhaltung und Erneuerung der Strasse notwendigen Geräte und Materialien dürfen ohne Hindernis und abgabefrei in die Bundesrepublik Deutschland eingeführt und gegebenenfalls wieder nach den Niederlanden ausgeführt werden.

(2) Bauarbeiten, welche die Strasse Schinveld—Koningsbosch betreffen, werden von den deutschen Behörden nur im Einvernehmen mit dem „Rijkswaterstaat“ ausgeführt oder zugelassen. Tätigkeiten, die den Durchgangsverkehr behindern oder die Verkehrssicherheit gefährden könnten, sowie der Verkauf von Waren und das Anbieten von Diensten werden von den deutschen Behörden nur mit Zustim-

stemming van de Rijkswaterstaat toegestaan. Vergunningen die krachtens de voorschriften omtrent het bouwtoezicht of andere voorschriften vereist zijn voor het bouwen of aanleggen van bouwwerken en inrichtingen van enigerlei soort binnen een afstand van 100 meter van de zijkanen van de weg, worden slechts met toestemming van de Rijkswaterstaat verleend.

3. De in artikel 33 onder *b* tot en met *g* genoemde wegen worden, voor zover zij in de Bondsrepubliek Duitsland zijn gelegen, door de bevoegde Duitse autoriteiten behoorlijk onderhouden in overeenstemming met de normale verkeersbehoeften.

Artikel 51

1. De Bondsrepubliek Duitsland heeft het recht binnen tien jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag de ten westen van Herzogenrath geprojecteerde rondweg aan te leggen op dat deel van het Nederlandse gebied, dat begrensd wordt door

- a*) de Nederlands-Duitse grens langs de Kloosterlindenweg,
- b*) de Nederlands-Duitse grens langs de weg Herzogenrath—Eijgelshoven tot het noordelijke knippunt van deze grens,
- c*) het ongeveer 270 meter in zuidwestelijke richting verlengde deel van de grens ten noordwesten van de noordelijke slikvijver van de „Vereinigde Glaswerke Herzogenrath”,
- d*) de verbindingslijn tussen het eindpunt van de onder *c* genoemde verlenging en het grenspunt bij grenssteen 235.

2. Het Koninkrijk der Nederlanden zal ervoor zorg dragen, dat binnen deze periode op het in lid 1 aangegeven terrein en op een 20 meter brede strook ten westen van de in lid 1 onder *c* en *d* aangegeven begrenzingslijnen geen bouwwerken en inrichtingen van enigerlei soort worden gebouwd of aangelegd, die de aanleg van deze weg zouden hinderen. Dit geldt niet voor een 250 meter lange en 40 meter brede strook ten noorden van grenssteen 236; de breedte van 40 meter wordt gemeten van de rooilijn van de westzijde van de weg Herzogenrath—Eijgelshoven af.

3. Bij de aanleg van de rondweg zullen viaducten worden gebouwd over de weg tussen de grensstenen 235 en 236 alsmede over de weg die van grenssteen 236 af naar het noorden loopt.

4. De plannen voor de aanleg van de rondweg en de viaducten worden opgesteld in overeenstemming met de Nederlandse Rijkswaterstaat. De bevoegde Nederlandse autoriteiten zullen de bevoegde Duitse autoriteiten op hun verzoek bijstand verlenen bij het verwerven van

mung des „Rijkswaterstaat“ gestattet. Nach baupolizeilichen oder anderen Vorschriften erforderliche Genehmigungen für Bauten und Anlagen jeder Art in einer Entfernung von 100 m von den Kronenkanten der Strasse werden nur mit Zustimmung des „Rijkswaterstaat“ erteilt.

(3) Die in Artikel 33 Buchstaben *b* bis *g* bezeichneten Strassen werden, soweit sie in der Bundesrepublik Deutschland belegen sind, von den zuständigen deutschen Behörden in einer dem normalen Verkehrsbedürfnis entsprechenden Weise ordnungsgemäss unterhalten.

Artikel 51

(1) Die Bundesrepublik Deutschland ist berechtigt, innerhalb von zehn Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags die westlich von Herzogenrath vorgesehene Umgehungsstrasse auf dem Teil des niederländischen Hoheitsgebietes anzulegen, der begrenzt wird

- a)* von der deutsch-niederländischen Grenze am Klosterlindenweg,
- b)* von der deutsch-niederländischen Grenze an der Strasse Herzogenrath—Eijgelshoven bis zum nördlichen Knickpunkt dieser Grenze,
- c)* von dem um etwa 270 m in südwestlicher Richtung verlängerten Grenzabschnitt nordwestlich des nördlichen Schlammweihers der Vereinigten Glaswerke Herzogenrath,
- d)* von der Verbindungslinie zwischen dem Endpunkt der unter *c* genannten Verlängerung und dem Grenzpunkt bei Grenzstein 235.

(2) Das Königreich der Niederlande wird dafür Sorge tragen, dass innerhalb dieser Frist auf dem in Absatz 1 bezeichneten Gelände und auf einem Streifen von 20 m Breite westlich der in Absatz 1 unter *c* und *d* bezeichneten Begrenzungslinien keine Bauten und Anlagen irgendwelcher Art errichtet werden, welche die Ausführung des Baues der Umgehungsstrasse behindern würden. Dies gilt nicht für einen 250 m langen und 40 m breiten Streifen nördlich des Grenzsteins 236; die Breite von 40 m wird von der Fluchtlinie der westlichen Seite der Strasse Herzogenrath—Eijgelshoven aus gemessen.

(3) Der Weg zwischen den Grenzsteinen 235 und 236 und die Strasse, die von Grenzstein 236 nach Norden verläuft, werden beim Bau der Umgehungsstrasse überbrückt.

(4) Die Pläne für den Bau der Umgehungsstrasse und die Überführungsbauwerke werden im Einvernehmen mit dem niederländischen „Rijkswaterstaat“ aufgestellt. Die zuständigen niederländischen Behörden werden die zuständigen deutschen Behörden auf

grond en bij de aanleg. De kosten van de aanleg komen ten laste van de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 52

Voor het doorgaand verkeer op de in artikel 51 bedoelde rondweg, voor zover deze over het gebied van het Koninkrijk der Nederlanden voert, geldt mutatis mutandis de regeling die is voorzien voor het doorgaand verkeer op de weg Schinveld—Koningsbosch na aanleg van de in artikel 49, lid 1, bedoelde kunstwerken.

Artikel 53

Bij de uitvoering van dit Verdrag kunnen de Regeringen van de Verdragsluitende Partijen zo nodig overeenkomsten treffen die afwijken van de bepalingen van artikel 49, lid 1, en van artikel 51, leden 2 en 3, voor zover zulks niet in strijd is met de zin en het doel van deze bepalingen.

Artikel 54

1. De Bondsrepubliek Duitsland zal de aanleg en de exploitatie toestaan van een hoogspannings-, een gas-, een water- en een telefoonleiding, die Zuid-Limburg met Midden-Limburg zullen verbinden over het in aanmerking komende in artikel 4 bedoelde gebied. De desbetreffende Duitse wettelijke voorschriften dienen in acht te worden genomen.

2. Het tracé wordt in overeenstemming met de bevoegde Duitse autoriteiten vastgesteld. De telefoonleiding en, voor zover dat technisch mogelijk is, de leidingen voor gas en water zullen worden gelegd in de berm van de weg Schinveld—Koningsbosch.

3. De Nederlandse eigenaren mogen de leidingen onderhouden en vernieuwen. Na de beëindiging der werkzaamheden dient het terrein waar deze werkzaamheden hebben plaatsgevonden in zijn oorspronkelijke toestand te worden hersteld. Indien in de weg Schinveld—Koningsbosch of in één van de die weg kruisende wegen of waterlopen veranderingen worden aangebracht, komen de kosten van een hierdoor noodzakelijke verplaatsing der leidingen ten laste van de Nederlandse eigenaren.

4. De leidingen mogen zonder toestemming van de autoriteiten die naar Duits recht met het toezicht daarop zijn belast, slechts worden gebruikt ten behoeve van doorleiding, doch niet voor leveringen of diensten binnen de Bondsrepubliek Duitsland.

5. De Nederlandse autoriteiten en ondernemingen zijn gerechtigd, de werktuigen en materialen welke voor de aanleg alsmede voor het onderhoud en de vernieuwing van de in lid 1 genoemde leidingen nodig zijn, vrij van in- en uitvoerverboden en -beperkingen en vrij van in- en uitvoerrechten en andere heffingen in de Bondsrepubliek

deren Verlangen beim Grunderwerb und beim Bau unterstützen. Die Kosten des Baues gehen zu Lasten der Bundesrepublik Deutschland.

Artikel 52

Für den Durchgangsverkehr auf der in Artikel 51 bezeichneten Umgehungsstrasse, soweit sie über das Gebiet des Königreichs der Niederlande führt, gilt die für den Durchgangsverkehr auf der Strasse Schinveld—Koningsbosch nach Herstellung der in Artikel 49 Abs. 1 bezeichneten Bauwerke vorgesehene Regelung sinngemäss.

Artikel 53

Bei der Durchführung dieses Vertrags können die Regierungen der Vertragsparteien erforderlichenfalls von den Bestimmungen der Artikel 49 Abs. 1 und 51 Abs. 2 und 3 Abweichendes vereinbaren, soweit dies nicht dem Sinn und Zweck dieser Bestimmungen widerspricht.

Artikel 54

(1) Die Bundesrepublik Deutschland wird den Bau und Betrieb je einer Hochspannungs-, Gas-, Wasser- und Fernsprechleitung, die Süd-Limburg mit Mittel-Limburg über das in Betracht kommende in Artikel 4 bezeichnete Gebiet verbinden sollen, gestatten. Die deutschen gesetzlichen Vorschriften sind zu beachten.

(2) Die Linienführung wird im Einvernehmen mit den zuständigen deutschen Behörden festgelegt. Die Fernsprechleitung und, soweit technisch möglich, die Gas- und Wasserleitungen werden im Rain der Strasse Schinveld—Koningsbosch verlegt werden.

(3) Die Leitungen dürfen von den niederländischen Eigentümern unterhalten und erneuert werden. Die Baustellen sind nach Abschluss der Arbeiten wieder in ihren ursprünglichen Zustand zu versetzen. Werden die Strasse Schinveld—Koningsbosch oder sie schneidende Strassen, Wege oder Wasserläufe verändert, so fallen die Kosten einer hierdurch erforderlichen Verlegung der Leitungen den niederländischen Eigentümern zur Last.

(4) Die Leitungen dürfen ohne Zustimmung der nach deutschem Recht zuständigen Fachaufsichtsbehörden nur zur Durchleitung benutzt werden, nicht aber für die Abgabe von Versorgungsleistungen innerhalb der Bundesrepublik Deutschland.

(5) Die niederländischen Behörden und Unternehmen sind berechtigt, die für den Bau sowie die Unterhaltung und Erneuerung der in Absatz 1 erwähnten Leitungen notwendigen Geräte und Materialien ohne Hindernis und abgabefrei in die Bundesrepublik Deutschland einzuführen und gegebenenfalls wieder nach den Nie-

Duitsland in te voeren en eventueel weer naar Nederland uit te voeren. De doorleiding van elektriciteit, gas en water door deze leidingen is niet onderworpen aan de omzetbelasting en de „Beförderungsteuer” (vervoersbelasting) of toekomstige soortgelijke belastingen.

Artikel 55

1. De rechten die op grond van tot nu toe verleende mijnbouwconcessies in de in de artikelen 4 tot en met 6 bedoelde gebieden bestaan, blijven onaangetast. De Verdragsluitende Partijen zijn bereid, zo nodig bijzondere regelingen te treffen krachtens welke de in aanmerking komende velden van de Bondsrepubliek Duitsland of van het Koninkrijk der Nederlanden uit kunnen worden ontgonnen.

2. De Bondsrepubliek Duitsland verklaart zich bereid, zodra een Nederlandse mijnonderneming het exploitatierecht van de steenkolenvelden Hillensberg I, II, III en Wehr I, II, III zal hebben verworven, een bijzondere regeling te treffen, krachtens welke deze steenkolenvelden van het Koninkrijk der Nederlanden uit mogen worden ontgonnen, overeenkomstig de regelingen die in vroegere overeenkomsten tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland met betrekking tot de in het grensgebied gelegen kolenvelden zijn getroffen.

HOOFDSTUK 4

Grenswateren

Artikel 56

1. Grenswateren in de zin van dit hoofdstuk zijn oppervlaktewateren, met inbegrip van de oevers, die de Nederlands-Duitse grens overschrijden of ten dele deze vormen.

2. De bepalingen van dit hoofdstuk gelden niet voor de Rijn, de Eems en de Dollard.

3. Openbare lichamen in de zin van dit hoofdstuk zijn de op het gebied van elk der Verdragsluitende Partijen voor de grenswateren plaatselijk bevoegde provinciën, gemeenten en publiekrechtelijke lichamen.

Artikel 57

De Verdragsluitende Partijen zullen regelmatig over alle waterstaatkundige vraagstukken die voor de grenswateren in de nabuurstaat van belang zijn overleg plegen, teneinde deze op een voor beide Partijen bevredigende wijze op te lossen. Dit overleg zal in de in artikel 64 bedoelde Permanente Grenswaterencommissie en haar subcommissies plaatsvinden.

derlanden auszuführen. Die Durchleitung von Elektrizität, Gas und Wasser durch diese Leitungen unterliegt nicht der Umsatzsteuer und der Beförderungssteuer, sowie zukünftigen ähnlichen Steuern.

Artikel 55

(1) Die Rechte, die auf Grund bisher erteilter Bergbauberechtigungen in den in Artikel 4 bis 6 bezeichneten Gebieten bestehen, bleiben unberührt. Die Vertragsparteien erklären sich bereit, erforderlichenfalls Sonderregelungen zu treffen, kraft deren die in Betracht kommenden Felder von der Bundesrepublik Deutschland oder vom Königreich der Niederlande aus abgebaut werden können.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland erklärt sich bereit, sobald eine niederländische Bergbaugesellschaft das Ausbeutungsrecht der Steinkohlenfelder Hillensberg I, II, III und Wehr I, II, III erworben haben wird, eine Sonderregelung zu treffen, kraft deren diese Steinkohlenfelder vom Königreich der Niederlande aus abgebaut werden dürfen, ähnlich den Regelungen, die in früheren Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland hinsichtlich der im Grenzgebiet belegenen Kohlenfelder getroffen worden sind.

KAPITEL 4

Grenzwässer

Artikel 56

(1) Grenzwässer im Sinne dieses Kapitels sind oberirdische Gewässer, einschliesslich der Ufer, welche die deutsch-niederländische Grenze überschreiten oder mit Teilen bilden.

(2) Die Bestimmungen dieses Kapitels gelten nicht für den Rhein, die Ems und den Dollart.

(3) Körperschaften im Sinne dieses Kapitels sind die im Gebiet jeder Vertragspartei für die Grenzwässer örtlich zuständigen Provinzen, Gemeinden und öffentlich-rechtlichen Verbände.

Artikel 57

Die Vertragsparteien werden sich regelmässig über alle wasserwirtschaftlichen Fragen, die für die Grenzwässer im Nachbarstaat von Bedeutung sind, beraten, um sie in einer für beide Parteien befriedigenden Weise zu lösen. Die Beratungen werden in der in Artikel 64 bezeichneten Ständigen Grenzwässerkommission und ihren Unterausschüssen abgehalten werden.

Artikel 58

1. De Verdragsluitende Partijen nemen op zich bij de uitoefening van hun waterstaatkundige taak naar behoren rekening te houden met de belangen welke de nabuurstaat bij de grenswateren heeft. Zij zullen derhalve alle maatregelen nemen of bevorderen, die nodig zijn om een met de belangen van beide Partijen overeenkomende geordende toestand van de binnen hun grondgebied gelegen gedeelten der grenswateren tot stand te brengen en te handhaven en geen maatregelen nemen of toelaten, die de nabuurstaat wezenlijk nadeel berokkenen.

2. De Verdragsluitende Partijen zullen ter uitvoering van de in lid 1 aangegeve verplichtingen binnen een redelijke termijn in het bijzonder alle maatregelen nemen en bevorderen voor:

- a) het tot stand brengen en handhaven van een behoorlijke waterafvoer der grenswateren, voor zover het belang van de nabuurstaat dit eist,
- b) het voorkomen van overstromingen en andere waterschade tengevolge van een ondoelmatige bediening van sluizen en stuwen,
- c) het verhinderen van wateronttrekking die de andere nabuurstaat wezenlijk kan benadelen,
- d) het verhinderen van een overmatige afvoer van zand en andere vaste stoffen, waardoor de nabuurstaat wezenlijk kan worden benadeeld,
- e) het voorkomen van een overmatige verontreiniging van de grenswateren, waardoor de nabuurstaat bij het normale gebruik van het water wezenlijk kan worden benadeeld.

3. Bovendien zullen de Verdragsluitende Partijen, in het kader van hun financiële mogelijkheden, ernaar streven de waterstaatkundige toestand der grenswateren op hun grondgebied in overeenstemming met de wederzijdse belangen te verbeteren en eventueel, indien zulks billijk is, bij te dragen in de kosten van maatregelen met betrekking tot de grenswateren op het grondgebied van de nabuurstaat.

Artikel 59

1. Voor de uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk zullen de Verdragsluitende Partijen, voor afzonderlijke grenswateren naar behoefte bijzondere overeenkomsten sluiten. Zodanige overeenkomsten kunnen eveneens tussen het Koninkrijk der Nederlanden enerzijds en de „Länder” Nedersaksen en Noordrijnland-Westfalen met toestemming van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland anderzijds worden gesloten.

Artikel 58

(1) Die Vertragsparteien verpflichten sich, bei der Wahrnehmung ihrer wasserwirtschaftlichen Aufgaben die Interessen des Nachbarstaats an den Grenzgewässern gebührend zu berücksichtigen. Sie werden daher alle Massnahmen ergreifen oder unterstützen, die erforderlich sind, um einen den beiderseitigen Interessen entsprechenden ordnungsmässigen Zustand der auf ihr Gebiet entfallenden Abschnitte der Grenzgewässer herzustellen und zu erhalten, und werden keine Massnahmen vornehmen oder dulden, die den Nachbarstaat wesentlich benachteiligen.

(2) Die Vertragsparteien werden in Ausführung der in Absatz 1 übernommenen Pflichten insbesondere in angemessener Frist alle Massnahmen ergreifen oder unterstützen

- a) zur Herstellung und Erhaltung eines ordnungsmässigen Wasserabflusses der Grenzgewässer, soweit dies im Interesse des Nachbarstaats erforderlich ist,
- b) zur Vermeidung von Überschwemmungen und sonstigen Wasserschäden als Folge unzweckmässiger Bedienung von Schleusen und Wehren,
- c) zur Verhinderung einer Entziehung von Wasser, welche den Nachbarstaat wesentlich beeinträchtigen kann,
- d) zur Verhinderung übermässiger Abführung von Sand und anderen festen Stoffen, welche den Nachbarstaat wesentlich beeinträchtigen kann,
- e) zur Vermeidung einer übermässigen Verunreinigung der Grenzgewässer, welche die übliche Benutzung des Wassers durch den Nachbarstaat wesentlich beeinträchtigen kann.

(3) Die Vertragsparteien werden darüber hinaus im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten bestrebt sein, die wasserwirtschaftlichen Verhältnisse der Grenzgewässer auf ihrem Gebiet entsprechend den beiderseitigen Interessen zu verbessern und sich gegebenenfalls an Massnahmen hinsichtlich der Grenzgewässer auf dem Gebiet des Nachbarstaats finanziell zu beteiligen, wenn dies der Billigkeit entspricht.

Artikel 59

(1) Zur Durchführung der Bestimmungen dieses Kapitels werden die Vertragsparteien für einzelne Grenzgewässer nach Bedarf besondere Vereinbarungen schliessen. Vereinbarungen dieser Art können auch zwischen dem Königreich der Niederlande einerseits und den Ländern Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen mit Zustimmung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland andererseits getroffen werden.

2. Overeenkomsten als bedoeld in lid 1 kunnen ook, met goedkeuring van de Regeringen der Verdragsluitende Partijen, door openbare lichamen worden gesloten.

3. Bestaande overeenkomsten worden, ook indien zij van de bepalingen van dit hoofdstuk afwijken, voor zover zij betrekking hebben op grenswateren, verder toegepast tot zij worden gewijzigd of aangevuld.

Artikel 60

1. Indien wordt beoogd op het grondgebied van een Verdragsluitende Partij nieuwe maatregelen welke de waterstaatkundige toestand op het grondgebied van de andere Partij wezenlijk kunnen beïnvloeden, uit te voeren of de uitvoering hiervan toe te laten, dient de Permanente Grenswaterencommissie hiervan zo spoedig mogelijk in kennis te worden gesteld.

2. Iedere Verdragsluitende Partij deelt de andere Partij mede welke autoriteiten of openbare lichamen harerzijds bevoegd zijn de in lid 1 bedoelde mededelingen te doen.

Artikel 61

Iedere Verdragsluitende Partij kan tegen door de andere Partij voorgenomen of aangevangen maatregelen of tegen het achterwege laten daarvan, waardoor wezenlijke schade dreigt te worden veroorzaakt of reeds veroorzaakt is, binnen een redelijke termijn bij de Permanente Grenswaterencommissie bezwaren indienen, welke moeten worden gemotiveerd met een te verwachten of reeds ontstane schending van aangegane verplichtingen.

Artikel 62

1. Iedere Verdragsluitende Partij is verplicht, de uitvoering van de beoogde maatregelen waartegen de andere Partij bezwaar heeft gemaakt, tot aan de beëindiging der beraadslagingen in de Permanente Grenswaterencommissie, of eventueel tussen de Regeringen, op te schorten, tenzij de andere Verdragsluitende Partij instemt met een andere regeling.

2. Lid 1 is niet van toepassing indien een Verdragsluitende Partij de uitvoering van de gewraakte maatregelen niet kan uitstellen zonder haar eigen belangen ernstig in gevaar te brengen. De rechten van de andere Verdragsluitende Partij blijven evenwel onverlet.

Artikel 63

1. Indien een Verdragsluitende Partij, ondanks overeenkomstig artikel 61 ingediende bezwaren van de andere Partij, haar verplichtingen krachtens dit hoofdstuk of krachtens de overeenkomstig arti-

(2) Vereinbarungen der in Absatz 1 bezeichneten Art können auch von Körperschaften mit Genehmigung der Regierungen der Vertragsparteien geschlossen werden.

(3) Bestehende Vereinbarungen werden, soweit sie Grenzgewässer betreffen, bis zu ihrer Änderung oder Ergänzung weiter angewandt, auch wenn sie von den Bestimmungen dieses Kapitels abweichen.

Artikel 60

(1) Wird beabsichtigt, im Gebiet einer Vertragspartei neue Massnahmen, welche die wasserwirtschaftlichen Verhältnisse im Gebiet der anderen Vertragspartei wesentlich berühren können, auszuführen oder ihre Ausführung zuzulassen, so ist die Ständige Grenzgewässerkommission davon möglichst frühzeitig zu unterrichten.

(2) Jede Vertragspartei teilt der anderen Vertragspartei mit, welche Behörden oder Körperschaften ihrerseits zuständig sind, die in Absatz 1 vorgesehenen Mitteilungen zu machen.

Artikel 61

Jede Vertragspartei kann gegen geplante oder in Angriff genommene Massnahmen oder gegen Unterlassungen der anderen Vertragspartei, die wesentliche Schäden zu verursachen drohen oder verursacht haben, in angemessener Frist bei der Ständigen Grenzgewässerkommission Einwendungen erheben, die mit einer zu erwartenden oder eingetretenen Verletzung eingegangener Verpflichtungen begründet werden müssen.

Artikel 62

(1) Jede Vertragspartei ist verpflichtet, die Ausführung der beabsichtigten Massnahmen, gegen welche die andere Vertragspartei Einwendungen erhoben hat, bis zum Abschluss der Beratungen in der Ständigen Grenzgewässerkommission oder gegebenenfalls zwischen den Regierungen zurückzustellen, es sei denn, dass die andere Vertragspartei sich mit einer anderen Regelung einverstanden erklärt.

(2) Absatz 1 gilt nicht, wenn eine Vertragspartei die Ausführung der beanstandeten Massnahmen nicht ohne eine ernste Gefährdung ihrer Interessen aufschieben kann. Die Rechte der anderen Vertragspartei bleiben hiervon unberührt.

Artikel 63

(1) Verletzt eine Vertragspartei ungeachtet der Einwendungen der anderen Vertragspartei nach Artikel 61 ihre Verpflichtungen aus diesem Kapitel oder aus den nach Artikel 59 zu schliessenden be-

kel 59 te sluiten bijzondere overeenkomsten schendt en daardoor op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij schade veroorzaakt, is zij verplicht deze schade te vergoeden.

2. De verplichting tot schadevergoeding bestaat alleen ten aanzien van de schade die na de indiening der bezwaren is ontstaan.

Artikel 64

Ter bevordering van een samenwerking in goede nabuurschap met betrekking tot de grenswateren, stellen de Verdragsluitende Partijen een Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie in.

Artikel 65

1. Iedere Regering benoemt drie deskundige leden van de Commissie, onder wie een voorzitter, en hun plaatsvervangers. De eerste benoeming vindt binnen drie maanden na inwerkingtreding van dit Verdrag plaats.

2. De Commissie vergadert tenminste eenmaal per jaar, en voorts wanneer zij dit zelf nodig oordeelt of op verzoek van een van de beide voorzitters. De vergaderingen hebben beurtelings in een der beide staten plaats. Andere deskundigen kunnen tot de zittingen van de Commissie worden uitgenodigd.

3. De voorzitters kunnen terzake van vraagstukken de grenswateren betreffende rechtstreeks met elkaar in verbinding treden.

4. Ter regeling van haar werkzaamheden kan de Commissie een reglement van orde vaststellen.

Artikel 66

1. De Commissie heeft tot taak door gemeenschappelijke beraadslagingen over alle zich bij de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk voordoende vraagstukken, door het wederzijds verstrekken van inlichtingen alsmede door uitwisseling van ervaringen, de uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk te bevorderen.

2. Zij neemt de mededelingen overeenkomstig artikel 60, lid 1, in ontvangst.

3. Zij behandelt voorstellen, klachten en overeenkomstig artikel 61 ingediende bezwaren. Zij streeft ernaar de belanghebbenden tot een minnelijke regeling van de tussen hen bestaande geschilpunten te doen komen.

4. Zij gaat onmiddellijk na in hoeverre bestaande op de onderhavige materie betrekking hebbende overeenkomsten dienen te worden gewijzigd of aangevuld en doet aanbevelingen voor de herziening van de bestaande en het sluiten van nieuwe overeenkomsten.

sonderen Vereinbarungen und verursacht sie dadurch im Gebiet der anderen Vertragspartei einen Schaden, so ist sie zum Ersatz dieses Schadens verpflichtet.

(2) Die Schadensersatzpflicht besteht nur hinsichtlich der Schäden, die nach Erhebung der Einwendungen entstanden sind.

Artikel 64

Um die gutnachbarliche Zusammenarbeit in Grenzgewässerfragen zu fördern, setzen die Vertragsparteien eine Ständige Niederländisch-Deutsche Grenzgewässerkommission ein.

Artikel 65

(1) Jede Regierung ernennt drei sachverständige Mitglieder der Kommission, unter ihnen je einen Obmann, und deren Stellvertreter. Die ersten Mitglieder der Kommission werden innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrags ernannt.

(2) Die Kommission tritt wenigstens einmal im Jahre, sonst nach eigenem Ermessen oder auf Antrag eines der beiden Obmänner zusammen. Die Zusammenkünfte sollen abwechselnd in beiden Staaten stattfinden. Zu den Sitzungen der Kommission können weitere Sachverständige zugezogen werden.

(3) Die Obmänner können in Grenzgewässerfragen unmittelbar miteinander verkehren.

(4) Zur Regelung ihrer Tätigkeit kann sich die Kommission eine Geschäftsordnung geben.

Artikel 66

(1) Der Kommission obliegt es, durch gemeinsame Beratung über alle sich bei der Anwendung der Bestimmungen dieses Kapitels ergebenden Fragen durch gegenseitige Unterrichtung und durch Austausch von Erfahrungen die Durchführung der Bestimmungen dieses Kapitels zu fördern.

(2) Sie nimmt Mitteilungen nach Artikel 60 Abs. 1 entgegen.

(3) Sie behandelt Anregungen, Beschwerden und gemäss Artikel 61 erhobene Einwendungen. Sie wirkt darauf hin, dass die Beteiligten strittige Fragen gütlich beilegen.

(4) Sie prüft alsbald, inwieweit bestehende einschlägige Vereinbarungen einer Änderung oder Ergänzung bedürfen, und erteilt Empfehlungen für die Umgestaltung der bestehenden und den Abschluss neuer Vereinbarungen.

5. Zij behandelt de vraag van de deelname door een Verdragssluitende Partij in de kosten van maatregelen van de andere Partij.

6. Zij heeft het recht de grenswateren te inspecteren. Zij ontvangt van de autoriteiten van beide Verdragssluitende Partijen door bemiddeling van de voorzitters alle inlichtingen die voor de uitoefening van haar bevoegdheden en voor de vervulling van haar taak nodig zijn.

7. Zij kan binnen het kader van haar taak aan de Regeringen en openbare lichamen aanbevelingen doen.

8. Zij dient er in het bijzonder naar te streven een aanbeveling te doen indien een Verdragssluitende Partij een bezwaar overeenkomstig artikel 61 heeft ingediend.

Artikel 67

1. Indien in de Commissie in het geval bedoeld in lid 8 van artikel 66 geen overeenstemming wordt bereikt over een aanbeveling, zullen de beide Regeringen er naar streven, overeenstemming te bereiken.

2. Indien dit niet gelukt of indien de Regeringen, ondanks een aanbeveling van de Commissie, geen overeenstemming kunnen bereiken, kan iedere Regering een beroep doen op het Scheidsgerecht.

Artikel 68

1. De Commissie besluit, naar behoefte, voor afzonderlijke grenswateren tot het instellen van subcommissies waarvan de leden op basis van pariteit worden benoemd.

2. De plaatselijke autoriteiten en openbare lichamen zijn in de subcommissies vertegenwoordigd.

3. De subcommissies hebben in hun gebied dezelfde taak als de Commissie en brengen aan deze over hun werkzaamheden verslag uit. Tot het in ontvangstnemen en behandelen van bezwaren en tot het doen van aanbevelingen is slechts de Commissie bevoegd.

Artikel 69

Voor het beslissen van alle geschillen tussen de Verdragssluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk en de overeenkomstig artikel 59 te sluiten bijzondere overeenkomsten, wordt, met uitsluiting van andere verdragsregelingen inzake de beslechting van geschillen, een Scheidsgerecht ingesteld.

Artikel 70

1. Het Scheidsgerecht bestaat uit een permanente voorzitter en uit twee assessoren die voor elk afzonderlijk geschil zullen worden benoemd. Bij overlijden, aftreden of verhindering van de voorzitter wordt zijn functie door een plaatsvervanger waargenomen.

(5) Sie erörtert die Frage der Kostenbeteiligung einer Vertragspartei bei Massnahmen der anderen Vertragspartei.

(6) Sie ist berechtigt, Grenzgewässer zu besichtigen. Sie erhält von den Behörden beider Vertragsparteien durch Vermittlung der Obmänner alle Auskünfte, die für die Ausübung ihrer Befugnisse und die Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlich sind.

(7) Sie kann im Rahmen ihrer Aufgaben an die Regierungen und an die Körperschaften Empfehlungen richten.

(8) Sie wird insbesondere dann bestrebt sein, eine Empfehlung auszusprechen, wenn eine Vertragspartei eine Einwendung nach Artikel 61 erhoben hat.

Artikel 67

(1) Wird in der Kommission im Falle von Artikel 66 Abs. 8 keine Einigung über eine Empfehlung erzielt, so werden die beiden Regierungen bestrebt sein, eine Einigung herbeizuführen.

(2) Gelingt dies nicht oder können die Regierungen trotz einer Empfehlung der Kommission keine Einigung erzielen, so kann jede Regierung das Schiedsgericht anrufen.

Artikel 68

(1) Die Kommission beschliesst bei Bedarf für einzelne Grenzgewässer die Einsetzung von Unterausschüssen, deren Mitglieder paritätisch zu ernennen sind.

(2) In den Unterausschüssen sind die lokalen Behörden und Körperschaften vertreten.

(3) Die Unterausschüsse haben in ihrem Bereich die gleichen Aufgaben wie die Kommission und berichten ihr über ihre Tätigkeit. Zur Entgegennahme und Behandlung von Einwendungen und zur Erteilung von Empfehlungen ist nur die Kommission befugt.

Artikel 69

Zur Entscheidung aller Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien, welche die Auslegung oder Anwendung der Bestimmungen dieses Kapitels und der gemäss Artikel 59 zu schliessenden besonderen Vereinbarungen betreffen, wird unter Ausschluss anderer vertraglicher Regelungen über die Schlichtung von Streitigkeiten ein Schiedsgericht gebildet.

Artikel 70

(1) Das Schiedsgericht besteht aus einem ständigen Vorsitzenden und aus zwei Beisitzern, die für jeden einzelnen Streitfall zu ernennen sind. Bei Ausscheiden oder Verhinderung des Vorsitzenden wird sein Amt von einem Stellvertreter versehen.

2. De voorzitter en zijn plaatsvervanger mogen niet de nationaliteit bezitten van een van beide Verdragsluitende Partijen. Zij mogen noch hun gewone verblijfplaats op het grondgebied van een van beide Verdragsluitende Partijen hebben noch in hun dienst staan.

3. Als voorzitter en als diens plaatsvervanger benoemen de Regeringen der Verdragsluitende Partijen in onderlinge overeenstemming personen die in hun eigen land voldoen aan de voorwaarden vereist om rechterlijke ambten te bekleden of op andere wijze door bijzondere kennis van het recht voor dergelijke taken geschikt zijn.

4. De ambtstermijnen van de voorzitter en diens plaatsvervanger bedragen vijf jaar, met uitzondering van de ambtstermijn van de eerste plaatsvervanger die na de inwerkingtreding van dit Verdrag wordt benoemd, welke termijn zes jaar bedraagt. De ambtstermijnen worden daarna telkens met vijf jaar verlengd, tenzij de Regering van een der Verdragsluitende Partijen aan de Regering van de andere Partij vóór het verstrijken van de ambtstermijn de wens te kennen geeft dat een andere voorzitter of plaatsvervanger wordt benoemd.

5. Indien de Regeringen binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag geen overeenstemming hebben bereikt over de persoon van de voorzitter of diens plaatsvervanger, kan de President van het Internationale Gerechtshof te 's-Gravenhage, hetzij door beide Regeringen gezamenlijk, hetzij door een van hen, worden verzocht, de voorzitter of diens plaatsvervanger aan te wijzen. Indien de President verhinderd is zijn ambt uit te oefenen of indien hij de nationaliteit bezit van een van beide Verdragsluitende Partijen, geschiedt de aanwijzing door de Vice-President of, indien ook deze verhinderd is of de nationaliteit bezit van een van beide Verdragsluitende Partijen, door het oudstbenoemde lid van het Internationale Gerechtshof dat niet de nationaliteit bezit van een van beide Verdragsluitende Partijen. Deze bepalingen zijn van overeenkomstige toepassing, indien de Regeringen na het verstrijken van de ambtstermijn geen overeenstemming kunnen bereiken over een nieuwe voorzitter of plaatsvervanger.

6. Indien de voorzitter of diens plaatsvervanger niet meer voldoet aan een der in lid 2 genoemde vereisten of indien de voorzitter of diens plaatsvervanger om andere redenen voortijdig aftreedt, wordt voor de resterende ambtstermijn een opvolger benoemd, die voldoet aan de voorwaarden van lid 2 en lid 3. Op de procedure bij de benoeming is lid 5 van overeenkomstige toepassing; ten aanzien van de verlenging van de ambtstermijn van de opvolger geldt het bepaalde in de tweede zin van lid 4.

7. Zodra de voorzitter aan de Regeringen de in lid 3 van artikel 71 bedoelde mededeling doet, benoemt iedere Regering een assessor. Indien een Regering de door haar te benoemen assessor niet binnen een maand na de in lid 3 van artikel 71 bedoelde mededeling

(2) Der Vorsitzende und sein Stellvertreter dürfen nicht die Staatsangehörigkeit einer der beiden Vertragsparteien besitzen. Sie dürfen weder ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Gebiet einer der beiden Vertragsparteien haben noch in deren Diensten stehen.

(3) Als Vorsitzenden und als seinen Stellvertreter berufen die Regierungen der Vertragsparteien in beiderseitigem Einvernehmen Persönlichkeiten, die in ihrem Heimatland die Voraussetzungen für die Ausübung richterlicher Ämter erfüllen oder sonst durch besondere Rechtskenntnisse für solche Aufgaben geeignet sind.

(4) Die Amtszeiten des Vorsitzenden und seines Stellvertreters betragen fünf Jahre, mit Ausnahme der Amtszeit des nach dem Inkrafttreten dieses Vertrags erstmalig berufenen Stellvertreters, die sechs Jahre beträgt. Sie verlängern sich in der Folgezeit jeweils um fünf Jahre, sofern die Regierung einer Vertragspartei der Regierung der anderen Vertragspartei nicht vor Ablauf der Amtszeit den Wunsch auf Berufung eines anderen Vorsitzenden oder Stellvertreters erklärt.

(5) Haben sich die Regierungen innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrags über die Person des Vorsitzenden oder seines Stellvertreters nicht geeinigt, so kann der Präsident des Internationalen Gerichtshofes in Den Haag von beiden Regierungen gemeinsam oder von einer von ihnen gebeten werden, den Vorsitzenden oder dessen Stellvertreter zu bestimmen. Ist der Präsident verhindert oder besitzt er die Staatsangehörigkeit einer der beiden Vertragsparteien, so nimmt der Vizepräsident oder, wenn auch dieser verhindert oder Staatsangehöriger einer der beiden Vertragsparteien ist, das dienstälteste Mitglied des Internationalen Gerichtshofes, das nicht Staatsangehöriger einer der beiden Vertragsparteien ist, die Bestimmung vor. Entsprechendes gilt, falls sich nach Ablauf der Amtszeit die Regierungen nicht über die Person eines neuen Vorsitzenden oder Stellvertreters einigen.

(6) Fällt eine der in Absatz 2 bezeichneten Voraussetzungen in der Person des Vorsitzenden oder seines Stellvertreters weg oder scheidet der Vorsitzende oder sein Stellvertreter aus einem sonstigen Grunde vor Ablauf der Amtszeit aus, so wird für den Rest seiner Amtszeit ein Nachfolger berufen, der den Bedingungen der Absätze 2 und 3 entspricht. Auf das Verfahren bei der Berufung findet Absatz 5 entsprechende Anwendung; die Verlängerung der Amtszeit des Nachfolgers bestimmt sich nach Absatz 4 Satz 2.

(7) Sobald der Vorsitzende den Regierungen die in Artikel 71 Abs. 3 vorgesehene Mitteilung macht, ernannt jede Regierung einen Beisitzer. Wenn eine Regierung den von ihr zu ernennenden Beisitzer nicht innerhalb eines Monats nach der in Artikel 71 Abs. 3 vorge-

heeft benoemd, kan de andere Regering de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de ontbrekende assessor te benoemen. De tweede zin van lid 5 is van overeenkomstige toepassing.

8. Indien een assessor overlijdt of aftreedt dient de vrijkomende plaats met overeenkomstige toepassing van lid 7 weer te worden bezet.

9. Het Scheidsgerecht bepaalt zelf de plaats waar het zijn zittingen houdt. Aan het Scheidsgerecht worden twee secretarissen toegevoegd, van wie iedere Regering er een benoemt.

Artikel 71

1. Indien de Regering van een der Verdragsluitende Partijen een geschil ter beslissing wenst voor te leggen aan het Scheidsgerecht, dient zij bij de voorzitter een conclusie van eis in en doet tegelijkertijd de Regering van de andere Verdragsluitende Partij een duplicaat van deze conclusie van eis toekomen.

2. Indien de Regeringen van beide Verdragsluitende Partijen een geschil in de zin van artikel 69 in onderlinge overeenstemming ter beslissing wensen voor te leggen aan het Scheidsgerecht, dienen zij bij de voorzitter een compromis in, waarin zij het onderwerp van het geschil hebben vastgelegd.

3. De voorzitter bespreekt daarna eerst het geschil met beide Regeringen teneinde overeenstemming tot stand te brengen. Indien hij zijn bemoeiingen als mislukt beschouwt, deelt hij dit aan beide Regeringen mede.

Artikel 72

1. Het Scheidsgerecht beslist op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk, de overeenkomstig artikel 59 te sluiten bijzondere overeenkomsten, alsmede de algemene regels van het volkenrecht.

2. Ten aanzien van de procedure voor het Scheidsgerecht zijn de bepalingen van de artikelen 63 tot en met 82 van het op 18 oktober 1907 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen van overeenkomstige toepassing.

3. Op verzoek van een van beide Regeringen kan de voorzitter in dringende gevallen reeds vóór de benoeming der assessoren voorlopige maatregelen nemen. Op verzoek van een der Regeringen beslist het Scheidsgerecht ten aanzien van de vraag of de door de voorzitter genomen voorlopige maatregel dient te worden opgeheven. Het Scheidsgerecht is bevoegd, de partijen gehoord, voorlopige maatregelen te nemen.

sehenen Mitteilung ernannt hat, kann die andere Regierung den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofes bitten, den fehlenden Beisitzer zu ernennen. Absatz 5 Satz 2 findet entsprechende Anwendung.

(8) Falls ein Beisitzer ausscheidet, ist der freiwerdende Sitz unter entsprechender Anwendung von Absatz 7 wieder zu besetzen.

(9) Das Schiedsgericht bestimmt selbst den Ort seiner Sitzungen. Es werden ihm zwei Sekretäre beigegeben, von denen jede Regierung einen ernennt.

Artikel 71

(1) Will die Regierung einer Vertragspartei dem Schiedsgericht eine Streitigkeit zur Entscheidung unterbreiten, so reicht sie bei dem Vorsitzenden eine Klageschrift ein und leitet gleichzeitig der Regierung der anderen Vertragspartei ein Doppel dieser Klageschrift zu.

(2) Falls die Regierungen der beiden Vertragsparteien eine Streitigkeit im Sinne von Artikel 69 im beiderseitigen Einvernehmen dem Schiedsgericht zur Entscheidung unterbreiten wollen, reichen sie bei dem Vorsitzenden einen Schiedsvertrag ein, in dem sie den Streitgegenstand festgelegt haben.

(3) Der Vorsitzende erörtert zunächst die Streitigkeit mit beiden Regierungen, um eine Einigung herbeizuführen. Betrachtet er seine Bemühungen als erfolglos, so teilt er dies beiden Regierungen mit.

Artikel 72

(1) Das Schiedsgericht entscheidet auf Grund der Bestimmungen dieses Kapitels, der gemäss Artikel 59 zu schliessenden besonderen Vereinbarungen und der allgemeinen Regeln des Völkerrechts.

(2) Für das Verfahren vor dem Schiedsgericht gelten sinngemäss die Bestimmungen der Artikel 63 bis 82 des Haager Abkommens zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle vom 18. Oktober 1907.

(3) Auf Antrag einer der beiden Regierungen kann der Vorsitzende in dringenden Fällen bereits vor Berufung der Beisitzer einstweilige Anordnungen treffen. Auf Antrag einer der Regierungen entscheidet das Schiedsgericht darüber, ob die vom Vorsitzenden getroffene einstweilige Anordnung aufzuheben ist. Das Schiedsgericht ist zum Erlass einstweiliger Anordnungen nach Anhörung der Parteien befugt.

Artikel 73

De kosten voor de voorzitter van het Scheidsgerecht en voor diens plaatsvervanger worden door de Verdragsluitende Partijen ieder voor de helft gedragen. Iedere Verdragsluitende Partij draagt de kosten voor de door haar benoemde assessor, voor de door haar benoemde secretaris, alsmede voor haar vertegenwoordiging bij de procedure voor het Scheidsgerecht. De overige kosten van het Scheidsgerecht worden door de Verdragsluitende Partijen ieder voor de helft gedragen.

HOOFDSTUK 5

Grondbezit in de nabijheid van de grens

Artikel 74

In het belang van de vriendschappelijke betrekkingen in het gebied van de Nederlands-Duitse grens wordt de hiernavolgende regeling getroffen.

Artikel 75

Het Koninkrijk der Nederlanden verplicht zich, onder de in de artikelen 76 tot en met 79 aangegeven voorwaarden, de eigendom van de percelen waarvan de bijzonderheden betreffende ligging, grootte en prijs zijn vastgelegd met een totale oppervlakte van 960,26.03 ha met alle daaraan verbonden rechten en lasten over te dragen aan de overeenkomstig artikel 77 door de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” te Düsseldorf aan te wijzen personen.

Artikel 76

De „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” zal het Koninkrijk der Nederlanden voor de overeenkomstig artikel 75 over te dragen percelen binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag een koopprijs van 2.578.355,96 gulden betalen.

Artikel 77

1. De „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” zal binnen een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag aan het Nederlandse Beheersinstituut, onderscheidenlijk het Staatsbosbeheer, de namen en adressen mededelen van de personen aan wie de percelen moeten worden overgedragen.

2. In de gevallen waarin de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” de vroegere Duitse eigenaars of hun erfgenamen niet aanwijst, dient de pachter die uit hoofde van artikel 9a van de Nederlandse wet op de vervreemding van landbouwgronden recht van voorkeur heeft, op zijn verlangen te worden aangewezen.

Artikel 73

Die Kosten für den Vorsitzenden des Schiedsgerichts und für seinen Stellvertreter werden von den Vertragsparteien je zur Hälfte getragen. Jede Vertragspartei trägt die Kosten für den von ihr ernannten Beisitzer, für den von ihr ernannten Sekretär sowie für ihre Vertretung im Verfahren vor dem Schiedsgericht. Die sonstigen Kosten des Schiedsgerichts werden von den Vertragsparteien je zur Hälfte getragen.

KAPITEL 5

Grenznaher Grundbesitz

Artikel 74

Im Interesse freundschaftlicher Beziehungen im Gebiet der deutsch-niederländischen Grenze wird folgende Regelung getroffen.

Artikel 75

Das Königreich der Niederlande verpflichtet sich, unter den in Artikel 76 bis 79 bezeichneten Bedingungen das Eigentum an hinsichtlich Lage, Grösse und Preis im einzelnen festgelegten Grundstücken in einem Umfang von insgesamt 960,26.03 Hektar nebst allen damit verbundenen Rechten und Belastungen den gemäss Artikel 77 von der „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ in Düsseldorf zu benennenden Personen zu übertragen.

Artikel 76

Die „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ wird dem Königreich der Niederlande für die gemäss Artikel 75 zu übertragenden Grundstücke innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrags einen Kaufpreis von 2.578.355,96 hfl zahlen.

Artikel 77

(1) Die „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ wird innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Vertrags den in Betracht kommenden niederländischen Stellen „Het Nederlandse Beheersinstituut“ beziehungsweise „Het Staatsbosbeheer“ die Namen und Anschriften der Personen, denen die Grundstücke zu übertragen sind, mitteilen.

(2) In den Fällen, in denen die „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ die früheren deutschen Eigentümer oder deren Erben nicht benennt, ist der nach Artikel 9a der niederländischen „Wet op de vervreemding van landbouwgronden“ vorkaufsberechtigte Pächter auf seinen Wunsch zu benennen.

3. Voor zover de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” binnen een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag geen personen aanwijst overeenkomstig lid 1 en lid 2, worden de betreffende percelen aan de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” overgedragen.

Artikel 78

Na betaling van de in artikel 76 genoemde koopprijs en na ontvangst van de in artikel 77 bedoelde mededelingen, zullen de in lid 1 van artikel 77 genoemde Nederlandse instanties de akten van overdracht voor de afzonderlijke percelen zo snel mogelijk doen opmaken en in het kadaster doen inschrijven.

Artikel 79

De bijzonderheden worden rechtstreeks tussen de in lid 1 van artikel 77 genoemde Nederlandse instanties en de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” geregeld, met name indien tengevolge van de feitelijke toestand of een rechterlijke beslissing een herziening van de aan de verkoop ten grondslag liggende documenten en, als gevolg daarvan, een herziening van de in artikel 76 genoemde koopprijs nodig wordt, voor zover die feitelijke toestand of die rechterlijke beslissing bij de opstelling van de aan de verkoop ten grondslag liggende documenten niet in aanmerking is genomen. De in artikel 76 genoemde betalingstermijn blijft onverlet.

Artikel 80

1. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden stemt ermee in

- a) dat de provincie Groningen met de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” een overeenkomstige regeling treft inzake een aantal der aan genoemde provincie toebehorende percelen die in het gebied van de Nederlands-Duitse grens zijn gelegen, met een totale oppervlakte van 200,00.00 ha, en
- b) dat de gemeente Bergen met de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” een overeenkomstige regeling treft inzake een aantal der aan genoemde gemeente toebehorende percelen die in het gebied van de Nederlands-Duitse grens zijn gelegen, met een totale oppervlakte van 111,50.00 ha.

2. De bepalingen van artikel 79 zijn van overeenkomstige toepassing.

Artikel 81

1. De overdracht van percelen overeenkomstig de artikelen 75 tot en met 80 is niet onderworpen aan de in lid 1 van artikel 3 van de wet op de vervreemding van landbouwgronden voorgeschreven goedkeuring van de grondkamer.

(3) Soweit die „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Vertrags keine Personen gemäss den Absätzen 1 und 2 benennt, werden die betreffenden Grundstücke der „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ übertragen.

Artikel 78

Nach Zahlung des in Artikel 76 bezeichneten Kaufpreises und nach Empfang der in Artikel 77 genannten Mitteilungen werden die in Artikel 77 Abs. 1 bezeichneten niederländischen Stellen die Übertragungsurkunden für die einzelnen Grundstücke beschleunigt ausfertigen und im „kadaster“ eintragen lassen.

Artikel 79

Die Einzelheiten werden zwischen den in Artikel 77 Abs. 1 bezeichneten niederländischen Stellen und der „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ unmittelbar geregelt, insbesondere wenn auf Grund des Sachverhalts oder einer gerichtlichen Entscheidung eine Berichtigung der dem Verkauf zugrunde liegenden Unterlagen und damit eine Berichtigung des in Artikel 76 erwähnten Kaufpreises notwendig werden, soweit der Sachverhalt oder die gerichtliche Entscheidung bei der Aufstellung der dem Verkauf zugrunde gelegten Unterlagen nicht berücksichtigt worden ist. Die in Artikel 76 angegebene Zahlungsfrist wird hierdurch nicht berührt.

Artikel 80

(1) Die Regierung des Königreichs der Niederlande ist damit einverstanden, dass

- a) die „provincie Groningen“ mit der „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ eine entsprechende Regelung hinsichtlich einer Anzahl von dieser Körperschaft gehörenden, im Gebiet der deutsch-niederländischen Grenze belegenen Grundstücken im Umfang von insgesamt 200,00.00 Hektar und
- b) die „gemeente Bergen“ mit der „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ eine entsprechende Regelung hinsichtlich einer Anzahl von dieser Körperschaft gehörenden, im Gebiet der deutsch-niederländischen Grenze belegenen Grundstücken im Umfang von insgesamt 111,50.00 Hektar

treffen.

(2) Die Bestimmungen des Artikels 79 gelten entsprechend.

Artikel 81

(1) Die Übertragung von Grundstücken nach Artikel 75 bis 80 unterliegt nicht der in Artikel 3 Abs. 1 der „Wet op de vervreemding van landbouwgronden“ vorgeschriebenen Genehmigung durch die „grondkamer“.

2. De overdracht van percelen overeenkomstig de artikelen 75 tot en met 79 is niet onderworpen aan de Koninklijke goedkeuring ingevolge lid 2 van artikel 1 van de Nederlandse wet van 24 januari 1952 houdende enige bepalingen omtrent de domeinen.

3. De in artikel 78 genoemde inschrijvingen in het kadaster zijn niet onderworpen aan de in lid 1 van artikel 20 van de wet op de vervreemding van landbouwgronden voorgeschreven verklaring van de grondkamer.

4. De overdracht van percelen overeenkomstig de artikelen 75 tot en met 79 is vrij van registratierechten.

5. Voor het overige worden de met de overdracht van percelen overeenkomstig de artikelen 75 tot en met 80 verband houdende kosten door de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” gedragen.

Artikel 82

1. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden heeft kennis genomen van de wens van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland dat voor zover mogelijk ook verkopen uit particulier bezit plaatsvinden van in het gebied van de Nederlands-Duitse grens gelegen percelen die voor de oorlog Duits eigendom waren.

2. De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland heeft kennis genomen van de wens van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden dat ook de verkoop uit particulier bezit plaatsvindt van een in het gebied van de Nederlands-Duitse grens gelegen perceel dat voor de oorlog Nederlands eigendom was.

3. De Regeringen der Verdragsluitende Partijen laten het aan de vrije beslissing van de Nederlandse en Duitse belanghebbenden over, ten aanzien van de vorenbedoelde verkopen overeenstemming te bereiken.

4. De Regeringen der Verdragsluitende Partijen stemmen met zodanige verkopen in en zullen aan de bevoegde autoriteiten aanbevelen eventuele aanvragen tot goedkeuring van dergelijke verkopen van percelen in welwillende overweging te nemen voor zover deze verkopen in overeenstemming zijn met het nationale recht, met name met de ten aanzien van de overdracht van onroerende goederen geldende bepalingen.

HOOFDSTUK 6

Grensoverschrijdend verkeer over land en via de binnenwateren

Artikel 83

De Verdragsluitende Partijen zullen door middel van een nauwe samenwerking tussen de in beide staten bevoegde autoriteiten en

(2) Die Übertragung von Grundstücken nach Artikel 75 bis 79 unterliegt nicht der Königlichen Genehmigung gemäss Artikel 1 Abs. 2 der niederländischen „Wet van 24 januari 1952 houdende enige bepalingen omtrent de domeinen“.

(3) Die in Artikel 78 genannten Eintragungen im „kadaster“ bedürfen nicht der in Artikel 20 Abs. 1 der „Wet op de vervreemding van landbouwgronden“ vorgeschriebenen Erklärung der „grondkamer“.

(4) Die Übertragung von Grundstücken nach Artikel 75 bis 79 ist frei von „registratierechten“.

(5) Im übrigen sind die für die Übertragung von Grundstücken nach Artikel 75 bis 80 anfallenden Kosten von der „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ zu tragen.

Artikel 82

(1) Die Regierung des Königreichs der Niederlande hat von dem Wunsch der Regierung der Bundesrepublik Deutschland Kenntnis genommen, dass soweit wie möglich auch Verkäufe von Grundstücken aus privater Hand stattfinden, die im Gebiet der deutsch-niederländischen Grenze belegen sind und aus deutschem Vorkriegsbesitz stammen.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat von dem Wunsch der Regierung des Königreichs der Niederlande Kenntnis genommen, dass auch der Verkauf eines Grundstückes aus privater Hand stattfindet, das im Gebiet der deutsch-niederländischen Grenze belegen ist und aus niederländischem Vorkriegsbesitz stammt.

(3) Die Regierungen der Vertragsparteien überlassen es der freien Entschliessung der niederländischen und deutschen Interessen, sich über die vorgenannten Verkäufe zu einigen.

(4) Die Regierungen der Vertragsparteien sind mit solchen Verkäufen einverstanden und werden den zuständigen Behörden empfehlen, etwaige Anträge auf Genehmigung derartiger Grundstücksverkäufe wohlwollend zu prüfen, soweit diese dem innerstaatlichen Recht, insbesondere den für die Übertragung von Liegenschaften geltenden Bestimmungen, entsprechen.

KAPITEL 6

Grenzüberschreitender Binnenverkehr

Artikel 83

Die Vertragsparteien werden in enger Zusammenarbeit der in den beiden Staaten zuständigen Behörden und Stellen für eine Verbesse-

instanties zorg dragen voor een verbetering van alle grensoverschrijdende verkeersverbindingen over land en via de binnenwateren, die van wederzijds belang zijn voor het verkeer tussen hun gebieden.

Artikel 84

1. De nog niet opgeloste vraagstukken betreffende het grensoverschrijdende spoorwegverkeer over de Nederlands-Duitse grens dienen zo spoedig mogelijk door de bevoegde Duitse en Nederlandse instanties te worden geregeld. Dit geldt in het bijzonder voor de aanpassing van de vroegere Nederlands-Duitse overeenkomsten en afspraken betreffende de grensoverschrijdende baanvakken aan de huidige omstandigheden.

2. In dit verband leggen de Verdragsluitende Partijen de nadruk op de bijzondere betekenis van de beide grensoverschrijdende baanvakken Venlo—Kaldenkirchen en Emmerik—Zevenaar. De vraagstukken betreffende deze baanvakken dienen met voorrang te worden geregeld.

3. Het baanvak Emmerik—Zevenaar wordt met ingang van de nieuwe dienstregeling in 1960 weer opengesteld voor het goederenverkeer per spoor. De nadere uitwerking hiervan zal door de bevoegde Duitse en Nederlandse instanties gezamenlijk worden overengekomen.

Artikel 85

1. De aanleg van de autoweg Arnhem—Oberhausen (E 36) geschiedt door de Verdragsluitende Partijen op de volgende wijze:

- a) De Bondsrepubliek Duitsland zal uiterlijk eind 1961 de verbinding van de „Bundesstrasse 8” met de aansluiting Emmerik en van daar af de autoweg tot aan de Nederlands-Duitse grens tussen de grensstenen 702 en 703 tot stand brengen.
- b) Het Koninkrijk der Nederlanden zal uiterlijk tegen hetzelfde tijdstip de autoweg van Arnhem tot aan de grens van het in artikel 4 van dit Verdrag aangegeven gebied bij Veldhuizen, zoals deze grens is aangegeven in § 27 van Bijlage A van dit Verdrag, tot stand brengen en daar het Nederlandse gedeelte van het ontworpen gemeenschappelijke douane-emplacement aanleggen.
- c) De werkzaamheden aan de autoweg tussen de grens van het in artikel 4 aangegeven gebied bij Veldhuizen en de Nederlands-Duitse grens tussen de grensstenen 702 en 703, alsmede aan het in dat gebied gelegen gedeelte van het gemeenschappelijke douane-emplacement, die tot de inwerkingtreding van dit Verdrag door het Koninkrijk der Nederlanden worden uitgevoerd in nauwe samenwerking met de bevoegde Duitse autoriteiten met

rung aller grenzüberschreitenden Binnenverkehrsverbindungen, die für den Verkehr zwischen ihren Gebieten von beiderseitigem Interesse sind, Sorge tragen.

Artikel 84

(1) Die noch offenen Fragen des grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehrs an der deutsch-niederländischen Grenze sollen durch die zuständigen deutschen und niederländischen Stellen möglichst bald geregelt werden. Insbesondere gilt dies für die Anpassung der früheren niederländisch-deutschen Abkommen über die grenzüberschreitenden Eisenbahnstrecken an die heutigen Verhältnisse.

(2) In diesem Zusammenhang heben die Vertragsparteien die besondere Bedeutung hervor, die den beiden Eisenbahnübergängen Venlo—Kaldenkirchen und Emmerich—Zevenaar zukommt. Die Regelung der diese Eisenbahnübergänge betreffenden Fragen ist als vordringlich anzusehen.

(3) Der Eisenbahnübergang Emmerich—Zevenaar wird mit dem Fahrplanwechsel 1960 für den Eisenbahngüterverkehr wieder geöffnet. Das Nähere hierüber vereinbaren die zuständigen deutschen und niederländischen Stellen.

Artikel 85

(1) Der Bau der Autobahn Oberhausen—Arnheim (E 36) wird von den Vertragsparteien in folgender Weise durchgeführt:

- a) Die Bundesrepublik Deutschland wird bis zum Ende des Jahres 1961 die Verbindung von der Bundesstrasse 8 an die Anschlussstelle Emmerich und von da ab die Autobahn bis zu der deutsch-niederländischen Grenze zwischen den Grenzsteinen 702 und 703 herstellen.
- b) Das Königreich der Niederlande wird bis zu demselben Zeitpunkt die Autobahn von Arnheim bis zu der Grenze des in Artikel 4 dieses Vertrags bezeichneten Gebiets bei Feldhuisen, wie sie sich aus § 27 der Anlage A zu diesem Vertrag ergibt, herstellen und dort den niederländischen Teil der geplanten gemeinsamen Zollanlagen bauen.
- c) Die Arbeiten an der Autobahn zwischen der Grenze des in Artikel 4 bezeichneten Gebiets bei Feldhuisen und der deutsch-niederländischen Grenze zwischen den Grenzsteinen 702 und 703 sowie an dem auf diesem Gebiet gelegenen Teil der gemeinsamen Zollanlagen, die das Königreich der Niederlande bis zum Inkrafttreten dieses Vertrags in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen deutschen Behörden unter Ver-

gebruikmaking van de Duitse voorbereidende werkzaamheden en met inachtneming van de Duitse technische voorschriften en de Duitse wensen, zullen na de inwerkingtreding van dit Verdrag door de Bondsrepubliek Duitsland worden voortgezet. Zij zullen voor eind 1961 worden voltooid, zodat uiterlijk van dat tijdstip af de autoweg tussen de aansluiting Emmerik en Arnhem kan worden gebruikt.

- d) De Bondsrepubliek Duitsland zal het weggedeelte Oberhausen—Wezel uiterlijk voor eind 1961 voltooiën.
- e) De Bondsrepubliek Duitsland zal in het begrotingsjaar 1962 een aanvang maken met de aanleg van het weggedeelte tussen Wezel en de aansluiting Emmerik, de werkzaamheden aan de weg met voortvarendheid uitvoeren en de weg, onvoorziene technische moeilijkheden voorbehouden, uiterlijk 30 juni 1965 voltooiën.

2. De kosten die het Koninkrijk der Nederlanden na 30 juni 1959 gemaakt heeft of maakt voor de aanleg van het in lid 1 onder *c* genoemde gedeelte van de autoweg E 36 met inbegrip van de bijkomende werken, worden door de Bondsrepubliek Duitsland vergoed. Deze kosten omvatten:

- a) de kosten voor de ingebruikneming, koop of onteigening van de terreinen die nodig zijn voor de autoweg met bijkomende werken, voor het douane-emplacement en voor de uitvoering der werkzaamheden;
- b) de kosten van uitvoering van de werkzaamheden;
- c) een toeslag van 8% op de onder *a* en *b* genoemde kosten voor de voorbereiding en de leiding van, en het toezicht bij, de uitvoering.

3. De Bondsrepubliek Duitsland neemt de geldelijke verplichtingen over, welke voor het Koninkrijk der Nederlanden op de dag van inwerkingtreding van dit Verdrag nog bestaan uit hoofde van aanspraken van derden terzake van het onder *a* en *b* van lid 2 genoemde, alsmede de verplichtingen welke eventueel later voor het Koninkrijk der Nederlanden voortvloeien uit aanspraken van derden terzake van de aanleg van de autoweg.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden der Verdragsluitende Partijen dit Verdrag, dat deel uitmaakt van het heden ondertekende Algemene Verdrag, hebben ondertekend.

wendung der deutschen Vorarbeiten und unter Berücksichtigung der deutschen technischen Vorschriften und deutschen Wünsche ausführt, werden nach Inkrafttreten dieses Vertrags von der Bundesrepublik Deutschland fortgesetzt. Sie werden bis Ende 1961 vollendet, so dass die Autobahn zwischen der Anschlussstelle Emmerich und Arnheim spätestens zu diesem Zeitpunkt benutzt werden kann.

- d) Die Bundesrepublik Deutschland wird das Teilstück Oberhausen—Wesel bis Ende 1961 fertigstellen.
- e) Die Bundesrepublik Deutschland wird mit dem Bau des Teilstücks von Wesel bis zur Anschlussstelle Emmerich im Haushaltsjahr 1962 beginnen, die Strasse zügig vorantreiben und spätestens bis zum 30. Juni 1965 fertigstellen, vorbehaltlich unvorhergesehener technischer Schwierigkeiten.

(2) Aufwendungen, die das Königreich der Niederlande für den in Absatz 1 Buchstabe *c* bezeichneten Teil des Ausbaues der Autobahn E 36 einschliesslich der Nebenarbeiten nach dem 30. Juni 1959 macht, werden von der Bundesrepublik Deutschland erstattet. Diese Aufwendungen umfassen:

- a) die Kosten für die Inanspruchnahme, den Kauf oder die Enteignung der für die Autobahn mit Nebenanlagen, für die Zollanlagen und für die Durchführung der Bauarbeiten benötigten Grundstücke;
- b) die Kosten für die Durchführung der Bauarbeiten;
- c) einen Zuschlag von 8% auf die Kosten zu *a* und *b* für die Vorbereitung, Leitung und Baubeaufsichtigung der Arbeiten.

(3) Am Tage des Inkrafttretens dieses Vertrags noch bestehende Zahlungsverpflichtungen des Königreichs der Niederlande aus Ansprüchen Dritter zu den Buchstaben *a* und *b* des Absatzes 2 sowie die aus dem Bau der Autobahn sich später etwa aus Ansprüchen Dritter ergebenden Verpflichtungen des Königreichs werden von der Bundesrepublik Deutschland übernommen.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der Vertragsparteien diesen Vertrag, der Bestandteil des heute unterzeichneten Ausgleichsvertrags ist, unterschrieben.

Gedaan te 's-Gravenhage, 8 april 1960, in tweevoud, in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

Für das Königreich der Niederlande:

(w.g.) J. LUNS

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

Für die Bundesrepublik Deutschland:

(w.g.) VON BRENTANO

(w.g.) LAHR

Geschehen zu Den Haag am 8. April 1960 in zwei Urschriften, jede in niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Bijlage A

Verloop van bepaalde stukken van de grens tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland en daarmede verband houdende bijzondere bepalingen

ALGEMEEN DEEL

§ 1

Oude en nieuwe grens

1. „Oude grens” in de zin van deze Bijlage is de grens die op 31 december 1937 bestond tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Duitse Rijk krachtens de in artikel 1 van dit Verdrag vermelde grensverdragen en andere overeenkomsten.

2. „Nieuwe grens” in de zin van deze Bijlage is de grens tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland krachtens artikel 1 van dit Verdrag, voorzover zij afwijkt van de op 31 december 1937 bestaande grens tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Duitse Rijk.

§ 2

Recht van weggebruik

1. Onder recht van weggebruik in de zin van deze Bijlage wordt het recht verstaan, bepaalde wegen te gebruiken, die binnen korte afstand van de grens over het grondgebied van de andere Verdragssluitende Partij voeren. Controle aan de grens blijft hierbij achterwege. Onder voorwaarde van wederuitvoer onderscheidenlijk van wederinvoer behoeven voor meegevoerde voorwerpen geen in- of uitvoerrechten en andere heffingen terzake van de in- of uitvoer te worden voldaan en blijven in-, uit- en doorvoerverboden en -beperkingen buiten toepassing. De bepalingen van artikel 36 van dit Verdrag zijn van overeenkomstige toepassing.

2. Een recht van weggebruik wordt verleend aan personen die op grond van plaatselijke omstandigheden een redelijk belang daarbij hebben, door afgifte van een schriftelijke verklaring door de bevoegde autoriteit van de Verdragssluitende Partij in welker gebied de persoon woont. Afgezien van deze verklaring behoeft men geen grensoverschrijdingsdocument bij zich te hebben.

3. De Verdragssluitende Partijen stellen het model van de verklaring in een notawisseling vast en delen elkaar mede, welke autoriteiten bevoegd zijn tot afgifte van de verklaringen. Deze autoriteiten delen aan de met het grenstoezicht belaste autoriteiten van de andere Partij mede, aan welke personen een verklaring is afgegeven en van welke personen de verklaring is ingetrokken.

Anlage A

Verlauf einzelner Strecken der Grenze zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland sowie damit verbundene besondere Bestimmungen

ALLGEMEINER TEIL

§ 1

Alte und neue Grenze

(1) „Alte Grenze“ im Sinne dieser Anlage ist die am 31. Dezember 1937 bestehende Grenze zwischen dem Königreich der Niederlande und dem Deutschen Reich nach den in Artikel 1 dieses Vertrags aufgeführten Grenzverträgen und sonstigen Vereinbarungen.

(2) „Neue Grenze“ im Sinne dieser Anlage ist die Grenze zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland nach Artikel 1 dieses Vertrags, soweit sie von der am 31. Dezember 1937 bestehenden Grenze zwischen dem Königreich der Niederlande und dem Deutschen Reich abweicht.

§ 2

Wegebenutzungsrecht

(1) Unter Wegebenutzungsrecht im Sinne dieser Anlage ist die Berechtigung zu verstehen, bestimmte in Grenznähe über das Gebiet der anderen Vertragspartei führende Wege zu benutzen. Eine Grenzabfertigung findet hierbei nicht statt. Unter der Bedingung der Wiederausfuhr beziehungsweise der Wiedereinfuhr sind Ein- oder Ausgangsabgaben für mitgeführte Gegenstände nicht zu entrichten und finden Ein-, Aus- oder Durchfuhrverbote und -beschränkungen keine Anwendung. Die Bestimmungen des Artikels 36 dieses Vertrags gelten sinngemäss.

(2) Ein Wegebenutzungsrecht wird Personen, die auf Grund örtlicher Verhältnisse ein berechtigtes Interesse daran haben, durch eine Bescheinigung eingeräumt, die von der zuständigen Behörde der Vertragspartei ausgestellt wird, in deren Gebiet die Person wohnt. Neben der Bescheinigung braucht ein Grenzübergtrittspapier nicht mitgeführt zu werden.

(3) Die Vertragsparteien vereinbaren durch Notenwechsel die Ausgestaltung der Bescheinigung und setzen sich davon in Kenntnis, welche Behörden für die Ausstellung der Bescheinigungen zuständig sind. Diese Behörden teilen den für die Grenzaufsicht zuständigen Behörden der anderen Vertragspartei mit, welchen Personen eine Bescheinigung ausgestellt oder entzogen worden ist.

4. Ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, hebben het recht bij het weggebruik hun dienstkleeding of een officieel kenteken zichtbaar te dragen en hun dienstwapens, voertuigen, dienstuitrusting en diensthonden mee te nemen. Zij mogen echter geen ambtshandelingen verrichten. Een verklaring als bedoeld in lid 2 behoeven zij niet te bezitten.

§ 3

Ambtshandelingen door Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht

1. Onder het recht van Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, tot het verrichten van bepaalde ambtshandelingen in de zin van deze Bijlage wordt het recht van deze ambtenaren verstaan in het Koninkrijk der Nederlanden grenstoezicht uit te oefenen op dezelfde voet als in de Bondsrepubliek Duitsland. Ambtshandelingen tegenover Nederlanders zijn echter slechts toegestaan inzover dit noodzakelijk is om de identiteit van personen ter plaatse vast te stellen.

2. De ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, zijn verplicht hun dienstkleeding of een officieel kenteken zichtbaar te dragen. Zij hebben het recht hun dienstwapens, voertuigen, dienstuitrusting en diensthonden mee te nemen; wapens of honden mogen echter niet tot het verrichten van ambtshandelingen worden gebruikt.

§ 4

Kaarten

De bijgevoegde kaarten maken deel uit van deze Bijlage ¹⁾.

BIJZONDER DEEL

§ 5

Vaalserquartier/Vaals

Verloop van de grens:

Van het snijpunt van de oude grens tussen de grensstenen 196 en 196a met de zuidwestzijde van de Vaalser Landstrasse loopt de nieuwe grens, deze straatweg kruisend, naar een punt op de noordoostzijde van de straatweg, dat ongeveer 6,5 m ten oosten van grenssteen 196a ligt. Van hier loopt zij in het midden van de 1,5 m brede scheidingsstrook, die tussen de beide rijbanen aldus zal worden aangelegd, dat een 1,5 m breed trottoir en een 6,0 m brede rijbaan op Nederlands gebied liggen, tot ongeveer 65 m ten zuidwesten van het in het midden van de Senserbach gelegen grenspunt 197 en van hier in rechte lijn naar het grenspunt 197 op de oude grens.

¹⁾ Zie de aantekening op blz. 122.

(4) Grenzaufsichtsbeamte sind berechtigt, bei der Wegebenutzung ihre Dienstkleidung oder ein amtliches Kennzeichen sichtbar zu tragen und ihre Dienstwaffen, Fahrzeuge, Dienstausrüstung und Diensthunde mitzuführen. Sie dürfen jedoch keine Amtshandlungen vornehmen. Eine Bescheinigung nach Absatz 2 benötigen sie nicht.

§ 3

Amtshandlungen durch deutsche Grenzaufsichtsbeamte

(1) Unter dem Recht auf Vornahme bestimmter Amtshandlungen durch deutsche Grenzaufsichtsbeamte im Sinne dieser Anlage ist deren Berechtigung zu verstehen, die Grenzaufsicht im Königreich der Niederlande wie in der Bundesrepublik Deutschland durchzuführen. Amtshandlungen gegenüber niederländischen Staatsangehörigen sind jedoch nur insoweit zulässig, als dies zur Personenfeststellung an Ort und Stelle erforderlich ist.

(2) Die Grenzaufsichtsbeamten sind verpflichtet, ihre Dienstkleidung oder ein amtliches Kennzeichen sichtbar zu tragen. Sie sind berechtigt, ihre Dienstwaffen, Fahrzeuge, Dienstausrüstung und Diensthunde mitzuführen; Waffen oder Hunde dürfen jedoch nicht zur Vornahme von Amtshandlungen eingesetzt werden.

§ 4

Karten

Die beigelegten Karten sind Bestandteil dieser Anlage¹⁾.

BESONDERER TEIL

§ 5

Vaalserquartier/Vaals

Grenzverlauf:

Vom Schnittpunkt der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 196 und 196a mit der südwestlichen Seite der Vaalser Landstrasse überquert die neue Grenze diese Strasse bis zu einem Punkt auf der nordöstlichen Strassenseite, der etwa 6,5 m östlich vom Grenzstein 196a entfernt liegt. Von hier verläuft sie in der Mitte des 1,5 m breiten Trennungstreifens, der zwischen den beiden Fahrbahnen so anzulegen ist, dass ein 1,5 m breiter Bürgersteig und eine 6,0 m breite Fahrbahn auf niederländischem Gebiet liegen, bis etwa 65 m südwestlich des in der Mitte des Senserbaches liegenden Grenzpunktes 197 und von hier in gerader Richtung bis zum Grenzpunkt 197 auf der alten Grenze.

¹⁾ Zie de aantekening op blz. 122.

Bijzondere bepalingen:

De voor het doorgaand verkeer naar Laurensberg ontworpen rijbaan op het Duitse gedeelte van de straatweg zal zo worden aangelegd, dat voertuigen zich niet van de Duitse op de Nederlandse rijbaan kunnen begeven en niet ter hoogte van het Duitse douanekantoor naar Nederlands gebied kunnen afbuigen. Voor het doorgaand verkeer op de Duitse rijbaan zal een stopverbod worden uitgevaardigd.

§ 6

Herzogenrath (Neustrasse)/Kerkrade (Nieuwstraat)

Verloop van de grens:

Van grenssteen 229 loopt de nieuwe grens loodrecht op de Nieuwstraat ongeveer 6,2 m in oostelijke richting, van hier in noordelijke richting tot een punt 11,0 m ten oosten van de gevel van het huis Nieuwstraat nr. 4; van hier volgt zij in noordelijke richting een lijn die 10,5 m ten oosten van de gevel van het huis Nieuwstraat nr. 106 alsmede 10,0 m ten oosten van de gevel van het huis Nieuwstraat nr. 141 ligt, tot ter hoogte van het huis Nieuwstraat nr. 145. Van hier loopt zij volgens een cirkelboog met een straal van 100 m en in aansluiting daarop volgens een lijn die 11,0 m ten zuidoosten van de gevel van het huis Nieuwstraat nr. 156 en 8,9 m ten zuidoosten van de gevel van het huis Nieuwstraat nr. 181 ligt tot het snijpunt met het verlengde van de westzijde van een weg („Breiter Weg”) ongeveer 7,0 m ten zuiden van grenssteen 232. Van hier loopt zij in noordelijke richting ongeveer 13 m evenwijdig aan de oude grens tussen de grensstenen 232 en 232a en van hier naar een punt op de oude grens, dat ongeveer 4 m ten zuiden van grenssteen 232a ligt.

Bijzondere bepalingen:

Het Koninkrijk der Nederlanden staat een Duitse openbare autobusonderneming toe te rijden door het Nederlandse deel van de Nieuwstraat, dat door een gemeenschappelijk aan te leggen afscheiding van het Duitse deel wordt gescheiden. Voor de autobussen geldt een stopverbod. De inzittenden van de autobussen zijn niet verplicht, een grensoverschrijdingsdocument bij zich te hebben. Controle aan de grens blijft achterwege.

§ 7

Herzogenrath/Rolduc

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 232b in oostelijke richting langs de zuidgrens van het grondeigendom van het klooster Rolduc naar een punt ongeveer 170 m ten oosten van grenssteen 232b en van

Besondere Bestimmungen:

Die auf dem deutschen Teil der Strasse vorgesehene Fahrbahn für den Durchgangsverkehr nach Laurensberg ist so anzulegen, dass Fahrzeuge nicht auf die niederländische Fahrbahn überwechseln oder in Höhe des deutschen Zollamtes auf niederländisches Gebiet abbiegen können. Für den Durchgangsverkehr auf der deutschen Fahrbahn wird ein Halteverbot erlassen werden.

§ 6

Herzogenrath (Neustrasse)/Kerkrade (Nieuwstraat)

Grenzverlauf:

Vom Grenzstein 229 verläuft die neue Grenze rechtwinklig zur Neustrasse etwa 6,2 m in östlicher Richtung, von hier in nördlicher Richtung bis zu einem Punkt 11,0 m östlich vom Giebel des Hauses Nieuwstraat Nr. 4; von hier folgt sie in nördlicher Richtung einer Linie, die 10,5 m östlich vom Giebel des Hauses Nieuwstraat Nr. 146 sowie 10,0 m östlich vom Giebel des Hauses Nieuwstraat Nr. 141 entfernt liegt, bis in Höhe des Hauses Nieuwstraat Nr. 145. Von hier verläuft sie auf einem Kreisbogen mit einem Halbmesser von 100 m und anschliessend auf einer Linie, die 11,0 m südöstlich vom Giebel des Hauses Nieuwstraat Nr. 156 und 8,9 m südöstlich vom Giebel des Hauses Nieuwstraat Nr. 181 entfernt liegt, bis zum Schnitt mit der Verlängerung der westlichen Seite eines Weges (Breiter Weg) etwa 7,0 m südlich Grenzstein 232. Von hier verläuft sie in nördlicher Richtung etwa 13 m parallel zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 232 und 232a und von hier bis zu einem Punkt auf der alten Grenze, der etwa 4 m südlich vom Grenzstein 232a liegt.

Besondere Bestimmungen:

Das Königreich der Niederlande gestattet einem deutschen öffentlichen Autobusunternehmen die Durchfahrt durch den niederländischen Teil der Neustrasse, der von dem deutschen Teil durch ein gemeinsam anzulegendes Hindernis geschieden wird. Für die Autobusse besteht Halteverbot. Die Insassen der Autobusse sind nicht verpflichtet, ein Grenzübertrittspapier mit sich zu führen. Eine Grenzabfertigung findet nicht statt.

§ 7

Herzogenrath/Rolduc

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 232b in östlicher Richtung längs der südlichen Grenze des Grundeigentums des Klosters Rolduc bis zu einem Punkt etwa 170 m östlich vom Grenzstein

hier in rechte lijn naar een punt dat ongeveer 115 m ten oosten van grenssteen 234 en ongeveer 104 m ten zuiden van de zuidoostelijke grenssteen 234a ligt. Van hier loopt zij in rechte lijn naar een punt op de zuidelijke perceelsgrens van het weiland op de Klosterratherberg, welk punt ongeveer 45 m van het snijpunt van het midden van de hoogspanningsleiding met deze perceelsgrens ligt. Van hier volgt zij een cirkelboog met een straal van ongeveer 365 m tot een punt aan de bosrand, dat ongeveer 80 m ten noordoosten van de oostelijke grenssteen 234b ligt en ongeveer 65 m ten zuidoosten van de zuidelijke grenssteen 235. Van hier loopt zij langs de bosrand tot een punt aan de Kloosterlinderweg ongeveer 11 m ten westen van de zuidelijke grenssteen 235. Van hier loopt zij via de zuidelijke grenssteen 235 naar de oostelijke grenssteen 236, van hier ongeveer 15 m in noord-oostelijke richting, van hier naar een punt op het midden van de verbindingslijn tussen de oostelijke grensstenen 236 en 237, van hier naar een punt 12 m ten noordoosten van de oostelijke grenssteen 237 en van hier in rechte lijn over een afstand van ongeveer 160 m naar een punt dat ongeveer 260 m ten westen van de westelijke grenssteen 238 ligt. Van hier loopt zij in rechte lijn ongeveer 300 m naar een punt dat op een afstand van ongeveer 325 m van de westelijke grenssteen 238 in het midden van de Worm na de normalisering van die beek (zie § 8) ligt.

Bijzondere bepalingen:

1. De aan Duitse zijde geprojecteerde rondweg ten westen van Herzogenrath zal — afgezien van het in artikel 51 van dit Verdrag genoemde deel van de rondweg — ten oosten van de grens zo worden aangelegd, dat de grens noch door zijn aardebaan, noch door zijn taluds, sloten of bruggen wordt geraakt.

2. De Bondsrepubliek Duitsland verplicht zich, de afwatering van de Vrouwenzijp (Rolduc-Bach) naar de Worm in stand te houden.

§ 8

Rimburg/Eygelshoven

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt tussen het in § 7 genoemde punt dat op een afstand van ongeveer 325 m van de westelijke grenssteen 238 ligt, en grenssteen 239 volgens de in de bijgevoegde kaart aangegeven middellijn van de Worm, zoals deze binnen vijf jaar na de inwerking-treding van dit Verdrag door de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden volgens een gezamenlijk plan zal worden genormaliseerd.

232b und von hier in gerader Linie bis zu einem Punkt, der etwa 115 m östlich vom Grenzstein 234 und etwa 104 m südlich vom südöstlichen Grenzstein 234a entfernt liegt. Von hier verläuft sie in gerader Linie bis zu einem Punkt auf der südlichen Parzellengrenze der Wiese auf dem Klosterratherberg, der etwa 45 m von dem Schnittpunkt der Mitte der Hochspannungsleitung mit dieser Parzellengrenze entfernt liegt. Von hier folgt sie einem Kreisbogen mit einem Halbmesser von etwa 365 m bis zu einem Punkt am Waldrand, der etwa 80 m nordöstlich vom östlichen Grenzstein 234b und etwa 65 m südöstlich vom südlichen Grenzstein 235 entfernt liegt. Von hier verläuft sie am Waldsaum bis zu einem Punkt am Klosterlindenweg, etwa 11 m westlich vom südlichen Grenzstein 235. Von hier verläuft sie über den südlichen Grenzstein 235 bis zum östlichen Grenzstein 236, von hier etwa 15 m in nordöstlicher Richtung, von hier bis zu einem Punkt auf der Mitte der Verbindungslinie der östlichen Grenzsteine 236 und 237, von hier bis zu einem Punkt 12 m nordöstlich vom östlichen Grenzstein 237 und von hier in gerader Linie etwa 160 m bis zu einem Punkt, der etwa 260 m westlich vom westlichen Grenzstein 238 liegt. Von hier verläuft sie geradlinig etwa 300 m bis zu einem Punkt, der etwa 325 m vom westlichen Grenzstein 238 entfernt in der Mitte der Wurm nach ihrer Regulierung (siehe § 8) liegt.

Besondere Bestimmungen:

(1) Die deutscherseits westlich von Herzogenrath vorgesehene Umgehungsstrasse soll — abgesehen von dem in Artikel 51 dieses Vertrags genannten Teil der Strasse — östlich der Grenze so angelegt werden, dass die Grenze weder von dem Strassenkörper, noch von seinen Böschungen, Strassengräben oder Brücken berührt wird.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, die Vorflut des Rolduc-Baches (Vrouwenzipp) zur Wurm zu erhalten.

§ 8

Rimburg/Eygelshoven

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft zwischen dem in § 7 bezeichneten Punkt, der etwa 325 m vom westlichen Grenzstein 238 entfernt liegt, und dem Grenzstein 239 auf der in der beigegeführten Karte angegebenen Mittellinie der innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags von der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande nach einem gemeinsamen Plan zu regulierenden Wurm.

Bijzondere bepalingen:

Tot de normalisering van de Worm brengt de grenswijziging geen verandering in de wederzijdse gebruiksrechten met betrekking tot deze waterloop.

§ 9

Scherpenseel/Waubach

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van de aan de oostzijde van de Veeweg staande grenssteen 256 in noordwestelijke richting langs de oostzijde van de Veeweg tot de zuidzijde van de na ongeveer 120 m kruisende landweg. Hier kruist zij de Veeweg loodrecht tot de oude grens.

Bijzondere bepalingen:

1. Voor het weggedeelte langs de nieuwe grens wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

2. Voor het weggedeelte langs de nieuwe grens wordt aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, het recht tot het verrichten van bepaalde ambtshandelingen overeenkomstig § 3 verleend.

§ 10

Tudderden

Verloop van de grens:

De grens loopt van grenssteen 269 tot grenssteen 324 als de oude grens, voorzover in de §§ 11 tot en met 15 niet iets anders is bepaald.

§ 11

Genormaliseerde Roode Beek bij Mindergangelt/Schinveld

Verloop van de grens:

Van het snijpunt van het midden van de genormaliseerde Roode Beek met de oude grens tussen de grensstenen 269 en 270 loopt de nieuwe grens in het midden van de genormaliseerde Roode Beek tot ongeveer 320 m ten zuidoosten van grenssteen 274; hier verlaat zij de loop van de beek en loopt ongeveer 10 m in noordelijke richting tot de oude grens tussen de grensstenen 273 en 274.

Besondere Bestimmungen:

Bis zur Regulierung der Wurm werden die beiderseitigen Benutzungsrechte am Wasserlauf von der Grenzänderung nicht berührt.

§ 9

Scherpenseel/Waubach

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft von dem an der östlichen Seite des Veeweg stehenden Grenzstein 256 in nordwestlicher Richtung längs des Ostrandes des Veeweg bis zum südlichen Rand des nach etwa 120 m kreuzenden Feldweges. Hier überquert sie den Veeweg senkrecht bis zur alten Grenze.

Besondere Bestimmungen:

(1) Für den Wegeteil längs der neuen Grenze wird der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(2) Für den Wegeteil längs der neuen Grenze wird den deutschen Grenzaufsichtsbeamten das Recht auf Vornahme bestimmter Amtshandlungen gemäss § 3 eingeräumt.

§ 10

Selfkant-Tüddern

Grenzverlauf:

Die Grenze verläuft vom Grenzstein 269 bis zum Grenzstein 324 wie die alte Grenze, soweit in den §§ 11 bis 15 nicht etwas anderes bestimmt ist.

§ 11

Regulierter Rodebach bei Mindergangelt/Schinveld

Grenzverlauf:

Vom Schnittpunkt der Mitte des regulierten Rodebaches mit der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 269 und 270 verläuft die neue Grenze in der Mitte des regulierten Rodebaches bis etwa 320 m südöstlich Grenzstein 274; sie verlässt hier den Bachlauf und verläuft etwa 10 m in nördlicher Richtung bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 273 und 274.

Bijzondere bepalingen:

1. Voor de gedeeltelijk onder de weg Schinveld-Koningsbosch liggende brug over de Roode Beek wordt aan de grensbevolking en aan de wederzijdse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

2. De Nederlandse meetinrichting op de noordelijke oever van de Roode Beek kan gehandhaafd blijven. De personen die daartoe opdracht hebben van de bevoegde Nederlandse autoriteit, hebben te allen tijde toegang tot de inrichting.

§ 12

*Oude Roode Beek bij Tudderen/Sittard***Verloop van de grens:**

Van een punt in het midden van de oude Roode Beek ongeveer 45 m ten zuidoosten van de straatweg van Sittard naar Tudderen, waar de Roode Beek in noordelijke richting afbuigt, loopt de nieuwe grens in noordwestelijke richting in het verlengde van de oude grens tot het snijpunt met de noordwestzijde van de genoemde straatweg. Van hier loopt zij ongeveer 340 m in rechte lijn naar een punt dat gelegen is aan de zuidoostzijde van een van Tudderen naar de weilanden bij de Roode Beek lopende landweg en ongeveer 230 m ten noordoosten van het midden van de genormaliseerde Roode Beek. Van hier loopt zij ongeveer 205 m in rechte lijn naar een punt op de noordelijke oever van de oude Roode Beek, dat ongeveer 90 m van het midden van de genormaliseerde Roode Beek ligt, en van hier naar een punt in het midden van de genormaliseerde Roode Beek ongeveer 570 m ten noordwesten van de kruising van de genormaliseerde Roode Beek met de straatweg van Sittard naar Tudderen. Zij volgt daarna over een afstand van ongeveer 50 m het midden van de genormaliseerde Roode Beek tot het snijpunt met de oude grens in de oude loop van de Roode Beek.

Bijzondere bepalingen:

1. Tot waarborging van de afwatering voor de plaats Tudderen verplicht het Koninkrijk der Nederlanden zich

- a) de oude Roode Beek — voor zover zij op Nederlands gebied nog bestaat — van grenssteen 305 tot aan de nieuwe afwateringssloot die 320 m stroomafwaarts van de straatweg van Sittard naar Tudderen uitmondt in de Roode Beek,
- b) de sloot die aan de noordwestzijde langs de straatweg van Sittard naar Tudderen loopt, alsmede de onder a genoemde nieuwe afwateringssloot

te laten bestaan.

Besondere Bestimmungen:

(1) Für die Brücke über dem Rodebach, die teilweise unter der Strasse Schinveld-Koningsbosch liegt, wird der Grenzbevölkerung und den Grenzaufsichtsbeamten der Vertragsparteien nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(2) Die niederländische Messanlage auf dem nördlichen Ufer des Rodebaches kann erhalten bleiben. Den von der zuständigen niederländischen Behörde beauftragten Personen ist der Zugang zu der Anlage jederzeit gestattet.

§ 12

Alter Rodebach bei Tüddern/Sittard

Grenzverlauf:

Von einem Punkt in der Mitte des alten Rodebaches etwa 45 m südöstlich der Strasse von Sittard nach Tüddern, wo der Rodebach in nördlicher Richtung abbiegt, verläuft die neue Grenze in nordwestlicher Richtung in der Verlängerung der alten Grenze bis zum Schnitt mit dem nordwestlichen Rand der genannten Strasse. Von hier verläuft sie etwa 340 m geradlinig bis zu einem Punkt, der am Südostrand eines von Tüddern in die Rodebachwiesen führenden Feldweges und etwa 230 m nordöstlich der Mitte des regulierten Rodebaches liegt. Von hier verläuft sie etwa 205 m geradlinig bis zu einem Punkt am Nordufer des alten Rodebaches, der etwa 90 m von der Mitte des regulierten Rodebaches entfernt ist, und von hier bis zu einem Punkt in der Mitte des regulierten Rodebaches, der etwa 570 m nordwestlich der Kreuzung des regulierten Rodebaches mit der Strasse von Sittard nach Tüddern liegt. Sie folgt dann etwa 50 m der Mitte des regulierten Rodebaches bis zum Schnitt mit der alten Grenze im Altlauf des Rodebaches.

Besondere Bestimmungen:

(1) Zur Sicherstellung der Vorflut für die Ortschaft Tüddern verpflichtet sich das Königreich der Niederlande

- a) den alten Rodebach — soweit er auf niederländischem Gebiet noch besteht — vom Grenzstein 305 bis zu dem neuerstellten Abflussgraben, der 320 m unterhalb der Strasse von Sittard nach Tüddern in den Rodebach mündet,
- b) den Strassenseitengraben nordwestlich der Strasse von Sittard nach Tüddern sowie den unter a genannten neuerstellten Abflussgraben

bestehen zu lassen.

2. De door het Waterschap van de Geleen- en Molenbeek met zijtakken aan de plaats Tudderen verleende vergunning van 25 januari 1960 tot het afvoeren van water in de Roode Beek blijft van kracht. Voor iedere verandering van de bestaande toestand, die een grotere belasting voor de Roode Beek en de bovengenoemde sloot langs de straatweg ten gevolge zou hebben, moet opnieuw vergunning worden gevraagd.

3. De bovengenoemde bedingen gelden zo lang, totdat voor de afwateringssituatie aan Duitse zijde in het kader van een ruilverkaveling een nieuwe regeling is getroffen, ten hoogste echter gedurende vijf jaar.

§ 13

Genormaliseerde Roode Beek ten noordwesten van Tudderen

Verloop van de grens:

Van het in § 12 bedoelde snijpunt van het midden van de genormaliseerde Roode Beek met de oude grens in de oude loop van de Roode Beek, ongeveer 620 m ten noordwesten van de kruising van de genormaliseerde Roode Beek met de straatweg van Sittard naar Tudderen, loopt de nieuwe grens in het midden van de genormaliseerde Roode Beek tot aan het verlengde van de zuidelijke begrenzing van het perceel, behorende bij het huis nr. 11, ten zuiden van grenssteen 310.

§ 14

Isenbruch/Susteren

Verloop van de grens:

Van het in § 13 bedoelde, ten zuiden van grenssteen 310 gelegen snijpunt van het midden van de genormaliseerde Roode Beek met het verlengde van de zuidelijke begrenzing van het perceel, behorende bij het huis nr. 11, loopt de nieuwe grens in rechte lijn langs deze perceelsgrens op een afstand van ongeveer 5 m evenwijdig aan de buitenkant van de zuidelijke gevelmuur tot de oostzijde van de weg van Susteren naar Isenbruch en van hier langs deze wegzijde tot de oude grens tussen de grensstenen 311 en 312.

Bijzondere bepalingen:

Voor het weggedeelte tussen de oude en de nieuwe grens wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

(2) Die von dem „Waterschap van de Geleen- en Molenbeek met zijtakken“ der Ortschaft Tüddern erteilte Genehmigung vom 25. Januar 1960 zur Einleitung von Wasser in den Rodebach bleibt weiterhin in Kraft. Jede Änderung des bestehenden Zustandes, die eine Mehrbelastung des Rodebaches und des obengenannten Strassenseitengrabens herbeiführen würde, bedarf eines neuen Genehmigungsverfahrens.

(3) Die vorgenannten Bedingungen gelten solange, bis die Abflussverhältnisse auf deutscher Seite in einem Flurbereinigungsverfahren neu geregelt worden sind, längstens jedoch fünf Jahre.

§ 13

Regulierter Rodebach nordwestlich Tüddern

Grenzverlauf:

Von dem in § 12 bezeichneten Schnittpunkt der Mitte des regulierten Rodebaches mit der alten Grenze im Altlauf des Rodebaches, etwa 620 m nordwestlich der Kreuzung des regulierten Rodebaches mit der Strasse von Sittard nach Tüddern, verläuft die neue Grenze in der Mitte des regulierten Rodebaches bis zu der verlängerten südlichen Begrenzung des Hausgrundstücks Nr. 11 südlich des Grenzsteins 310.

§ 14

Isenbruch/Susteren

Grenzverlauf:

Von dem in § 13 bezeichneten südlich vom Grenzstein 310 liegenden Schnittpunkt der Mitte des regulierten Rodebaches mit der verlängerten südlichen Begrenzung des Hausgrundstücks Nr. 11 verläuft die neue Grenze geradlinig längs dieser Grundstücksgrenze im Abstand von etwa 5 m parallel zur Aussenseite der südlichen Giebelmauer bis zur östlichen Seite des Weges von Susteren nach Isenbruch und von hier längs dieser Wegseite bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 311 und 312.

Besondere Bestimmungen:

Für den Wegeteil zwischen der alten und der neuen Grenze wird der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

§ 15

Saeffelen/ Koningsbosch

Verloop van de grens:

Van het snijpunt van de noordwestelijke begrenzing van het perceel behorende bij het huis nr. 143, met de oude grens tussen de grensstenen 323 en 324, ongeveer 40 m ten zuidoosten van grenssteen 323, loopt de nieuwe grens langs deze perceelsgrens ongeveer 20 m in noordoostelijke richting en vervolgens ongeveer 100 m in zuidoostelijke richting tot de westzijde van de straatweg van Saeffelen naar Koningsbosch en kruist hier deze straatweg loodrecht naar de oude grens tussen de grensstenen 324 en 325.

§ 16

Genormaliseerde Roode Beek bij Vlodrop

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt tussen de grensstenen 373 en 374 in het midden van de genormaliseerde Roode Beek.

§ 17

Straelen/ Arcen

Verloop van de grens:

a) Van het snijpunt van de zuidelijke begrenzing van het huidige Nederlandse grondbezit met de oude grens tussen de grensstenen 480 en 481, ongeveer 52 m ten noorden van grenssteen 480, loopt de nieuwe grens langs deze begrenzing van het grondbezit tot de westzijde van de weg (Tegelsbeckers Dyck), van hier langs deze wegzijde tot een punt ongeveer 40 m ten zuiden van grenssteen 482 op de oude grens.

b) Van grenssteen 485 loopt de nieuwe grens aan de oostzijde van de weg (Holter Dyck) tot aan grenssteen 486.

Bijzondere bepalingen:

1. Voor de in zuidelijke richting lopende weg ten zuiden van grenssteen 482 wordt aan de in het Koninkrijk der Nederlanden wonende grensbevolking en aan de Nederlandse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

2. Voor de weg tussen de grensstenen 485 en 486 wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

§ 15

*Saeffelen/Koningsbosch***Grenzverlauf:**

Vom Schnittpunkt der nordwestlichen Grundstücksgrenze des Hauses Nr. 143 mit der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 323 und 324, etwa 40 m südöstlich Grenzstein 323, verläuft die neue Grenze längs dieser Grundstücksgrenze etwa 20 m in nordöstlicher und weiter etwa 100 m in südöstlicher Richtung bis zur westlichen Seite der Strasse von Saeffelen nach Koningsbosch und überquert hier diese Strasse senkrecht bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 324 und 325.

§ 16

*Regulierter Rothenbach***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft zwischen den Grenzsteinen 373 und 374 in der Mitte des regulierten Rothenbaches.

§ 17

*Straelen/Arcen***Grenzverlauf:**

a) Vom Schnittpunkt der südlichen Grundstücksgrenze des gegenwärtig niederländischen Grundbesitzes mit der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 480 und 481, etwa 52 m nördlich vom Grenzstein 480, verläuft die neue Grenze längs dieser Grundstücksgrenze bis zur westlichen Seite des Fahrweges (Tegelsbeckers Dyck), von hier längs dieser Wegseite bis zu einem Punkt etwa 40 m südlich Grenzstein 482 auf der alten Grenze.

b) Vom Grenzstein 485 verläuft die neue Grenze auf der östlichen Seite des Fahrweges (Holter Dyck) bis zum Grenzstein 486.

Besondere Bestimmungen:

(1) Für den in nordsüdlicher Richtung verlaufenden Fahrweg südlich vom Grenzstein 482 wird der im Königreich der Niederlande wohnenden Grenzbevölkerung und den niederländischen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(2) Für den Weg zwischen den Grenzsteinen 485 und 486 wird der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht **eingeräumt**.

*Walbeck/Arcen***Verloop van de grens:**

a) Van grenssteen 488 loopt de nieuwe grens in noordelijke richting naar een punt op de westzijde van de straatweg van Walbeck naar het douanekantoor Lingsfort, welk punt ongeveer 155 m ten noorden van de noordwesthoek van het douanekantoor ligt, van hier langs de buitenzijde van de sloot aan de westzijde van deze straatweg tot de noordwestzijde van de toegangsweg naar het logement „Hollandia” en van hier langs deze wegzijde tot de oude grens tussen de grensstenen 491 en 492.

b) Tussen de grensstenen 496 en 497 loopt de nieuwe grens langs de oostzijde van de weg.

Bijzondere bepalingen:

Voor de weg tussen de grensstenen 496 en 498 wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

*Gaesdonk/Siebgewald***Verloop van de grens:**

Van de zuidelijke grenssteen 530 af volgt de nieuwe grens de zijde van de weg ongeveer 475 m in noordoostelijke richting. Daarna loopt zij in rechte lijn ongeveer 11 m voorbij de zuidelijke grenssteen 531 tot de huidige Duitse slagboom. Hier kruist zij de weg langs de zuidwestzijde van de slagboom. Van het noordwestelijke einde van de slagboom loopt zij in rechte lijn naar de westelijke grenssteen 532 (bij de brug) en daaraan voorbij tot de oude grens in het midden van de Kendelbeek.

Bijzondere bepalingen:

1. Het Koninkrijk der Nederlanden verklaart zich bereid, de douanebehandeling te regelen overeenkomstig de op 30 mei 1958 te 's-Gravenhage ondertekende Overeenkomst tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflossingsstations aan de Nederlands-Duitse grens.

2. De Bondsrepubliek Duitsland zal met ingang van de inwerkingtreding van dit Verdrag aan het Duitse douanekantoor Gaesdonk de bevoegdheden verlenen van een „Zollamt 2”, met uitzondering van de bevoegdheden voor de douanebehandeling van vlees en vleeswaren.

§ 18

*Walbeck/Arcen***Grenzverlauf:**

a) Vom Grenzstein 488 verläuft die neue Grenze in nördlicher Richtung bis zu einem Punkt auf der westlichen Seite der Landstrasse von Walbeck zum Zollamt Lingsfort, der etwa 155 m nördlich der nordwestlichen Ecke des Zollamtes liegt, von hier längs der Aussenseite des Grabens an der Westseite dieser Landstrasse bis zur nordwestlichen Seite des Zufahrtweges zum Gasthof „Hollandia“ und von hier auf dieser Westseite bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 491 und 492.

b) Zwischen den Grenzsteinen 496 und 497 verläuft die neue Grenze auf der Ostseite des Weges.

Besondere Bestimmungen:

Für den Weg zwischen den Grenzsteinen 496 und 498 wird der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

§ 19

*Gaesdonk/Siebengewald***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze folgt vom südlichen Grenzstein 530 etwa 475 m dem Strassenrand in nordöstlicher Richtung. Sodann verläuft sie geradlinig etwa 11 m über den südlichen Grenzstein 531 hinaus bis zum gegenwärtigen deutschen Schlagbaum. Hier überquert sie die Strasse entlang der südwestlichen Seite des Schlagbaums. Von seinem nordwestlichen Ende verläuft sie geradlinig über den westlichen Grenzstein 532 (an der Brücke) hinaus bis zur alten Grenze in der Mitte des Kendelbaches.

Besondere Bestimmungen:

(1) Das Königreich der Niederlande erklärt sich bereit, die Zollabfertigung entsprechend dem am 30. Mai 1958 in Den Haag unterzeichneten Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze zu regeln.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland wird mit dem Inkrafttreten dieses Vertrags dem deutschen Zollamt Gaesdonk die Befugnisse eines Zollamtes 2 erteilen, mit Ausnahme der Abfertigungsbefugnisse für Fleisch und Fleischwaren.

*Boeckelt/Bergen***Verloop van de grens:**

a) Van grenssteen 535 loopt de nieuwe grens aan de zuidzijde van de weg, waarbij de zuidelijke grenssteen 536 blijft gehandhaafd, naar de zuidelijke grenssteen 537 en van hier door naar de oude grens op het midden van de weg tussen de grenspunten 537 en 538.

b) Van het snijpunt van de oude grens op het midden van deze weg met het verlengde van de rechte tussen de noordelijke grensstenen 539 en 538 loopt de nieuwe grens via de noordelijke grenssteen 538 naar de noordelijke grenssteen 539.

Bijzondere bepalingen:

Voor de weg tussen de grensstenen 537 en 538 wordt aan de wederzijdse grensbevolking en aan de wederzijdse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

*Hommersum/Bergen***Verloop van de grens:**

a) Van grenssteen 555 loopt de nieuwe grens in noordwestelijke richting ongeveer 60 m langs de noordoostzijde van de landweg, kruist deze weg loodrecht en loopt van hier in rechte lijn in noordwestelijke richting naar een punt dat op de noordwestelijke wegzijde 40 m ten zuiden van grenssteen 558 ongeveer in het verlengde van de rechte tussen de grensstenen 559 en 558 ligt, en van hier naar grenssteen 558.

b) Van het snijpunt van de oude grens tussen de grensstenen 559 en 560 met de zuidoostzijde van de weg tussen de grensstenen 560 en 561 loopt de nieuwe grens in noordoostelijke richting langs deze wegzijde tot de zuidwestoever van de Kendelbeek en kruist hier de weg voor de brug ongeveer loodrecht tot op de oude grens.

Bijzondere bepalingen:

1. Voor de weg tussen de grensstenen 560 en 561 wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

§ 20

*Boeckelt/Bergen***Grenzverlauf:**

a) Vom Grenzstein 535 verläuft die neue Grenze an der südlichen Seite des Weges unter Beibehaltung des südlichen Grenzsteines 536 bis zum südlichen Grenzstein 537 und von hier weiter bis zur alten Grenze in der Mitte des Weges zwischen den Grenzpunkten 537 und 538.

b) Vom Schnittpunkt der alten Grenze in der Mitte dieses Weges mit der Verlängerung der Geraden zwischen den nördlichen Grenzsteinen 539 und 538 verläuft die neue Grenze über den nördlichen Grenzstein 538 bis zum nördlichen Grenzstein 539.

Besondere Bestimmungen:

Für den Weg zwischen den Grenzsteinen 537 und 538 wird der Grenzbevölkerung und den Grenzaufsichtsbeamten der Vertragsparteien nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

§ 21

*Hommersum/Bergen***Grenzverlauf:**

a) Vom Grenzstein 555 verläuft die neue Grenze in nordwestlicher Richtung etwa 60 m längs der nordöstlichen Seite des Feldweges, überquert ihn senkrecht und verläuft von hier geradlinig in nordwestlicher Richtung bis zu einem Punkt, der auf dem nordwestlichen Wegrand 40 m südlich vom Grenzstein 558 etwa in der Verlängerung der Geraden zwischen den Grenzsteinen 559 und 558 liegt, und von hier bis zum Grenzstein 558.

b) Vom Schnittpunkt der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 559 und 560 mit der südöstlichen Seite des Weges zwischen den Grenzsteinen 560 und 561 verläuft die neue Grenze in nordöstlicher Richtung längs dieser Wegseite bis zum Südwestufer der Kendel und überquert von hier den Weg an der Brücke etwa senkrecht bis zur alten Grenze.

Besondere Bestimmungen:

(1) Für den Weg zwischen den Grenzsteinen 560 und 561 wird der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

2. Voor dezelfde weg wordt aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, het recht tot het verrichten van bepaalde ambtshandelingen overeenkomstig § 3 verleend.

§ 22

Grafwegen/Ottersum

Verloop van de grens:

Van de oostelijke grenssteen 589 loopt de nieuwe grens aan de oostzijde van de weg tot grenssteen 595.

Bijzondere bepalingen:

Voor de weg tussen de grensstenen 589 en 595 wordt aan het personeel van de Duitse „Forstverwaltung” (Bosbeheer) en andere belanghebbenden overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend voor alle werkzaamheden die verband houden met de exploitatie van het ten oosten van deze weg gelegen woud. Bij de uitoefening van het recht van weggebruik dient men ter legitimatie een officieel document met foto bij zich te hebben.

§ 23

Wyler/Beek

Verloop van de grens:

De grens loopt van grenssteen 626 tot grenssteen 626^{IX} als de oude grens. Van hier loopt de nieuwe grens in rechte lijn naar grenssteen 628. Van hier loopt de grens als de oude grens tot een holle weg ongeveer 100 m ten noordwesten van grenssteen 629^{bis}. De nieuwe grens volgt van hier de noordwestzijde van de holle weg in noordoostelijke richting tot de hoek van het bos. Van hier loopt zij langs de bosrand via vijf knikpunten naar een vooruitspringende hoek van het bos, die ongeveer 400 m ten noordwesten van de hoek van het bos bij de holle weg ligt, en van hier in rechte lijn verder langs de noordwestzijde van een pad tot waar dit uitkomt op de weg van Vogelsang naar de voormalige schietbaan. Van hier volgt zij de bosrand eerst in zuidoostelijke, vervolgens in noordoostelijke en dan wederom in zuidoostelijke richting en doorsnijdt in het verlengde van de laatstgenoemde bosrand een vooruitspringend bosgedeelte tot aan een pad. Van hier volgt zij wederom de bosrand in noordoostelijke, vervolgens in zuidoostelijke en dan wederom in noordoostelijke richting tot de beboste helling boven het Wylermeer, ongeveer 250 m ten noordwesten van de hofstede Vogelsang. Deze helling in noordoostelijke richting kruisend loopt zij tot in het Wylermeer; vervolgens loopt zij in het midden van het meer tot de zuidoostelijke voet van de

(2) Für denselben Weg wird den deutschen Grenzaufsichtsbeamten das Recht zur Vornahme bestimmter Amtshandlungen gemäss § 3 eingeräumt.

§ 22

Grafwegen/Ottersum

Grenzverlauf:

Vom östlichen Grenzstein 589 verläuft die neue Grenze an der östlichen Seite des Weges bis zum Grenzstein 595.

Besondere Bestimmungen:

Für den Weg zwischen den Grenzsteinen 589 und 595 wird den Bediensteten der deutschen Forstverwaltung und sonstigen Interessenten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht für alle mit der Bewirtschaftung des östlich dieses Weges gelegenen Waldes in Zusammenhang stehenden Arbeiten und Verrichtungen eingeräumt. Bei der Ausübung des Wegebenutzungsrechtes ist ein Lichtbildausweis mitzuführen.

§ 23

Wyler/Beek

Grenzverlauf:

Die Grenze verläuft vom Grenzstein 626 bis zum Grenzstein 626^{IX} wie die alte Grenze. Von hier verläuft die neue Grenze in gerader Linie bis zum Grenzstein 628. Von hier verläuft die Grenze bis zu einem Hohlweg etwa 100 m nordwestlich vom Grenzstein 629^{bis} wie die alte Grenze. Die neue Grenze folgt von hier dem Nordwestrand des Hohlweges in nordöstlicher Richtung bis zur Waldecke. Von hier verläuft sie längs des Waldrandes über fünf Knickpunkte bis zu einer vorspringenden Waldecke, die etwa 400 m nordwestlich der Waldecke an dem Hohlweg liegt, und von hier geradlinig weiter längs der Nordwestseite eines Feldweges bis zu dessen Einmündung in den Weg von Vogelsang zum ehemaligen Schiesstand. Von hier folgt sie dem Waldrand zunächst in südöstlicher, anschliessend in nordöstlicher und dann wieder in südöstlicher Richtung und durchschneidet in Verlängerung des letztgenannten Waldrandes einen Waldvorsprung bis zu einem Feldweg. Von hier folgt sie wieder dem Waldrand in nordöstlicher, anschliessend in südöstlicher und dann wieder in nordöstlicher Richtung bis zu dem bewaldeten Berghang oberhalb des Wyler-Meeres, etwa 250 m nordwestlich des Gehöftes Vogelsang. Diesen Hang in nordöstlicher Richtung durchquerend erreicht sie das Wyler-Meer und verläuft dann in dessen Mitte bis zum südöst-

Querdam. Van hier volgt zij de voet van de dam in noordoostelijke richting tot waar de dam een gaping vertoont, loopt om het eind van de dam in noordwestelijke richting om, steekt vervolgens het Wylermeer over en volgt verder in rechte lijn de noordwestzijde van de Querdam tot de oude grens tussen de grensstenen 642 en 643.

Bijzondere bepalingen:

1. Voor de weg van Wyler/Lagewald naar Berg en Dal, voorzover deze langs Duits grondgebied loopt, wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

2. Voor het gedeelte van de weg Wyler-Beek tussen Lagewald en de nieuwe grens wordt aan de Nederlandse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

3. Aan de in het Koninkrijk der Nederlanden wonende grensbevolking wordt overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend:

- a) voor het gedeelte van de weg Wyler-Beek ten noordwesten van Vogelsang tot aan de nieuwe grens;
- b) voor het tot het Duitse grondgebied behorende gedeelte van de weg van Vogelsang naar de voormalige schietbaan;
- c) voor het tot het Duitse grondgebied behorende gedeelte van de holle weg die ongeveer 100 m ten noordwesten van grenssteen 629^{bis} in noordoostelijke richting aftakt van de weg van Lagewald naar Berg en Dal en die na ongeveer 425 m de onder *b* genoemde weg kruist.

4. Voor de in lid 3 onder *b* en *c* omschreven weggedeelten wordt aan de Nederlandse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

5. Voor het gedeelte van de weg Wyler-Beek ten westen van de nieuwe grens tot aan de Querdam alsmede voor het tot het Nederlandse grondgebied behorende stuk van de Querdam wordt aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

6. Voor de verbinding over Duits grondgebied tussen het Nederlandse en het Duitse stuk van de Querdam alsmede voor het tot het Duitse grondgebied behorende stuk van de Querdam wordt aan de Nederlandse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

lichen Böschungsfuss des Querdamms. Von hier folgt sie dem Böschungsfuss in nordöstlicher Richtung bis zur Dammlücke, läuft um das Ende des Dammes in nordwestlicher Richtung herum, überquert dann das Wyler-Meer und folgt weiter in gerader Linie der Nordwestseite des Querdamms bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 642 und 643.

Besondere Bestimmungen:

(1) Für die Strasse von Wyler/Lagewald nach Berg en Dal, soweit diese längs des deutschen Hoheitsgebiets verläuft, wird der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(2) Für den Teil der Strasse Wyler-Beek zwischen Lagewald und der neuen Grenze wird den niederländischen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(3) Der im Königreich der Niederlande wohnenden Grenzbevölkerung wird nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt:

- a) für den Teil der Strasse Wyler-Beek nordwestlich von Vogel-sang bis zur neuen Grenze;
- b) für den zum deutschen Hoheitsgebiet gehörenden Teil des Weges von Vogelsang zum ehemaligen Schiessstand;
- c) für den zum deutschen Hoheitsgebiet gehörenden Teil des etwa 100 m nordwestlich vom Grenzstein 629^{bis} in nordöstlicher Richtung von der Strasse von Lagewald nach Berg en Dal abzweigenden Hohlweges, der nach etwa 425 m den unter *b* genannten Weg kreuzt.

(4) Für die in Absatz 3 unter *b* und *c* bezeichneten Wegestrecken wird den niederländischen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(5) Für den Teil der Strasse Wyler-Beek nordwestlich der neuen Grenze bis zum Querdamm sowie für das zum niederländischen Hoheitsgebiet gehörende Teilstück des Querdamms wird den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(6) Für die Verbindung über deutsches Hoheitsgebiet zwischen dem niederländischen und dem deutschen Teil des Querdamms sowie für das zum deutschen Hoheitsgebiet gehörende Teilstück des Querdamms wird den niederländischen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

7. Vóór het einde van het jaar 1965 verbetert de Bondsrepubliek Duitsland de „Bundesstrasse 9” op het gedeelte ten zuidwesten van het Wylermeer en legt zij langs de noordostrand van het dorp Wyler een nieuw gedeelte aan tussen het zuidoostelijke einde van het Wylermeer en grenssteen 623. Deze werken worden uitgevoerd op grond van een plan dat zal worden vastgesteld in overleg tussen de terzake van wegeaanleg bevoegde autoriteiten van de Verdragssluitende Partijen met medewerking van de douane-administraties.

8. Het Koninkrijk der Nederlanden staat binnen het kader van de Nederlandse wetgeving het nemen van alle maatregelen toe, die vereist zijn voor het onderhoud en het gebruik van het Wylermeer, voorzover dit op Nederlands grondgebied ligt.

§ 24

Keeken/Millingen

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van het snijpunt van de oude grens tussen de grensstenen 649 en 650 met de noordwestzijde van de grensweg langs deze wegzijde tot de aftakking van de weg naar Keeken ten noordoosten van Homüschemühl en kruist hier de grensweg loodrecht naar het snijpunt van zijn zuidoostzijde met de noordoostzijde van de aftakkende weg. Van hier loopt zij langs de zuidoostzijde, vervolgens langs de noordoostzijde van de grensweg naar de oostelijke grenssteen 652 en daaraan voorbij tot op de oude grens tussen de grenspunten 652 en 653.

Bijzondere bepalingen:

1. Voor de grensweg van grenssteen 650 tot de aftakking van de weg naar Keeken ten noordoosten van Homüschemühl wordt aan de in het Koninkrijk der Nederlanden wonende grensbevolking en aan de Nederlandse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

2. Voor de grensweg van de vorengenoemde aftakking tot grenssteen 652 wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

3. Nederlandse boeren die op Nederlands gebied tussen Homüschemühl en grenssteen 651 akkers hebben aan de grensweg die via grenssteen 650 naar grenssteen 652 loopt, ontvangen van de Duitse douane-administratie sleutels voor de ongeveer 100 m ten zuidwesten van Homüschemühl geplaatste slagboom. Teneinde over het Duitse gedeelte van de weg hun op Nederlands gebied liggende

(7) Bis zum Ende des Jahres 1965 baut die Bundesrepublik Deutschland die Bundesstrasse 9 auf dem Teilstück südwestlich des Wyler-Meeres aus und baut ein neues Teilstück am nordöstlichen Rand der Ortschaft Wyler entlang zwischen dem südöstlichen Ende des Wyler-Meeres und dem Grenzstein 623. Diese Arbeiten werden auf Grund eines zwischen den Strassenbaubehörden der Vertragsparteien unter Beteiligung der Zollverwaltungen abzustimmenden Planes ausgeführt.

(8) Das Königreich der Niederlande gestattet im Rahmen der niederländischen Gesetzgebung die Vornahme aller für die Unterhaltung und Nutzung des Wyler-Meeres, soweit es auf niederländischem Hoheitsgebiet liegt, erforderlichen Massnahmen.

§ 24

Keeken/Millingen

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft vom Schnitt der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 649 und 650 mit der nordwestlichen Seite des Grenzweges entlang dieser Wegseite bis zur Abzweigung des Weges nach Keeken nordöstlich von Homüschemühl und überquert hier senkrecht den Grenzweg bis zum Schnittpunkt seiner südöstlichen Seite mit der nordöstlichen Seite des abzweigenden Weges. Von hier verläuft sie längs der südöstlichen, weiter längs der nordöstlichen Seite des Grenzweges bis zum östlichen Grenzstein 652 und darüber hinaus bis zur alten Grenze zwischen den Grenzpunkten 652 und 653.

Besondere Bestimmungen:

(1) Für den Grenzweg von Grenzstein 650 bis zur Abzweigung des Weges nach Keeken nordöstlich von Homüschemühl wird der im Königreich der Niederlande wohnenden Grenzbevölkerung und den niederländischen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe des § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(2) Für den Grenzweg von der vorbezeichneten Abzweigung bis zum Grenzstein 652 wird der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe des § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(3) Niederländische Bauern, die an dem Grenzweg, der über Grenzstein 650 nach Grenzstein 652 verläuft, auf niederländischem Gebiet zwischen Homüschemühl und Grenzstein 651 Äcker besitzen, erhalten von der deutschen Zollverwaltung Schlüssel für den etwa 100 m südwestlich Homüschemühl errichteten Schlagbaum. Sie dürfen den Schlagbaum in der Zeit der Hauptbestellung und der Ernte

akkers te bereiken, mogen zij de slagboom open maken, en wel in de tijd van de voornaamste bewerking van het land en in de oogsttijd zowel overdag als 's nachts, en in de overige tijd van het aanbreken van de dag tot het invallen van de nacht.

§ 25

Elten

Verloop van de grens:

De grens loopt van het midden van de Rijn ten zuidoosten van Spijk via de grensstenen 660 tot 702 als de oude grens, voorzover in de §§ 26 tot en met 29 niet iets anders is bepaald.

§ 26

Elten (grenssteen 682)

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 682 in het verlengde van de oude grens tussen de grensstenen 681 en 682 ongeveer 10 m tot de oostzijde van de landweg en volgt van hier deze wegzijde tot grenssteen 683.

§ 27

Elten (douane-emplacement autoweg)

Verloop van de grens:

Van het snijpunt van de oude grens tussen de grensstenen 684 en 685 met een lijn die ten zuidwesten van de ontworpen autoweg op een afstand van 55 m evenwijdig aan de as van de autoweg ligt, loopt de nieuwe grens langs deze lijn ongeveer 580 m in zuidoostelijke richting tot de noordzijde van een van west naar oost lopende weg en volgt van hier deze wegzijde tot de as van de ontworpen autoweg. Van hier loopt zij over de as van de ontworpen autoweg ongeveer 350 m in zuidoostelijke richting tot de westzijde van een naar het noorden lopende weg en volgt van hier deze wegzijde in noordelijke richting tot de oude grens tussen de grensstenen 686 en 687.

§ 28

Elten (grenssteen 689)

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 688 ongeveer 73 m in ongeveer oostelijke richting naar een punt op de oude grens tussen de grensstenen 689 en 690, dat ongeveer 20 m van grenssteen 689 ligt.

bei Tag und bei Nacht und in der übrigen Zeit von Anbruch des Tages bis zum Einbruch der Nacht öffnen, um über den deutschen Teil des Weges ihre auf niederländischem Gebiet liegenden Äcker zu erreichen.

§ 25

Elten

Grenzverlauf:

Die Grenze verläuft von der Mitte des Rheines südöstlich Spijk über die Grenzsteine 660 bis 702 wie die alte Grenze, soweit in den §§ 26 bis 29 nicht etwas anderes bestimmt ist.

§ 26

Elten (Grenzstein 682)

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 682 in der Verlängerung der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 681 und 682 etwa 10 m bis zur östlichen Seite des Feldweges und folgt dieser bis zum Grenzstein 683.

§ 27

Elten (Zollstation Autobahn)

Grenzverlauf:

Vom Schnittpunkt der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 684 und 685 mit einer Parallele im Abstand von 55 m südwestlich der Achse der geplanten Autobahn verläuft die neue Grenze auf dieser Parallele etwa 580 m in südöstlicher Richtung bis zur Nordseite eines in westöstlicher Richtung verlaufenden Weges und folgt von hier dieser Wegseite bis zur Achse der geplanten Autobahn. Von hier verläuft sie in der Achse der geplanten Autobahn etwa 350 m in südöstlicher Richtung bis zur Westseite eines in nördlicher Richtung verlaufenden Weges und folgt dieser Wegseite in nördlicher Richtung bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 687 und 688.

§ 28

Elten (Grenzstein 689)

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 688 etwa 73 m in etwa östlicher Richtung bis zu einem Punkt auf der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 689 und 690, der etwa 20 m vom Grenzstein 689 entfernt ist.

§ 29

*Elten (Hoge Heide en autoweg bij Voorthuisen)***Verloop van de grens:**

De nieuwe grens loopt van grenssteen 695 in ongeveer westelijke richting aan de zuidzijde van de weg langs de noordrand van het bos tot het knikpunt van deze wegzijde op een afstand van ongeveer 50 m van de weg Elten-Beek. Van hier volgt zij in ongeveer zuidelijke richting over een afstand van ongeveer 90 m de huidige eigendoms-grens van het grondbezit van de Stichting Van Heek tot het knikpunt van deze eigendoms-grens. Van hier loopt zij ongeveer 180 m in zuid-oostelijke richting naar een punt, dat op een afstand van 110 m van de as van de ontworpen autoweg ligt. Van hier loopt zij ongeveer 110 m in zuidelijke richting naar een punt op een lijn die op een afstand van 55 m evenwijdig aan de as van de ontworpen autoweg ligt. Van hier volgt zij deze lijn tot de oude grens tussen de grensstenen 702 en 703 in het grenskanaal.

Bijzondere bepalingen:

Voor de weg Stokkum-Elten wordt over de autoweg een viaduct voor personenauto's gebouwd. Voorlopig krijgen alleen voetgangers en berijders van rijwielen met of zonder hulpmotor vergunningen voor het gebruik van deze weg overeenkomstig de Overeenkomst inzake het kleine grensverkeer, welke de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden voornemens zijn te sluiten.

§ 30

*Praest/Gendringen***Verloop van de grens:**

De nieuwe grens loopt langs een lijn die ten noordoosten van de ontworpen autoweg op een afstand van 55 m evenwijdig aan de as van de autoweg ligt, tussen de beide snijpunten van deze lijn met de oude grens langs de „Landwehr” tussen de grensstenen 711 en 712.

§ 31

*Genormaliseerde Oude IJssel***Verloop van de grens:**

De nieuwe grens loopt tussen de grensstenen 718 en 720 in het midden van de genormaliseerde Oude IJssel.

§ 29

*Elten (Hohe Heide und Autobahn bei Voorthuisen)***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 695 in etwa westlicher Richtung an der Südseite des am nördlichen Rand des Waldes verlaufenden Weges bis zum Knickpunkt dieser Wegseite, der in einer Entfernung von etwa 50 m von der Strasse Elten-Beek liegt. Von hier folgt sie in etwa südlicher Richtung auf einer Strecke von etwa 90 m der gegenwärtigen Eigentumsgrenze des Grundbesitzes der van Heekschen Stiftung bis zum Knickpunkt dieser Eigentumsgrenze. Von hier verläuft sie etwa 180 m in südöstlicher Richtung bis zu einem Punkt, der einen Abstand von 110 m von der Achse der geplanten Autobahn hat. Von hier verläuft sie etwa 110 m in südlicher Richtung bis zu einem Punkt, der auf einer Parallele im Abstand von 55 m zur Achse der geplanten Autobahn liegt. Von hier folgt sie dieser Parallele bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 702 und 703 im Grenzkanal.

Besondere Bestimmungen:

Für den Weg Stokkum-Elten wird über die Autobahn eine Überführung für Personenwagen gebaut. Einstweilen erhalten nur Fussgänger und Benutzer von Fahrrädern mit oder ohne Hilfsmotor sowie von Mopeds Erlaubnisse für diesen Weg gemäss dem in Aussicht genommenen Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über den kleinen Grenzverkehr.

§ 30

*Praest/Gendringen***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft auf einer Parallele im Abstände von 55 m nordöstlich der Achse der geplanten Autobahn zwischen den beiden Schnittpunkten dieser Parallele mit der alten Grenze entlang der Landwehr zwischen den Grenzsteinen 711 und 712.

§ 31

*Regulierte Issel***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft zwischen den Grenzsteinen 718 und 720 in der Mitte der regulierten Issel.

§ 32

Bocholter Aa

Verloop van de grens:

Van het snijpunt van het midden van de genormaliseerde Aa met de oude grens tussen de grensstenen 728 en 729 loopt de nieuwe grens in het midden van de genormaliseerde Aa tot een punt ongeveer 20 m stroomafwaarts van de westrand van de brug voor de weg van Anholt naar Dinxperlo.

§ 33

Suderwick/Dinxperlo

Verloop van de grens:

a) Van het in § 32 bedoelde punt in het midden van de Bocholter Aa, ongeveer 20 m stroomafwaarts van de westrand van de brug, loopt de nieuwe grens ongeveer 115 m in noordelijke richting in rechte lijn naar een punt dat ongeveer 24 m ten westen van de as ligt van de huidige rijbaan van de Anholtse Weg. Van hier loopt zij loodrecht op de Anholtse Weg tot het snijpunt met de toekomstige oostzijde van de Anholtse Weg, zoals deze is geprojecteerd in het van Duitse en Nederlandse zijde opgestelde verbeteringsplan.

Tot de ontruiming van het tegenwoordig aan de westzijde van de Anholtse Weg gelegen woonwagenkamp, ten hoogste gedurende vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag, loopt de grens van het in § 32 bedoelde, ongeveer 20 m stroomafwaarts van de westrand van de brug gelegen punt voorlopig ongeveer 65 m in noordelijke richting, buigt dan langs de omheining van het woonwagenkamp af naar het oosten en volgt de omheining tot aan de noordoosthoek. Van hier loopt zij loodrecht op de Anholtse Weg tot het snijpunt met de oude grens, volgt deze en komt uit op de in de vorige alinea beschreven grens.

De nieuwe grens volgt vervolgens de oost- onderscheidenlijk zuidzijde van de geprojecteerde straatweg en daar waar volgens het verbeteringsplan een trottoir is geprojecteerd, de zuidzijde van de trottoirband tot waar zij uitkomt op de Heelweg.

Voorzover de huidige straatweg binnen dit gedeelte op Duits grondgebied zou liggen, loopt de grens tot de voltooiing van de nieuwe straatweg, ten hoogste gedurende vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag, voorlopig langs de zuidzijde van de huidige straatweg.

Van de plaats waar zij uitkomt op de Heelweg volgt de nieuwe grens de zuidzijde van de trottoirband aan de zuidzijde van de Heelweg tot het snijpunt met het verlengde in zuidwestelijke richting van het grensgedeelte tussen de grensstenen 177d en 734 en loopt van hier in rechte lijn naar grenssteen 734.

§ 32

*Bochholter Aa***Grenzverlauf:**

Vom Schnittpunkt der Mitte der regulierten Aa mit der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 728 und 729 verläuft die neue Grenze in der Mitte der regulierten Aa bis zu einem Punkt, der etwa 20 m unterhalb des Westrandes der Brücke der Strasse von Anholt nach Dinxperlo liegt.

§ 33

*Suderwick/Dinxperlo***Grenzverlauf:**

a) Von dem in § 32 bezeichneten Punkt in der Mitte der Bochholter Aa, etwa 20 m unterhalb des Westrandes der Brücke, verläuft die neue Grenze etwa 115 m in nördlicher Richtung geradlinig bis zu einem Punkt, der etwa 24 m westlich der Achse der derzeitigen Fahrbahn des Anholter Wegs liegt. Von hier verläuft sie rechtwinklig zum Anholter Weg bis zum Schnitt mit der künftigen Ostseite des Anholter Wegs, wie sie sich nach dem von deutscher und niederländischer Seite aufgestellten Ausbauplan ergibt.

Bis zur Räumung des hier gegenwärtig an der Westseite des Anholter Wegs befindlichen Abstellplatzes für Wohnwagen, längstens fünf Jahre nach Inkrafttreten dieses Vertrags, verläuft die Grenze vorläufig von dem in § 32 bezeichneten etwa 20 m unterhalb des Westrandes der Brücke befindlichen Punkt etwa 65 m in nördlicher Richtung, biegt dann entlang des Zaunes des Abstellplatzes nach Osten ab und folgt dem Zaun bis zur nordöstlichen Ecke. Von hier verläuft sie rechtwinklig zum Anholter Weg bis zum Schnitt mit der alten Grenze, folgt dieser und trifft auf die im vorhergehenden Absatz bezeichnete Grenze.

Die neue Grenze folgt dann der Ost- beziehungsweise Südseite der geplanten Strasse und dort, wo nach dem Ausbauplan ein Bürgersteig vorgesehen ist, der südlichen Bordsteinkante bis zur Einmündung in den Hellweg.

Soweit die jetzige Strasse innerhalb dieses Abschnittes auf deutschem Hoheitsgebiet liegen würde, verläuft die Grenze bis zum Zeitpunkt der Fertigstellung der neuen Strasse, längstens fünf Jahre nach Inkrafttreten dieses Vertrags, vorläufig auf der Südseite der jetzigen Strasse.

Von der Einmündung in den Hellweg folgt die neue Grenze der südlichen Bordsteinkante auf der Südseite des Hellwegs bis zum Schnittpunkt mit der südwestlichen Verlängerung der Grenzstrecke zwischen den Grenzsteinen 177d und 734 und verläuft von hier geradlinig bis zum Grenzstein 734.

De Regeringen van de Verdragsluitende Partijen stellen bij notawisseling het tijdstip vast, waarop de in de tweede en de vierde alinea bepaalde voorlopige grens wordt vervangen door de definitieve grens.

b) Van grenssteen 176 loopt de nieuwe grens in rechte lijn in noordoostelijke richting naar een punt dat ongeveer 15 m ten zuiden van grenssteen 736 op de oude grens ligt.

Bijzondere bepalingen:

1. Het Koninkrijk der Nederlanden verbetert de Anholtse Weg binnen vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag tot waar deze weg de nieuwe grens snijdt ten noorden van de brug over de Bocholter Aa.

2. De Bondsrepubliek Duitsland legt binnen vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag ten zuiden van de nieuwe grens een nieuwe weg aan voor het verkeer van Suderwick naar Anholt, welke weg ten noorden van de brug over de Bocholter Aa op de Anholtse Weg zal uitkomen.

3. Het Koninkrijk der Nederlanden zal er zorg voor dragen dat het bovenvermelde woonwagenkamp, totdat het wordt ontruimd, van Nederlands grondgebied uit onmiddellijk toegankelijk is.

4. Op het Nederlandse gedeelte van de Anholtse Weg en de Heelweg wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend voor het verkeer met voertuigen tussen de aan Duitse zijde gelegen percelen onderling alsmede voor het verkeer met voertuigen tussen deze percelen en het overige deel van de gemeente Suderwick. Voor de bewoners van de genoemde percelen is de in § 2 bedoelde verklaring niet vereist; indien zij ouder zijn dan veertien jaar, moeten zij echter bij het weggebruik ter legitimatie een officieel document met foto bij zich hebben. Het verkeer met voertuigen over Nederlands gebied tussen de genoemde percelen en het overige deel van de gemeente Suderwick is alleen toegestaan via de Duitse grensposten Suderwick en Brüggenhütte. Bij het in- of uitreizen via deze grensposten dient men op verlangen aannemelijk te maken, dat de voorwaarden zijn vervuld voor de in § 2 voorziene vrijstelling van rechten en heffingen.

5. Voor het Nederlandse gedeelte van de Anholtse Weg en de Heelweg wordt aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

6. De door de gemeente Dinxperlo aangelegde riolering in het gebied ten zuidoosten van de Anholtse Weg en de Heelweg blijft aangesloten op de riolering in Dinxperlo. Het riool onder het zuidelijke trottoir van de Heelweg mag niet worden afgesloten. Wijzi-

Die Regierungen der Vertragsparteien bestimmen durch Notenwechsel den Zeitpunkt, an dem die in den Absätzen 2 und 4 festgelegte vorläufige Grenze durch die endgültige Grenze ersetzt wird.

b) Vom Grenzstein 176 verläuft die neue Grenze geradlinig in nordöstlicher Richtung bis zu einem Punkt, der etwa 15 m südlich vom Grenzstein 736 auf der alten Grenze liegt.

Besondere Bestimmungen:

(1) Das Königreich der Niederlande baut innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags den Anholter Weg bis zum Schnitt mit der neuen Grenze nördlich von der Brücke über die Bocholter Aa aus.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland baut innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags südlich von der neuen Grenze eine neue Strasse für den Verkehr von Suderwick nach Anholt, die nördlich von der Brücke über die Bocholter Aa in den Anholter Weg einmünden wird.

(3) Das Königreich der Niederlande wird dafür Sorge tragen, dass der obenbezeichnete Abstellplatz bis zu seiner Räumung vom niederländischen Hoheitsgebiet unmittelbar zugänglich ist.

(4) Auf dem niederländischen Teil des Anholter Wags und des Hellwegs wird für den internen Fahrzeugverkehr zwischen den auf deutscher Seite gelegenen Grundstücken sowie für den Fahrzeugverkehr zwischen diesen Grundstücken und dem übrigen Teil der Gemeinde Suderwick der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt. Für die Bewohner der genannten Grundstücke ist die in § 2 vorgesehene Bescheinigung nicht erforderlich; sie müssen jedoch bei der Wegebenutzung einen amtlichen Lichtbildausweis mit sich führen, soweit sie über vierzehn Jahre alt sind. Der Fahrzeugverkehr über niederländisches Gebiet zwischen den genannten Grundstücken und dem übrigen Teil der Gemeinde Suderwick ist nur über die deutschen Grenzabfertigungsstellen Suderwick und Brüggenhütte zulässig. Bei der Ein- oder Ausreise über diese Grenzabfertigungsstellen ist auf Verlangen glaubhaft zu machen, dass die Voraussetzungen für die Abgabenbefreiung nach § 2 vorliegen.

(5) Für den niederländischen Teil des Anholter Wags und des Hellwegs wird den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(6) Die von der Gemeinde Dinxperlo gebaute Kanalisation im Gebiet südöstlich des Anholter Wags und des Hellwegs bleibt dem Kanalsystem in Dinxperlo angeschlossen. Der Kanal unter dem südlichen Bürgersteig des Hellwegs darf nicht abgetrennt werden.

gingen of nieuwe aansluitingen op de bestaande riolering mogen van Duitse zijde slechts in overeenstemming met de gemeente Dinxperlo worden aangebracht. De riolering wordt door de gemeente Dinxperlo onderhouden. De hiervoor vereiste werkzaamheden kunnen in overleg met de aan Duitse zijde bevoegde instanties op Duits gebied worden verricht. De gemeente Dinxperlo en de „Amtsverwaltung” Liedern-Werth zullen een overeenkomst sluiten over de betalingen welke aan genoemde gemeente voor het gebruik van de riolering moeten worden gedaan.

§ 34

Zwillbrock/Eibergen

Verloop van de grens:

a) Van de tussengrenssteen 42 tussen de grensstenen 806 en 807 bij het Nederlandse douanekantoor aan de zuidzijde van de straatweg van Vreden naar Groenlo kruist de nieuwe grens deze straatweg en loopt vervolgens langs de oostzijde van de Veengoot tot de oude grens tussen de grensstenen 808/40 en 809/39.

b) Van het snijpunt van de oude grens tussen de grensstenen 809a en 809b met de zuidzijde van de Veengoot loopt de nieuwe grens in hoofdzakelijk noordelijke richting aan de oostzijde van de Veengoot en de Ramsbeek, en wel voorzover daar dijken zijn, aan de oostzijde daarvan, tot de oude grens tussen de grensstenen 811/36 en 811/35.

Bijzondere bepalingen:

Het Koninkrijk der Nederlanden verplicht zich, door middel van het Waterschap van de Berkel overeenkomstig het in 1939 ten uitvoer gebrachte normaliseringsplan te zorgen voor het herstel en het onderhoud van de voor het gebied van het Duitse „Wasser- und Bodenverband” Krosewicker Feld noodzakelijke afwatering. Het Waterschap van de Berkel zal bij het opstellen van een nieuw normaliseringsplan, voorzover dit de belangen van het „Wasser- und Bodenverband” Krosewicker Feld raakt, de desbetreffende bepalingen met de „Landkreis” Ahaus overeenkomen.

§ 35

Ammeloe/Rekken

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 830a in oostelijke richting ongeveer 12 m langs een sloot, van hier ongeveer 230 m aan de oostzijde van het naar het noorden lopende voetpad tot een sloot ongeveer 32 m ten zuiden van grenssteen 830e, van hier ongeveer 23 m naar een punt ongeveer 12 m ten zuidoosten van grenssteen 830e,

Änderungen oder Neuanschlüsse an der bestehenden Kanalisation dürfen von deutscher Seite nur im Einvernehmen mit der Gemeinde Dinxperlo vorgenommen werden. Die Kanalisation wird von der Gemeinde Dinxperlo unterhalten. Die hierfür erforderlichen Arbeiten können im Benehmen mit den auf deutscher Seite zuständigen Stellen auf deutschem Gebiet vorgenommen werden. Die Gemeinde Dinxperlo und die Amtsverwaltung Liedern-Werth werden eine Vereinbarung über die an die genannte Gemeinde für die Benutzung der Kanalisation zu entrichtenden Zahlungen treffen.

§ 34

Zwillbrock/Eibergen

Grenzverlauf:

a) Vom Zwischengrenzstein 42 zwischen den Grenzsteinen 806 und 807 bei dem niederländischen Zollamt an der Südseite der Landstrasse von Vreden nach Groenlo verläuft die neue Grenze nach Überquerung der Landstrasse längs der Ostseite des Veengoot bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 808/40 und 809/39.

b) Vom Schnittpunkt der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 809a und 809b mit der südlichen Seite des Veengoot verläuft die neue Grenze in allgemein nördlicher Richtung an der Ostseite des Veengoot und der Ramsbeek, — soweit Deiche vorhanden sind, an deren Ostseite — bis zur alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 811/36 und 811/35.

Besondere Bestimmungen:

Das Königreich der Niederlande verpflichtet sich, durch das „Waterschap van de Berkel“ für die Wiederherstellung und Aufrechterhaltung der für das Gebiet des deutschen Wasser- und Bodenverbandes Krosewicker Feld erforderlichen Vorflut nach dem 1939 durchgeführten Regulierungsplan zu sorgen. Das „Waterschap van de Berkel“ wird bei Aufstellung eines neuen Regulierungsplanes, soweit dieser die Interessen des Wasser- und Bodenverbandes Krosewicker Feld berührt, die einschlägigen Bestimmungen mit dem Landkreis Ahaus vereinbaren.

§ 35

Ammeloe/Rekken

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 830a in östlicher Richtung etwa 12 m längs eines Abzuggrabens, von hier etwa 230 m an der östlichen Seite des nach Norden verlaufenden Fussweges bis zu einem Abzuggraben etwa 32 m südlich Grenzstein 830e, von hier etwa 23 m bis zu einem Punkt, der etwa 12 m südöstlich Grenzstein

van hier via de zuidelijke hoek van het bos bij het voetpad (ongeveer 12 m ten noordoosten van grenssteen 830e) en in aansluiting daarop via de het meest oostelijk gelegen hoek van het pad naar een punt ongeveer 58 m ten noordoosten van grenssteen 830e en 55 m ten zuiden van grenssteen 830f. Van hier loopt zij naar een punt op de oostzijde van het pad ongeveer 2 m ten oosten van grenssteen 830f; van hier volgt zij deze zijde van het pad tot een punt ongeveer 8 m ten oosten van grenssteen 830i. Hier verlaat zij deze zijde van het pad, komt na ongeveer 75 m in rechte lijn weer op deze zijde uit en volgt deze zijde in ongeveer rechte lijn tot grenssteen 830k.

Bijzondere bepalingen:

1. Voor de strook tussen de oude en de nieuwe grens wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

2. Voor de in lid 1 bedoelde strook wordt aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, het recht tot het verrichten van bepaalde ambtshandelingen overeenkomstig § 3 verleend.

§ 36

Bardel/Losser (grenssteen 6)

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 6 in rechte lijn naar grenssteen 7

§ 37

Bardel/Losser (tussen de grensstenen 7 en 12)

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 7 in rechte lijn ongeveer 50 m in bijna noordelijke richting tot de hoek van een omheining ongeveer 20 m ten oosten van de oude grens, en van hier ongeveer 60 m langs de omheining tot een hoek daarvan ongeveer 45 m ten oosten van de oude grens. Van hier loopt zij in rechte lijn ongeveer 75 m in noordoostelijke richting naar het knikpunt van een met struikgewas begroeid talud en van hier in rechte lijn ongeveer 105 m in noordoostelijke richting tot de noordwesthoek van een weg die uit het bos in het weiland komt. Van hier loopt zij in rechte lijn ongeveer 150 m in noordelijke richting tot de westhoek van een bosje. Van hier loopt zij in rechte lijn naar een punt op de oude grens ongeveer 70 m ten zuiden van grenssteen 12.

830e liegt, von hier über die südliche Waldecke am Fussweg (etwa 12 m nordöstlich Grenzstein 830e) und anschliessend über die am weitesten ostwärts liegende Wegeecke bis zu einem Punkt, der etwa 58 m nordöstlich Grenzstein 830e und 55 m südlich Grenzstein 830f liegt. Von hier verläuft sie bis zu einem Punkt auf der östlichen Wegeseite etwa 2 m östlich Grenzstein 830f und folgt von hier dieser Wegeseite bis zu einem Punkt, der etwa 8 m östlich Grenzstein 830i liegt. Hier verlässt sie diese Wegeseite, um sie geradlinig wieder nach etwa 75 m zu erreichen und ihr in etwa gerader Linie bis zum Grenzstein 830k zu folgen.

Besondere Bestimmungen:

(1) Für den Streifen zwischen der alten und neuen Grenze wird der in der Bundesrepublik wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegenutzungsrecht eingeräumt.

(2) Für den in Absatz 1 bezeichneten Streifen wird den deutschen Grenzaufsichtsbeamten das Recht zur Vornahme bestimmter Amtshandlungen gemäss § 3 eingeräumt.

§ 36

Bardel/Losser (Grenzstein 6)

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 6 in gerader Linie zum Grenzstein 7.

§ 37

Bardel/Losser (zwischen den Grenzsteinen 7 und 12)

Grenzverlauf:

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 7 geradlinig etwa 50 m in fast nördlicher Richtung bis zu einer Zaunecke etwa 20 m östlich von der alten Grenze, und von hier etwa 60 m dem Zaun entlang bis zu einer Zaunecke etwa 45 m östlich von der alten Grenze. Von hier verläuft sie geradlinig etwa 75 m in nordöstlicher Richtung bis zum Knickpunkt einer mit Buschwerk bewachsenen Böschung und von hier geradlinig etwa 105 m in nordöstlicher Richtung bis zur Nordwestecke eines aus dem Wald in das Wiesengelände heraustretenden Weges. Von hier verläuft sie geradlinig etwa 150 m in nördlicher Richtung bis zur Westecke eines Wäldchens. Von hier verläuft sie geradlinig bis zu einem Punkt auf der alten Grenze etwa 70 m südlich vom Grenzstein 12.

§ 38

Bardel/Losser (grenssteen 13)

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt in rechte lijn van grenssteen 12^I naar grenssteen 13 en van grenssteen 13 naar grenssteen 13^{IV}.

§ 39

Streitweg/Vrijdijk

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 24 ongeveer 10 m in noord-oostelijke richting tot de voet van de dijk en volgt van hier de oostzijde van de Vrijdijk tot een punt ongeveer 40 m ten zuidoosten van grenssteen 33. Van hier loopt zij in rechte lijn naar grenssteen 33.

Bijzondere bepalingen:

Voor de grensweg (Vrijdijk) wordt aan de in de Bondsrepubliek Duitsland wonende grensbevolking en aan de Duitse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

§ 40

Frensdorf/Denekamp

Verloop van de grens:

a) Van het knikpunt van de oude grens ongeveer 20 m ten noorden van grenssteen 35 loopt de nieuwe grens ongeveer 25 m in het verlengde van het grensgedeelte tussen grenssteen 35 en dit knikpunt en vervolgens in rechte lijn naar grenssteen 39.

b) Van grenssteen 40 loopt de nieuwe grens in rechte lijn naar een punt dat ongeveer 36 m ten oosten van grenssteen 41^{III} ligt en 3,5 m ten noorden van de rechte verbindingslijn tussen de grensstenen 40 en 41^{III}; van hier loopt zij in rechte lijn naar grenssteen 41^{III}.

Bijzondere bepalingen:

Onder erkenning van een wederzijds waterstaatkundig belang bij de normalisering van de Rammelbeek verplicht het Koninkrijk der Nederlanden zich tot medewerking in de zin van de bepalingen van hoofdstuk 4 van dit Verdrag en zal het in het bijzonder bevorderen, dat spoedig een hierop betrekking hebbende bijzondere overeenkomst tot stand komt als bedoeld in artikel 59.

§ 38

*Bardel/Losser (Grenzstein 13)***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft jeweils geradlinig vom Grenzstein 12^I bis zum Grenzstein 13 und weiter bis zum Grenzstein 13^{IV}.

§ 39

*Streitweg/Vrijdijk***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 24 etwa 10 m in nord-östlicher Richtung bis zum Fuss des Deiches und folgt von hier der Ostseite des Streitweges bis zu einem Punkt etwa 40 m südöstlich vom Grenzstein 33. Von hier verläuft sie geradlinig bis zum Grenzstein 33.

Besondere Bestimmungen:

Für den Grenzweg (Streitweg) wird der in der Bundesrepublik Deutschland wohnenden Grenzbevölkerung und den deutschen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

§ 40

*Frensdorf/Denekamp***Grenzverlauf:**

a) Vom Knickpunkt der alten Grenze etwa 20 m nördlich vom Grenzstein 35 verläuft die neue Grenze in Verlängerung der Grenzstrecke zwischen Grenzstein 35 und diesem Knickpunkt etwa 25 m und von hier in gerader Linie zum Grenzstein 39.

b) Vom Grenzstein 40 verläuft die neue Grenze geradlinig bis zu einem Punkt, der etwa 36 m östlich vom Grenzstein 41^{III} und 3,5 m nördlich der geraden Verbindungslinie zwischen den Grenzsteinen 40 und 41^{III} liegt, und von hier geradlinig bis zum Grenzstein 41^{III}.

Besondere Bestimmungen:

Unter Anerkennung eines beiderseitigen wasserwirtschaftlichen Interesses am Ausbau des Rammelbaches verpflichtet sich das Königreich der Niederlande zur Mitarbeit im Sinne der Bestimmungen des Kapitels 4 dieses Vertrags und wird insbesondere ein baldiges Zustandekommen einer diesbezüglichen besonderen Vereinbarung nach Artikel 59 fördern.

§ 41

Radewijker Beek

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt tussen de grensstenen 113 en 116 in het midden van de genormaliseerde Radewijker Beek.

§ 42

Laar/Coevorden

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 133 in noordelijke richting tot het snijpunt met een lijn die op het zuidoostelijke talud van de dijk op de gemiddelde hoogte ligt van het terrein aan de zuidoostzijde (voet van het talud). Van hier loopt de nieuwe grens langs de voet van het zuidoostelijke dijktafval tot grenssteen 140.

Bijzondere bepalingen:

De Bondsrepubliek Duitsland verplicht zich, op Duits gebied geen maatregelen uit te voeren, die de stabiliteit van de dijk in gevaar brengen.

§ 43

Grenzaa/Schoonebeekerdiep

Verloop van de grens:

De nieuwe grens loopt van grenssteen 151^{XIV} langs de kortste weg naar het midden van het genormaliseerde Schoonebeekerdiep en loopt verder in het midden van deze beek tot de grenssloot bij grenssteen 156.

§ 44

Rhede/Vlagtwedde

Verloop van de grens:

De grens loopt tussen de grensstenen 172 en 186 als de oude grens.

Bijzondere bepalingen:

1. Voor de grenswegen wordt aan de in het Koninkrijk der Nederlanden wonende grensbevolking en aan de Nederlandse ambtenaren, belast met de grensbewaking en het douanetoezicht, overeenkomstig § 2 een recht van weggebruik verleend.

2. De Bondsrepubliek Duitsland zal waarborgen, dat bij hoge waterstanden in de Walchumer en de Brualer Schloot de bovengrondse afstroming naar Nederlands gebied wordt verhinderd.

§ 41

*Radewijker Bach***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft zwischen den Grenzsteinen 113 und 116 in der Mitte des regulierten Radewijker Baches.

§ 42

*Laar/Coevorden***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 133 in nördlicher Richtung bis zum Schnittpunkt mit einer Linie, die auf der südöstlichen Deichböschung in durchschnittlicher Höhe des südöstlichen Geländes (Böschungsfuss) liegt. Von hier verläuft die neue Grenze am Böschungsfuss der südöstlichen Deichböschung entlang bis zum Grenzstein 140.

Besondere Bestimmungen:

Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, auf deutschem Gebiet keine Massnahmen auszuführen, welche die Standsicherheit des Deiches gefährden.

§ 43

*Grenzaa/Schoonebeekerdiep***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 151^{XIV} auf kürzestem Wege zur Mitte der regulierten Grenzaa und weiter in ihrer Mitte bis zum Grenzgraben bei Grenzstein 156.

§ 44

*Rhede/Vlagentwedde***Grenzverlauf:**

Die Grenze verläuft zwischen den Grenzsteinen 172 und 186 wie die alte Grenze.

Besondere Bestimmungen:

(1) Für die Grenzwege wird der im Königreich der Niederlande wohnenden Grenzbevölkerung und den niederländischen Grenzaufsichtsbeamten nach Massgabe von § 2 ein Wegebenutzungsrecht eingeräumt.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland wird sicherstellen, dass der oberirdische Abfluss von Hochwasser des Walchumer und des Brualer Schlootes auf niederländisches Gebiet verhindert wird.

*Kloster Dünebroek/Bellingwolde***Verloop van de grens:**

De nieuwe grens loopt van grenssteen 186 ongeveer 25 m in het verlengde van de oude grens tussen de grensstenen 185^{II} en 186 en van hier in rechte lijn naar een punt dat ongeveer 20 m ten noordoosten van grenssteen 187 op de oude grens ligt tussen de grensstenen 187 en 188.

*Bunderneuland/Nieuweschans***Verloop van de grens:**

De nieuwe grens loopt van een punt dat 185 m ten zuidwesten van grenssteen 193 op de oude grens ligt, langs een cirkelboog die over een punt 40,65 m ten zuiden van grenssteen 194 leidt en die tangentiaal aansluit bij het verlengde van het lange rechthoekige grensgedeelte tussen de grensstenen 196 en 195^I. Van dit raakpunt loopt zij verder in rechte lijn naar het knikpunt van de oude grens ongeveer 26 m ten zuidoosten van grenssteen 195^I.

Bijzondere bepalingen:

1. Het Koninkrijk der Nederlanden is voornemens, binnen vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag ten zuiden van Nieuweschans een nieuwe weg aan te leggen. In het kader van de aanleg van deze weg wordt het Wijmeersterdiep verlegd naar de zuidzijde van de nieuwe grens. Tot de verlegging van het Wijmeersterdiep brengt de grenswijziging geen verandering in de wederzijdse gebruiksrechten en onderhoudsplichten met betrekking tot deze waterloop.

2. Het Koninkrijk der Nederlanden draagt alle kosten die voortvloeien uit de aanleg van de nieuwe weg en de verlegging van het Wijmeersterdiep. Onder deze kosten vallen ook schadevergoedingen voor de eigenaren van terreinen die, al of niet rechtstreeks, door deze werken worden getroffen.

3. De bevoegde Duitse autoriteiten zullen de bevoegde Nederlandse autoriteiten steun verlenen bij de verlegging van het Wijmeersterdiep.

4. Na de verlegging van het Wijmeersterdiep zijn de bevoegde Duitse autoriteiten op een 3 m brede strook langs de bovenkant van de noordelijke oever gerechtigd tot het treffen van alle noodzakelijke maatregelen ten behoeve van het onderhoud van het Wijmeersterdiep.

§ 45

*Kloster Dünebroek/Bellingwolde***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft vom Grenzstein 186 etwa 25 m in Verlängerung der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 185^{II} und 186 und von hier in gerader Linie bis zu einem Punkt, der etwa 20 m nordöstlich des Grenzsteines 187 auf der alten Grenze zwischen den Grenzsteinen 187 und 188 liegt.

§ 46

*Bunderneuland/Nieuweschans***Grenzverlauf:**

Die neue Grenze verläuft von einem Punkt, der 185 m südwestlich vom Grenzstein 193 auf der alten Grenze liegt, in einem Kreisbogen, der über einen Punkt 40,65 m südlich vom Grenzstein 194 führt und der tangential an die Verlängerung der langen geradlinigen Grenzstrecke zwischen den Grenzsteinen 196 und 195^I anschliesst. Von diesem Berührungspunkt verläuft sie weiter geradlinig bis zum Knickpunkt der alten Grenze etwa 26 m südöstlich vom Grenzstein 195^I.

Besondere Bestimmungen:

(1) Das Königreich der Niederlande beabsichtigt, innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags südlich der Ortschaft Nieuweschans eine neue Strasse zu bauen. Im Zuge dieses Strassenbaues wird das Wymeerer Sieltief auf die südliche Seite der neuen Grenze verlegt. Bis zur Verlegung des Wymeerer Sieltiefs werden die beiderseitigen Benutzungsrechte und Unterhaltungspflichten am Wasserlauf von der Grenzänderung nicht berührt.

(2) Sämtliche Kosten, die durch den Bau der neuen Strasse und durch die Verlegung des Wymeerer Sieltiefs entstehen, trägt das Königreich der Niederlande. Zu diesen Kosten gehören auch Entschädigungen der Eigentümer von Grundstücken, die unmittelbar oder mittelbar durch diese Baumassnahmen betroffen werden.

(3) Die zuständigen deutschen Behörden werden die zuständigen niederländischen Behörden bei der Verlegung des Wymeerer Sieltiefs unterstützen.

(4) Nach der Verlegung des Wymeerer Sieltiefs sind die zuständigen deutschen Behörden auf einem 3 m breiten Streifen längs der nördlichen Böschungsoberkante zur Vornahme aller erforderlichen Massnahmen im Interesse der Unterhaltung des Wymeerer Sieltiefs berechtigt.

*Wijmeersterdiep/Westerwoldsche Aa***Verloop van de grens:**

a) De nieuwe grens loopt van een punt op de oude grens, dat ongeveer 180 m ten zuidoosten van grenssteen 197 ligt, in noord-oostelijke richting naar een punt dat op een afstand van ongeveer 510 m van grenssteen 197 op de oostelijke oever van de Westerwoldsche Aa ligt, van hier verder langs de oostelijke oever van de Westerwoldsche Aa tot een punt dat ongeveer 45 m ten zuiden van de noordwesthoek van de brug tegenover de boerderij Louisenteld en ongeveer 40 m ten noordwesten van de kilometersteen 1,5 van de straatweg van Bunderneuland naar Landschapspolder ligt, van hier verder in rechte lijn in de richting van een punt dat ongeveer 33 m ten westen van de westzijde van de weg en ongeveer 270 m ten noorden van de noordwesthoek van de bemuring van de brug over het Wijmeersterdiep bij de coupure in de dijk ligt, tot een punt dat 100 m ten zuiden van dit richtingpunt ligt, van hier naar een punt dat 100 m ten noorden van het richtingpunt ligt op de rechte verbindingslijn tussen het richtingpunt en een punt op de westzijde van de weg 246 m ten zuiden van het midden van de brug over het Wijmeersterdiep naar Kanalpolder, en van hier langs deze verbindingslijn tot het laatstomschreven punt. Van hier loopt de nieuwe grens in rechte lijn naar grenssteen 202i.

b) Van grenssteen 202f loopt de nieuwe grens in rechte lijn naar grenssteen 203.

Bijzondere bepalingen:

1. De Bondsrepubliek Duitsland zal binnen twee jaar nadat zij langs diplomatieke weg een mededeling van de Nederlandse Regering heeft ontvangen omtrent het begin van de voorgenomen verbetering van de Westerwoldsche Aa, het op Nederlands gebied liggende gedeelte van het Wijmeersterdiep verleggen naar Duits gebied in de Heinitzpolder. De kosten van deze werkzaamheden worden gedragen door de Bondsrepubliek Duitsland.

2. De Bondsrepubliek Duitsland verleent aan het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van de verbetering van de Westerwoldsche Aa het recht, specie te bergen in de driehoek die wordt begrensd door de Westerwoldsche Aa, het Wijmeersterdiep en het grensgedeelte 202i-202f. Het Koninkrijk der Nederlanden draagt de daaruit voortvloeiende kosten, met inbegrip van een passende schadevergoeding voor de in aanmerking komende eigenaren.

3. Het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland zullen in hun wederzijds belang zo spoedig mogelijk een tweede dijk tussen Nieuw-Statenzijl en de Heinitzpolder aanleggen benevens

*Wymeerer Sieltief/Westerwoldsche Aa***Grenzverlauf:**

a) Die neue Grenze verläuft von einem Punkt der alten Grenze, der etwa 180 m südöstlich vom Grenzstein 197 liegt, in nordöstlicher Richtung bis zu einem Punkt, der etwa 510 m vom Grenzstein 197 am östlichen Ufer der Westerwoldschen Aa liegt, von hier weiter am östlichen Ufer der Westerwoldschen Aa bis zu einem Punkt, der etwa 45 m südlich der nordwestlichen Ecke der Brücke gegenüber dem Bauernhof Louisenfeld und etwa 40 m nordwestlich vom Kilometerstein 1,5 der Strasse von Bunderneuland nach Landschaftspolder liegt, von hier weiter geradlinig in Richtung auf einen Punkt, der etwa 33 m westlich der westlichen Wegseite und etwa 270 m nördlich der nordwestlichen Ecke des Mauerwerks der Brücke über das Wymeerer Sieltief beim Deichgatt liegt, bis zu einem Punkt, der 100 m südlich dieses Richtungspunktes liegt, von hier bis zu einem Punkt, der 100 m nördlich des Richtungspunktes auf der geraden Verbindungslinie des Richtungspunktes mit einem Punkte auf der westlichen Wegseite 246 m südlich der Mitte der Brücke über das Wymeerer Sieltief nach Kanalpolder liegt und von hier auf dieser Verbindungslinie bis zum letztbezeichneten Punkt. Von hier verläuft die neue Grenze geradlinig bis zum Grenzstein 202i.

b) Vom Grenzstein 202f verläuft die neue Grenze geradlinig bis zum Grenzstein 203.

Besondere Bestimmungen:

(1) Die Bundesrepublik Deutschland wird innerhalb von zwei Jahren, nachdem sie auf dem diplomatischen Wege eine Mitteilung der niederländischen Regierung über den Beginn des vorgesehenen Ausbaues der Westerwoldschen Aa erhalten hat, die auf niederländischem Gebiet liegende Strecke des Wymeerer Sieltiefs auf deutsches Gebiet in den Heintzypolder verlegen. Die Kosten dieser Arbeiten werden durch die Bundesrepublik Deutschland getragen.

(2) Die Bundesrepublik Deutschland räumt dem Königreich der Niederlande für den Ausbau der Westerwoldschen Aa das Recht ein, Bodenaushub in dem Dreieck abzulagern, das von der Westerwoldschen Aa, dem Wymeerer Sieltief und der Grenzstrecke 202i-202f begrenzt wird. Die damit verbundenen Kosten, einschliesslich einer angemessenen Entschädigung der betroffenen Eigentümer, trägt das Königreich der Niederlande.

(3) Das Königreich der Niederlande und die Bundesrepublik Deutschland werden im beiderseitigen Interesse sobald wie möglich eine neue zweite Deichlinie zwischen Nieuw-Statenzijl und dem

een nieuwe keersluis voor het Wijmeersterdiep. Elk der Verdragsluitende Partijen draagt de kosten van de op haar grondgebied uit te voeren werken.

4. Tot de verlegging van het Wijmeersterdiep en de verbetering van de Westerwoldsche Aa brengt de grenswijziging geen verandering in de wederzijdse gebruiksrechten en onderhoudsverplichtingen met betrekking tot deze waterlopen.

5. De materialen en werktuigen die één Verdragsluitende Partij nodig heeft voor werkzaamheden op het grondgebied van de andere Partij, kunnen vrij van in- of uitvoerverboden of -beperkingen en vrij van in- en uitvoerrechten en andere heffingen worden ingevoerd in het gebied van de andere Partij en eventueel weer worden uitgevoerd naar het gebied van de ene Partij.

6. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen zullen elkaar steun verlenen bij de verwerving of pacht van grond of andere noodzakelijke maatregelen op het gebied van de andere Partij.

Heinitzpolder nebst einem neuen Verlaat für das Wymeerer Sieltief bauen. Jede der Vertragsparteien trägt die Kosten der auf ihrem Hoheitsgebiet auszuführenden Arbeiten.

(4) Bis zur Verlegung des Wymeerer Sieltiefs und bis zum Ausbau der Westerwoldschen Aa werden die beiderseitigen Benutzungsrechte und Unterhaltungspflichten an beiden Wasserläufen von der Grenzänderung nicht berührt.

(5) Die von einer Vertragspartei für Arbeiten auf dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei benötigten Materialien und Geräte können ohne Hindernis und frei von Ein- und Ausgangsabgaben in das Gebiet der anderen Vertragspartei eingeführt und gegebenenfalls wieder nach dem Gebiet der einen Vertragspartei ausgeführt werden.

(6) Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien werden einander bei Grunderwerb, Pachtung oder anderen notwendigen Massnahmen im Gebiet der anderen Vertragspartei unterstützen.

Bijlage B

Normalisering van beken en daarmede verband houdende toekomstige wijzigingen van de grens tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland

§ 1

Kaarten

De bijgevoegde kaarten maken deel uit van deze Bijlage ¹⁾.

§ 2

Anselderbeek–Bleyerheiderbeek

Normalisatie van de beken:

Tussen een punt dat ongeveer op het midden van de grens tussen de grensstenen 224 en 225 ligt, en grenssteen 227 worden de Anselderbeek en de Bleyerheiderbeek binnen vier jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag door de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden volgens een gezamenlijk plan genormaliseerd, waardoor de loop van deze beken wordt gewijzigd zoals in de bijgevoegde kaart is aangegeven.

Toekomstig verloop van de grens:

De grens, die thans van grenspunt 224 tot grenspunt 225 in het midden loopt van de Baamstraat (Hammerweg) en van hier af in het algemeen in het midden van de Anselderbeek en de Bleyerheiderbeek, zal na de uitvoering van de hierboven bedoelde normalisering van de zuidelijke grenssteen 224 langs de zuidzijde van de Baamstraat lopen tot het midden van de genormaliseerde Anselderbeek. Van hier tot grenssteen 227 zal de grens dan worden gevormd door het midden van de genormaliseerde Anselderbeek en van de genormaliseerde Bleyerheiderbeek.

§ 3

Molenbeek (Jonge Worm)

Normalisering van de beek:

Tussen de grensstenen 361 en 362 wordt de Molenbeek binnen drie jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag door de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden volgens een gezamenlijk plan genormaliseerd, waardoor haar loop wordt gewijzigd zoals in de bijgevoegde kaart is aangegeven.

Toekomstig verloop van de grens:

Na de uitvoering van de hierboven bedoelde normalisering zal de grens tussen de grensstenen 361 en 362 lopen in het midden van de genormaliseerde Molenbeek.

¹⁾ Zie de aantekening op blz. 122.

Anlage B

Bachregulierungen und damit verbundene zukünftige Änderungen
der Grenze zwischen dem Königreich der Niederlande und der
Bundesrepublik Deutschland

§ 1

Karten

Die beigegeführten Karten sind Bestandteil dieser Anlage ¹⁾.

§ 2

Amstelbach-Bleyerheider Bach

Bachregulierung:

Zwischen einem Punkt, der etwa in der Mitte der Grenze zwischen den Grenzsteinen 224 und 225 liegt, und dem Grenzstein 227 werden der Amstelbach und der Bleyerheider Bach innerhalb von vier Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags von der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande nach einem gemeinsamen Plan reguliert, wodurch der Lauf dieser Bäche, wie in der beigegeführten Karte angegeben, geändert wird.

Zukünftiger Grenzverlauf:

Die Grenze, die gegenwärtig vom Grenzpunkt 224 bis zum Grenzpunkt 225 in der Mitte des Hammerweges (Baamstraat) und von hier im allgemeinen in der Mitte des Amstelbaches und des Bleyerheider Baches verläuft, wird nach Durchführung der obenbezeichneten Regulierung vom südlichen Grenzstein 224 an der Südseite des Hammerweges (Baamstraat) entlang bis zur Mitte des regulierten Amstelbaches verlaufen. Von hier bis zum Grenzstein 227 bildet dann die Mitte des regulierten Amstelbaches und des regulierten Bleyerheider Baches die Grenze.

§ 3

Mühlenbach (Junge Wurm)

Bachregulierung:

Zwischen den Grenzsteinen 361 und 362 wird der Mühlenbach innerhalb von drei Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags von der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande nach einem gemeinsamen Plan reguliert, wodurch sein Lauf, wie in der beigegeführten Karte angegeben, geändert wird.

Zukünftiger Grenzverlauf:

Nach Durchführung der obenbezeichneten Regulierung wird die Grenze zwischen den Grenzsteinen 361 und 362 in der Mitte des regulierten Mühlenbaches verlaufen.

¹⁾ Zie de aantekening op blz. 122.

§ 4

*Roode Beek bij Vlodrop***Normalisering van de beek:**

Tussen de grensstenen 374 en 376 wordt de Roode Beek binnen vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag door de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden volgens een gezamenlijk plan genormaliseerd, waardoor haar loop wordt gewijzigd zoals in de bijgevoegde kaart is aangegeven.

Toekomstig verloop van de grens:

Na de uitvoering van de hierboven bedoelde normalisering zal de grens tussen de grensstenen 374 en 376 lopen in het midden van de genormaliseerde Roode Beek.

§ 5

*Rammelbeek***Normalisering van de beek:**

Tussen de grensstenen 41^{XIV} en 48 wordt de Rammelbeek binnen zes jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag door de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden volgens een gezamenlijk plan genormaliseerd, waardoor haar loop wordt gewijzigd zoals in de bijgevoegde kaart is aangegeven.

Toekomstig verloop van de grens:

Na de uitvoering van de hierboven bedoelde normalisering zal de grens, die vóór de drooglegging van de oude Rammelbeek in het midden van deze waterloop liep en tegenwoordig door de grensstenen 41^{IV} tot en met 41^{XIV} is aangegeven, van grenssteen 41^{IV} af de zuidoostzijde van het kanaal Almelo-Nordhorn volgen tot de instromingsopening van de duiker, van hier het kanaal loodrecht kruisen tot de uitstromingsopening van de duiker en van hier in het midden van de huidige Rammelbeek lopen tot ter hoogte van grenssteen 41^{XIV}. Van hier zal de grens in het midden van de genormaliseerde Rammelbeek lopen tot grenssteen 48.

Bijzondere bepalingen:

Na de hierboven bedoelde grenswijziging zal het Koninkrijk der Nederlanden de instandhouding toestaan van de weg aan de zuidoostzijde van het kanaal Almelo-Nordhorn tussen grenssteen 41^{IV} en de instromingsopening van de duiker. De Duitse eigenaren van de langs deze weg gelegen percelen zullen bevoegd zijn tot het gebruik van deze weg overeenkomstig § 2 van Bijlage A bij dit Ver-

§ 4

*Rothenbach***Bachregulierung:**

Zwischen den Grenzsteinen 374 und 376 wird der Rothenbach innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags von der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande nach einem gemeinsamen Plan reguliert, wodurch sein Lauf, wie in der beigelegten Karte angegeben, geändert wird.

Zukünftiger Grenzverlauf:

Nach Durchführung der obenbezeichneten Regulierung wird die Grenze zwischen den Grenzsteinen 374 und 376 in der Mitte des regulierten Rothenbaches verlaufen.

§ 5

*Rammelbach***Bachregulierung:**

Zwischen den Grenzsteinen 41^{XIV} und 48 wird der Rammelbach innerhalb von sechs Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrags von der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande nach einem gemeinsamen Plan reguliert, wodurch sein Lauf, wie in der beigelegten Karte angegeben, geändert wird.

Zukünftiger Grenzverlauf:

Nach Durchführung der obenbezeichneten Regulierung wird die Grenze, die vor der Trockenlegung des alten Rammelbaches in der Mitte dieses Wasserlaufs verlief und zur Zeit durch die Grenzsteine 41^{IV} bis 41^{XIV} festgelegt ist, vom Grenzstein 41^{IV} der Südostseite des Nordhorn-Almelo-Kanals bis zum Dükereinlauf folgen, von hier den Kanal geradlinig bis zum Dükerauslauf überqueren und von hier in der Mitte des jetzigen Rammelbaches bis in Höhe des Grenzsteins 41^{XIV} verlaufen. Von hier wird die Grenze in der Mitte des regulierten Rammelbaches bis zum Grenzstein 48 verlaufen.

Besondere Bestimmungen:

Nach der obenbezeichneten Grenzänderung wird das Königreich der Niederlande die Erhaltung des Weges an der Südostseite des Nordhorn-Almelo-Kanals zwischen dem Grenzstein 41^{IV} und dem Dükereinlauf zulassen. Die deutschen Anlieger werden zur Benutzung dieses Weges nach Massgabe von § 2 der Anlage A zu diesem Vertrag sowie zur Vornahme aller erforderlichen Massnahmen im

drag alsmede tot het treffen van alle noodzakelijke maatregelen ten behoeve van het kanaal Almelo–Nordhorn en van de bewerking van het land.

De kaarten behorende bij de §§ 5 tot en met 47 van bijlage A en de §§ 2 tot en met 5 van Bijlage B, alsmede een overzichtskaart, worden afzonderlijk uitgegeven.

Interesse des Nordhorn-Almelo-Kanals und der Landwirtschaft
berechtigt sein.

Slotprotocol bij het Grensverdrag

Bij de ondertekening van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdende verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken zijn de gevolmachtigden van beide Partijen over de volgende bepalingen tot overeenstemming gekomen en hebben de volgende verklaringen afgelegd:

Artikel 1

1. Teneinde met het oog op een structurele verbetering van de landbouw een in alle opzichten bevredigende regeling van de agrarische verhoudingen in het grensgebied te bewerkstelligen, verlenen de Verdragsluitende Partijen binnen het kader der gegeven mogelijkheden steun bij de instelling en de werkzaamheden van op plaatselijk en regionaal niveau paritair samengestelde Nederlands-Duitse commissies.

2. De commissies hebben tot taak, bepaalde, bij gelegenheid van haar instelling aan te duiden, agrarische vraagstukken te onderzoeken en de bevoegde instanties in beide staten aanbevelingen te doen.

Artikel 2

Waar bij bebouwde kommen die door de grens worden doorsneden, zoals bijvoorbeeld bij Dinxperlo-Suderwick, de plaatselijke omstandigheden een gemeenschappelijke regeling vereisen van gemeentelijke aangelegenheden zoals die betreffende de bebouwing en de openbare orde, veiligheid en zedelijkheid, zullen de bevoegde Duitse en Nederlandse autoriteiten overleg plegen, teneinde de door hen voorgenen voorschriften en maatregelen in het kader van hun bevoegdheid zoveel mogelijk op elkaar af te stemmen.

Artikel 3

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden bevestigt, dat alle bestanddelen van het vermogen van de Duitse staat, van de „Länder” en van openbare lichamen, welke in de in artikel 4 van het Verdrag bedoelde gebieden na de tweede wereldoorlog zijn overgegaan in de beschikkingsmacht van het Koninkrijk der Nederlanden, met inbegrip van de in plaats daarvan getreden vermogensdelen, van de inwerkingtreding van het Verdrag af toebehoren aan de Bondsrepubliek Duitsland of aan de daarvoor in aanmerking komende publiekrechtelijke rechtspersonen in de Bondsrepubliek Duitsland.

Schlussprotokoll zum Grenzvertrag

Bei der Unterzeichnung des Vertrags zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland über den Verlauf der gemeinsamen Landgrenze, die Grenzgewässer, den grenznahen Grundbesitz, den grenzüberschreitenden Binnenverkehr und andere Grenzfragen sind die Bevollmächtigten der beiden Vertragsparteien über folgende Bestimmungen übereingekommen und haben folgende Erklärungen abgegeben:

Artikel 1

(1) Die Vertragsparteien unterstützen nach Möglichkeit die Bildung und die Arbeiten von auf örtlicher und regionaler Ebene paritätisch zusammengesetzten deutsch-niederländischen Kommissionen, um eine allseits befriedigende Regelung der landwirtschaftlichen Verhältnisse des Grenzgebiets im Hinblick auf eine Verbesserung der Agrarstruktur herbeizuführen.

(2) Die Kommissionen haben die Aufgabe, bestimmte bei ihrer Bildung festzulegende Probleme der Landwirtschaft zu prüfen und Empfehlungen an die zuständigen Stellen in beiden Staaten zu richten.

Artikel 2

Wo bei grendurchschnittenen Wohngebieten, wie zum Beispiel bei Dinxperlo/Suderwick, die örtlichen Verhältnisse eine gemeinsame Regelung gemeindlicher Angelegenheiten, wie auf dem Gebiet des Bau- und Ordnungswesens, erforderlich machen, werden sich die zuständigen deutschen und niederländischen Behörden beraten, um ihre beabsichtigten Vorschriften und Massnahmen im Rahmen ihrer Zuständigkeit soweit wie möglich miteinander abzustimmen.

Artikel 3

Die Regierung des Königreichs der Niederlande bestätigt, dass alle Bestandteile des Vermögens des deutschen Staates, der Länder und öffentlicher Körperschaften, die in den in Artikel 4 des Vertrags bezeichneten Gebieten nach dem Zweiten Weltkrieg in die Verfügungsgewalt des Königreichs der Niederlande übergegangen sind, einschliesslich der an ihre Stelle getretenen Vermögenswerte mit dem Inkrafttreten des Vertrags der Bundesrepublik Deutschland oder den in Betracht kommenden öffentlichen Vermögensträgern in der Bundesrepublik zustehen.

Artikel 4

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden bevestigt, dat de inwerkingtreding van het Verdrag niet tengevolge kan hebben, dat de bepalingen van het Besluit Vijandelijk Vermogen worden toegepast ten aanzien van de in artikel 37, lid 1, van de Nederlandse Wet van 26 september 1951 (Staatsblad 1951, 434) genoemde personen en hun rechtsopvolgers.

Artikel 5

1. Er bestaat overeenstemming over, dat de bepalingen van de artikelen 5, 6 en 7 van het Verdrag geen betrekking hebben op vermogen van publiekrechtelijke lichamen, dat niet bestemd is voor de openbare dienst.

2. De bepalingen van artikel 7, lid 1, van het Verdrag hebben geen betrekking op de verplichtingen die voortvloeien uit de door de Drostambten Elten en Tuddereren met garantie van het Koninkrijk der Nederlanden aangegane leningen. Deze verplichtingen worden overgenomen door het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 6

Als woonachtig of gevestigd in de in artikel 4 van het Verdrag bedoelde gebieden in de zin van artikel 18 van het Verdrag wordt beschouwd een persoon die daar volgens het recht van de verzoekende Verdragsluitende Partij belastingplichtig is op grond van zijn woonplaats, zijn verblijfplaats, de plaats waar de zakelijke leiding wordt gegeven of een soortgelijk criterium.

Artikel 7

De verplichting om inlichtingen te verstrekken volgens de artikelen 18 en 19 van het Verdrag heeft geen betrekking op feiten die de belastingautoriteiten hebben vernomen van banken of daarmee gelijkgestelde instellingen.

Artikel 8

De bevoegde autoriteit in de zin van de artikelen 19 en 20 van het Verdrag is in het Koninkrijk der Nederlanden de Directeur van 's Rijks belastingen en in de Bondsrepubliek Duitsland de „Oberfinanzdirektion“.

Artikel 9

1. De bevoegde Nederlandse autoriteiten verstrekken aan de bevoegde Duitse autoriteiten alle inlichtingen en bescheiden, in origineel of gewaarmerkt afschrift, die nodig zijn om de soort en hoeveelheid goederen welke zich op het tijdstip van inwerkingtreding van het Verdrag in de in artikel 4 van het Verdrag bedoelde gebieden bevinden en voor welke het Koninkrijk der Nederlanden nog geen in-

Artikel 4

Die Regierung des Königreichs der Niederlande bestätigt, dass das Inkrafttreten des Vertrags nicht zur Folge haben kann, dass die Bestimmungen des „Besluit Vijandelijk Vermogen“ gegenüber den in Artikel 37 Abs. 1 des niederländischen Gesetzes vom 26. September 1951 (Staatsblad 1951, 434) bezeichneten Personen und ihren Rechtsnachfolgern angewendet werden.

Artikel 5

(1) Es besteht Einverständnis darüber, dass sich die Bestimmungen der Artikel 5, 6 und 7 des Vertrags nicht auf Vermögen der öffentlichen Hand beziehen, das nicht öffentlichen Zwecken gewidmet ist.

(2) Die Bestimmungen des Artikels 7 Abs. 1 des Vertrags beziehen sich nicht auf die Verpflichtungen, die sich aus den von den Drostämtern Elten und Tüddern unter Garantie des Königreichs der Niederlande aufgenommenen Anleihen ergeben. Diese Verpflichtungen werden vom Königreich der Niederlande übernommen.

Artikel 6

Als in den in Artikel 4 des Vertrags bezeichneten Gebieten ansässig im Sinne des Artikels 18 des Vertrags gilt eine Person, die dort nach dem Recht der ersuchenden Vertragspartei auf Grund ihres Wohnsitzes, ihres Aufenthaltes, des Ortes ihrer Geschäftsleitung oder eines anderen ähnlichen Merkmals steuerpflichtig ist.

Artikel 7

Die Verpflichtung zur Auskunftserteilung nach Artikel 18 und 19 des Vertrags bezieht sich nicht auf Tatsachen, deren Kenntnis die Finanzbehörden von Banken und diesen gleichgestellten Instituten erlangt haben.

Artikel 8

Zuständige Behörde im Sinne der Artikel 19 und 20 des Vertrags ist im Königreich der Niederlande der „Directeur van 's Rijks belastingen“ und in der Bundesrepublik Deutschland die Oberfinanzdirektion.

Artikel 9

(1) Die zuständigen niederländischen Behörden übermitteln den zuständigen deutschen Behörden alle Auskünfte und Unterlagen in Urschrift oder beglaubigter Abschrift, die erforderlich sind, um Waren, die sich im Zeitpunkt des Inkrafttretens des Vertrags in den in Artikel 4 des Vertrags bezeichneten Gebieten befinden und für die das Königreich der Niederlande Zölle, Verbrauchssteuern oder

voerrechten, verbruiksbelastingen of soortgelijke belastingen heeft geheven of voor welke het Koninkrijk der Nederlanden teruggaaf van bedoelde belastingen heeft verleend, te kunnen bepalen alsmede de belastingplichtigen te kunnen vaststellen, opdat overeenkomstige belastingen kunnen worden geheven door de Bondsrepubliek Duitsland.

2. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen plegen met elkaar overleg over de vraag, welke inlichtingen en bescheiden ambtshalve zullen worden verstrekt; voor het overige geschiedt de verstrekking op verzoek.

Artikel 10

Alle aangelegenheden waarop de bepalingen van hoofdstuk 4 van het Verdrag betrekking hebben, moeten worden beoordeeld in de Bondsrepubliek Duitsland overeenkomstig de waterstaatswetgeving van de Bond en van de „Länder” en in het Koninkrijk der Nederlanden overeenkomstig de waterstaatswetgeving van het Rijk en de provincies, met inbegrip van de reglementen voor de waterschappen.

Artikel 11

De Regeringen van de Verdragsluitende Partijen zullen ernaar streven, dat de in artikel 59, lid 2, van het Verdrag voorziene overeenkomsten binnen een redelijke termijn worden gesloten.

Artikel 12

De Rijn behoort op grond van artikel 56, lid 2, van het Verdrag niet tot de grenswateren ten aanzien waarvan hoofdstuk 4 van het Verdrag bepalingen bevat. De Regeringen van de Verdragsluitende Partijen verklaren echter, dat zij zullen streven naar een spoedige totstandkoming van een regeling tussen de Rijnsoeverstaten betreffende de bestrijding van de verontreiniging van de Rijn.

Artikel 13

(Bij de hoofdstukken 1 en 5 van het Verdrag)

Voor de exploitatie van het grondbezit dat gedeeltelijk aan de ene zijde, gedeeltelijk aan de andere zijde van de in artikel 1 van het Verdrag aangegeven grens is gelegen, gelden de in aanmerking komende bepalingen van de in artikel 1 van het Verdrag genoemde grensverdragen van Aken, Kleef en Meppen.

Artikel 14

Er bestaat overeenstemming over, dat het aan de in aanmerking komende personen vrijstaat om in gevallen die niet kunnen worden

sonstige Abgaben noch nicht erhoben oder für die es die vorerwähnten Abgaben erstattet hat, ihrer Art und Menge nach sowie die Abgabepflichtigen feststellen zu können, damit derartige Abgaben von der Bundesrepublik Deutschland erhoben werden können.

(2) Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien verständigen sich darüber, welche Auskünfte und Unterlagen von Amts wegen übermittelt werden sollen; im übrigen erfolgt die Übermittlung auf Antrag.

Artikel 10

Alle Angelegenheiten, die von den Bestimmungen des Kapitels 4 des Vertrags berührt werden, sind zu beurteilen

in der Bundesrepublik Deutschland nach der Wassergesetzgebung des Bundes und der Länder

und im Königreich der Niederlande nach der Wassergesetzgebung des Reiches und der Provinzen, einschliesslich der Reglemente für die Wasserverbände.

Artikel 11

Die Regierungen der Vertragsparteien werden sich darum bemühen, dass die in Artikel 59 Abs. 2 des Vertrags vorgesehenen Vereinbarungen jeweils in angemessener Frist geschlossen werden.

Artikel 12

Der Rhein gehört nach Artikel 56 Abs. 2 des Vertrags nicht zu den Grenzgewässern, für die Kapitel 4 des Vertrags Bestimmungen enthält. Die Regierungen der Vertragsparteien erklären jedoch, dass sie sich um das baldige Zustandekommen einer Regelung zwischen den Rheinuferstaaten über die Reinhaltung des Rheins bemühen werden.

Artikel 13

(Zu Kapitel 1 und 5 des Vertrags)

Für die Bewirtschaftung des teils diesseits, teils jenseits der in Artikel 1 des Vertrags festgelegten Grenze belegenen Grundbesitzes gelten die jeweils entsprechenden Bestimmungen der in Artikel 1 des Vertrags genannten Grenzverträge von Aachen, Kleve und Meppen.

Artikel 14

Es besteht Einverständnis darüber, dass es den Betroffenen freisteht, in Fällen, die nicht gemäss den Bestimmungen des Kapitels 5

geregeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 5 van het Verdrag, andere landen te kopen in het gebied van de Nederlands-Duitse grens

Artikel 15

De bepalingen van dit Slotprotocol maken deel uit van het Grensverdrag.

GEDAAN te 's-Gravenhage, 8 april 1960, in tweevoud, in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

Für das Königreich der Niederlande:

(w.g.) J. LUNS

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

Für die Bundesrepublik Deutschland:

(w.g.) VON BRENTANO

(w.g.) LAHR

des Vertrags geregelt werden können, andere im Gebiet der deutsch-niederländischen Grenze belegene Ländereien anzukaufen.

Artikel 15

Die Bestimmungen dieses Schlussprotokolls sind Bestandteil des Grenzvertrags.

GESCHEHEN zu Den Haag am 8. April 1960 in zwei Urschriften, jede in niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

D. GOEDKEURINGE. BEKRACHTIGINGG. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1960, 67.

J. GEGEVENS

Van het Grenstractaat tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, op 26 juni 1816 te Aken ondertekend, waarnaar wordt verwezen in artikel 1 van het Verdrag en in artikel 13 van het Slotprotocol, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* 1850, 10 (blz. 2—57). Tot uitvoering, wijziging en aanvulling van de bepalingen van dit tractaat die betrekking hebben op het verloop van de grens, zijn de volgende overeenkomsten gesloten, die nog op 31 december 1937 van kracht waren:

1. Algemeen Proces-verbaal nopens de grenslijnen, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Emmerik, 23 september 1818. De tekst hiervan is opgenomen in *E. G. Lagemans' „Recueil des Traités”*, deel 12, blz. 197 e.v.

2. Verdrag omtrent de grensscheiding tussen de beide Rijken op enige punten langs de provincie Limburg en het district Aken, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Aken, 11 december 1868. Tekst en vertaling hiervan zijn opgenomen in *Stb.* 1869, 112.

Van het Grenstractaat tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, op 7 oktober 1816 te Kleef ondertekend, waarnaar wordt verwezen in artikel 1 van het Verdrag en in artikel 13 van het Slotprotocol, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* 1850, 10 (blz. 68—115). Tot uitvoering, wijziging en aanvulling van de bepalingen van dit tractaat die betrekking hebben op het verloop van de grens, zijn de volgende overeenkomsten gesloten, die nog op 31 december 1937 van kracht waren:

1. Zie het hierboven sub 1 genoemde Proces-verbaal onder het tractaat van Aken.

2. Akte betreffende de afschaffing van het recht van klauwengang (*ius compascui*), tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Munster, 30 oktober 1823. De tekst hiervan is opgenomen in *E. G. Lagemans' „Recueil des Traités”*, deel 2, blz. 111 e.v.

3. Nadere Overeenkomst houdende wijziging der bij die van 30 oktober 1823 vastgestelde gedeeltelijke grens langs Gelderland en tot afschaffing van het recht van klauwengang, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, 11 april 1827. De tekst hiervan is niet gepubliceerd.

4. Slotprotocol met bijlagen tot vaststelling van de grenslijn tussen Netterden en Vrsseelt, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Emmerik, 23 juni 1843. De tekst hiervan is opgenomen in *E. G. Lagemans' „Recueil des Traités”*, deel 3, blz. 100 e.v.

5. Overeenkomst tot regeling der grensscheiding tussen de Nederlandse gemeente Dinxperlo en de Pruisische gemeente Süderwick; tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Dinxperlo, 12 augustus 1872. De tekst hiervan is opgenomen in *Stb.* 1874, 29.

6. Overeenkomst omtrent de grensscheiding tussen de beide Rijken onder de gemeenten Winterswijk van Nederlandse en Barlo van Pruisische zijde, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Winterswijk, 22 augustus 1879. De tekst hiervan is opgenomen in *Stb.* 1880, 232.

7. Overeenkomst betreffende een grensregeling tussen Eibergen en Ammeloe, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Eibergen, 12 mei 1880. De tekst hiervan is niet gepubliceerd.

8. Overeenkomst betreffende een grenscorrectie tussen Eibergen en Ammeloe, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Bentheim, 16 augustus 1883. De tekst hiervan is niet gepubliceerd.

Van het Grenstractaat tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Hannover, op 2 juli 1824 te Meppen ondertekend, waarnaar wordt verwezen in artikel 1 van het Verdrag en in artikel 13 van het Slotprotocol, is de tekst opgenomen in *Stb.* 1846, 54. Tot uitvoering, wijziging en aanvulling van de bepalingen van dit traktaat die betrekking hebben op het verloop van de grens, zijn de volgende overeenkomsten gesloten, die nog op 31 december 1937 van kracht waren:

1. Grensregeling, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Hannover, 12 september 1825. De tekst hiervan is niet gepubliceerd.

2. Verklaringen uitgewisseld tussen de Nederlandse en de Hannoveraanse Regering betreffende de vaststelling van de grenslijn in de Dollard, 's-Gravenhage/Hannover, 14/19 maart 1863. De tekst hiervan is opgenomen in *E. G. Lagemans' „Recueil des Traités”*, deel 5, blz. 170 e.v.

3. Overeenkomst terzake van de vaststelling van de rijksgrens aan en in het tussen de grenssteden no. 202 en 202a begrepen deel der Buiten Aa, hetwelk ten gevolge van de op Nederlands gebied gebouwde Nieuwe Statenzijl verlaten en aangevuld is, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Pruisen, Aurich/Groningen, 1/31 augustus 1882; met Additionele Verklaring, Aurich/

Groningen, 27 april/29 mei 1883. De tekst hiervan is opgenomen in *E. G. Lagemans' „Recueil des Traités”*, deel 12, blz. 339 e.v.

Van het Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel 70, leden 5 en 7, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 38.

Van het op 18 oktober 1907 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen, waarnaar wordt verwezen in artikel 72, lid 2, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* 1910, 73 (blz. 9—66).

Van de op 30 mei 1958 te 's-Gravenhage gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens, waarnaar wordt verwezen in Bijlage A, § 19, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1958, 81.

Van de op 3 juni 1960 te Bonn gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake het kleine grensverkeer, bedoeld in Bijlage A, § 29, zal de tekst in het *Tractatenblad* worden gepubliceerd.

Ter gelegenheid van de ondertekening van het onderhavige Verdrag zijn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering de volgende brieven gewisseld:

Nr. I

DER BUNDESMINISTER
DES AUSWÄRTIGEN

Den Haag, den 8. April 1960

Herr Minister!

Unter Bezugnahme auf den heute unterzeichneten Grenzvertrag beehre ich mich, Ihnen folgendes mitzuteilen:

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und öffentliche Körperschaften in der Bundesrepublik werden an das Königreich der Niederlande nicht mit dem Verlangen nach Regelung solcher Ansprüche herantreten, die sich aus der Ausübung von Hoheitsrechten ergeben könnten, welche dem Königreich nach dem Zweiten Weltkrieg hinsichtlich der in Artikel 4 des Grenzvertrags bezeichneten Gebiete übertragen worden waren.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez.) VON BRENTANO

*An Seine Exzellenz
den Minister für Auswärtige Angelegenheiten
des Königreichs der Niederlande
Herrn J. M. A. H. Luns
Den Haag*

Nr. II

MINISTERIE VAN
BUITENLANDSE ZAKEN

Directie Verdragen

's-Gravenhage, 8 april 1960

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, waarvan de tekst in Nederlandse vertaling als volgt luidt:

„Onder verwijzing naar het heden ondertekende Grensverdrag heb ik de eer, U het volgende mede te delen:

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en publiekrechtelijke rechtspersonen in de Bondsrepubliek zullen zich niet tot het Koninkrijk der Nederlanden wenden met het verzoek tot regeling van aanspraken die eventueel zouden kunnen voortvloeien uit de uitoefening van overheidsbevoegdheden die na de tweede wereldoorlog met betrekking tot de in artikel 4 van het Grensverdrag bedoelde gebieden aan het Koninkrijk waren overgedragen.”

Met de inhoud van Uw schrijven ga ik akkoord.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. LUNS

*Aan Zijne Excellentie**Dr. H. von Brentano,**Bondsminister van Buitenlandse Zaken**van de Bondsrepubliek Duitsland*

Nr. III

MINISTERIE VAN
BUITENLANDSE ZAKEN

Directie Verdragen

's-Gravenhage, 8 april 1960

Mijnheer de Minister,

Onder verwijzing naar artikel 7, lid 1, van het heden ondertekende Grensverdrag heb ik de eer, U het volgende mede te delen:

De Nederlandse en de Duitse delegatie hebben gemeenschappelijk vastgesteld, dat het in het gebied van Elten aanwezige spoorwegvermogen, met inbegrip van de daarbijbehorende roerende inventaris alsmede eventuele opbrengsten van verkochte of onteigende delen van het bedrijfsvermogen, behoort tot het openbare vermogen in de

zin van artikel 7, lid 1, van het Grensverdrag. Ter uitvoering van dit Verdrag zal de Nederlandse Regering ervoor zorgen, dat het spoorwegvermogen in dit gebied aan de „Deutsche Bundesbahn” wordt overgedragen. Op dit spoorwegvermogen rusten geen andere lasten en verplichtingen dan die welke op 23 april 1949 bestonden.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. LUNS

Aan Zijne Excellentie

Dr. H. von Brentano,

Bondsminister van Buitenlandse Zaken

van de Bondsrepubliek Duitsland

Nr. IV

DER BUNDES MINISTER DES AUSWÄRTIGEN

Den Haag, den 8. April 1960

Herr Minister!

Ich beehre mich, Ihnen den Eingang Ihres heutigen Schreibens zu bestätigen, dessen Text in deutscher Übersetzung wie folgt lautet:

„Unter Bezugnahme auf Artikel 7 Abs. 1 des heute unterzeichneten Grenzvertrags beehre ich mich, Ihnen folgendes mitzuteilen:

Die niederländische und die deutsche Delegation haben gemeinsam klargestellt, dass das im Gebiet Elten gelegene Eisenbahnvermögen einschliesslich des dazugehörigen beweglichen Inventars sowie etwaiger Erlöse für verkaufte oder enteignete Teile des Betriebsvermögens zum öffentlichen Vermögen im Sinne des Artikels 7 Abs. 1 des Grenzvertrags gehört. In Ausführung dieses Vertrags wird die niederländische Regierung dafür sorgen, dass das Eisenbahnvermögen in diesem Gebiet an die Deutsche Bundesbahn übergeben wird. Auf diesem Eisenbahnvermögen ruhen keine anderen Lasten und Verpflichtungen, als solche, die am 23. April 1949 bestanden haben.”

Ich habe vom Inhalt Ihres Schreibens Kenntnis genommen.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez.) VON BRENTANO

An Seine Exzellenz

den Minister für Auswärtige Angelegenheiten

des Königreichs der Niederlande

Herrn J. M. A. H. Luns

Den Haag

Nr. V

DER BUNDESMINISTER
DES AUSWÄRTIGEN

Den Haag, den 8. April 1960

Herr Minister!

Ich beehre mich, Ihnen unter Bezugnahme auf Artikel 45 des heute unterzeichneten Grenzvertrags zu bestätigen, dass nach Fertigstellung der in Artikel 49 Abs. 1 des Grenzvertrags bezeichneten Bauwerke die Verweigerung des Durchgangsverkehrs sich in der Praxis ausschliesslich auf die Fälle begründeten Verdachts beschränken wird. Vor allem wird die flüssige Abwicklung des Durchgangsverkehrs nicht in der Weise behindert werden, dass die vom deutschen Grenzaufsichtsdienst auf der Durchgangsstrasse durchzuführende Grenzüberwachung einer Grenzabfertigung gleich käme.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez.) VON BRENTANO

*An Seine Exzellenz
den Minister für Auswärtige Angelegenheiten
des Königreichs der Niederlande
Herrn J. M. A. H. Luns
Den Haag*

Nr. VI

MINISTERIE VAN
BUITENLANDSE ZAKEN
Directie Verdragen

's-Gravenhage, 8 april 1960

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, waarvan de tekst in Nederlandse vertaling als volgt luidt:

„Ik heb de eer U onder verwijzing naar artikel 45' van het heden ondertekende Grensverdrag te bevestigen, dat na de uitvoering van de in artikel 49, lid 1, van het Grensverdrag genoemde kunstwerken de weigering van de doortocht zich in de praktijk uitsluitend zal beperken tot gevallen waarin gegronde verdenking van misbruik bestaat. Met name zal de vlotte afwikkeling van het doorgaande verkeer niet op zodanige wijze worden gehinderd, dat de grensbewaking en het douanetoezicht die door de Duitse ambtenaren worden uitge-

oefend op de voor het doorgaande verkeer bestemde weg, neerkomen op een douanebehandeling en personencontrole bij het overschrijden van de grens.”

Met de inhoud van Uw schrijven ga ik akkoord.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. LUNS

Aan Zijne Excellentie

Dr. H. von Brentano,

Bondsminister van Buitenlandse Zaken

van de Bondsrepubliek Duitsland

Nr. VII

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Directie Verdragen

's-Gravenhage, 8 april 1960

Mijnheer de Minister,

Onder verwijzing naar artikel 80 van het heden ondertekende Grensverdrag heb ik de eer, U het volgende mede te delen:

1. De provincie Groningen heeft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden medegedeeld, dat zij bereid is, onder de in de artikelen 77 tot en met 79 en in lid 5 van artikel 81 van het Grensverdrag vervatte voorwaarden, de eigendom van percelen waarvan de bijzonderheden betreffende ligging, grootte en prijs zijn vastgelegd met een totale oppervlakte van 200,00.00 ha met alle daaraan verbonden rechten en lasten over te dragen aan de overeenkomstig artikel 77 van het Grensverdrag door de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” te Düsseldorf aan te wijzen personen, indien de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” de provincie Groningen binnen zes maanden na de inwerkingtreding van het Grensverdrag een koopprijs van 556.600 gulden betaalt.

2. De gemeente Bergen heeft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden medegedeeld, dat zij bereid is, onder de in de artikelen 77 tot en met 79 en in lid 5 van artikel 81 van het Grensverdrag vervatte voorwaarden, de eigendom van percelen die wat hun ligging betreft zijn vastgelegd met een totale oppervlakte van 111,50.00 ha met alle daaraan verbonden rechten en lasten over te dragen aan de overeenkomstig artikel 77 van het Grensverdrag door de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH” te Düsseldorf aan te wijzen personen, indien

de „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ de gemeente Bergen binnen zes maanden na de inwerkingtreding van het Grensverdrag een koopprijs van 333.746,58 gulden betaalt.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. LUNS

Aan Zijne Excellentie

Dr. H. von Brentano,

Bondsminister van Buitenlandse Zaken

van de Bondsrepubliek Duitsland

Nr. VIII

DER BUNDESMINISTER
DES AUSWÄRTIGEN

Den Haag, den 8. April 1960

Herr Minister!

Ich beehre mich, Ihnen den Eingang Ihres heutigen Schreibens zu bestätigen, dessen Text in deutscher Übersetzung wie folgt lautet:

„Unter Bezugnahme auf Artikel 80 des heute unterzeichneten Grenzvertrags beehre ich mich, Ihnen folgendes mitzuteilen:

1. Die „provincie Groningen“ hat der Regierung des Königreichs der Niederlande mitgeteilt, dass sie bereit sei, unter den in Artikel 77 bis 79 und in Artikel 81 Abs. 5 des Grenzvertrags bezeichneten Bedingungen das Eigentum an hinsichtlich Lage, Grösse und Preis im einzelnen festgelegten Grundstücken in einem Umfang von insgesamt 200,00.00 Hektar nebst allen damit verbundenen Rechten und Belastungen den gemäss Artikel 77 des Grenzvertrags von der „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ in Düsseldorf zu benennenden Personen zu übertragen, falls die „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ der „provincie Groningen“ innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten des Grenzvertrags einen Kaufpreis von 556.600,— hfl zahlt.

2. Die „gemeente Bergen“ hat der Regierung des Königreichs der Niederlande mitgeteilt, dass sie bereit sei, unter den in Artikel 77 bis 79 und in Artikel 81 Abs. 5 des Grenzvertrags bezeichneten Bedingungen das Eigentum an hinsichtlich ihrer Lage festgelegten Grundstücken in einem Umfang von insgesamt 111,50.00 Hektar nebst allen damit verbundenen Rechten und Belastungen den gemäss Artikel 77 des Grenzvertrags von der „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ in Düsseldorf zu benennenden Personen zu übertragen, falls

die „Deutsche Bauernsiedlung GmbH“ der „gemeente Bergen“ innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten des Grenzvertrags einen Kaufpreis von 333.746,58 hfl zahlt.“

Ich habe von seinem Inhalt mit Befriedigung Kenntnis genommen.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez.) VON BRENTANO

An Seine Exzellenz

den Minister für Auswärtige Angelegenheiten

des Königreichs der Niederlande

Herrn J. M. A. H. Luns

Den Haag

Uitgegeven de *achttiende* juli 1960.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.